叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 消失者(the Vanishers) 000001

2. 消失者(the Vanishers) 000002

3. 消失者(the Vanishers) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

消失者(The vanishers)

[ðə; ði] ['vænɪʃərz]
THE VANISHERS
这 消失者

消失者

[ə; eɪ] [ˌnɑ:vl'et] [baɪ] ['ɑ:rθər] [dʒeɪ] . ['bɜ˞:ks]
A Novelette by ARTHUR J . BURKS
一个 小说 经过 亚瑟 J . 伯克斯

阿瑟·J·伯克斯的中篇小说

[træpt] , ['feɪsɪŋ] [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] ['ʃædoʊ]
Trapped , facing an incredible shadow
被困 , 面向 一个 极好的 阴影

被困，面对着一个不可思议的阴影

['ɑ:rmi] , [hu:z] ['laɪtəst] [tʌtʃ] [ment] ['ɪnstənt]
army , whose lightest touch meant instant
军队 , 谁 最轻 触碰 意思是 立即的

军队，哪怕最轻柔的触碰也能瞬间奏效

[ˌdɪsə'lu:ʃn] — [ðə; ði][læst] ['faɪtərz] [ʌv; əv][ɪn'veɪdɪd]
dissolution — the last fighters of invaded
溶解 — 这 最后的 战士 的 入侵

解体——被入侵者的最后战士

[ɜ:rθ] [meɪd] [ðer; ðər] ['bɪtər] [tʃɔɪs] — ['vɪktəri]
Earth made their bitter choice — victory
地球 制成 他们的 苦的 选择 — 胜利

地球做出了痛苦的选择——胜利。

[bɪ'jɑ:nd] ['dɛθs] ['pɔ:rtlz] — [ɔ:r] [ə'blɪviən] !
beyond death's portals — or oblivion !
超过 死亡人数 门户 — 或者 遗忘 !

超越死亡之门——或者说，超越遗忘!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['su:pər] ['saɪəns] ['stɔ:riz] [meɪ] - .
Super Science Stories May 1950 .
极好的 科学 故事 可能 - .

超级科学故事 1950 年 5 月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['tʃæptər] [wʌn]
CHAPTER ONE
章 一

第一章

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɔ:l]
The Invisible Wall
这 无形的 墙

无形之墙

[maɪ][men][wɜ:r; wər][ɪn]['bæt(ə)l] [dres] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lændɪŋ] — [sti:l] ['helmits] ['peɪntɪd] [gri:n] , ['dɜ:rti]
My men were in battle dress for the landing — steel helmets painted green , dirty
我的 男人 是 在 战斗 裙子 为了 这 降落 — 钢 头盔 绘 绿色的 , 肮脏的
[gri:n] ['dʒækɪts] ,
green jackets ,
绿色的 夹克 ,

我的士兵们都穿着作战服准备登陆——绿色的钢盔，脏兮兮的绿色夹克。

[pænts] , ['kɑ:rtrɪdʒ] [belts] , ['hevi] [fi:ld] [ʃu:z] .
pants , cartridge belts , heavy field shoes .
裤子 , 墨盒 腰带 , 重的 场地 鞋 .

裤子、弹药带、厚重的野战靴。

[ðə; ði][ˌkærɪ'bi:ənˌkə'rɪbiən][wʌz; wəz][soʊ] [di:p] [blu:] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:rt][ðə; ði] [aɪz] .
The Caribbean was so deep blue it hurt the eyes .
这 加勒比海 曾是 所以 深的 蓝色的 它 伤害 这 眼睛 .

加勒比海的海水蓝得刺眼。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [streɪt] [daʊn] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ju:; jʊ] ['dɪzi] .
You could look straight down into it until it made you dizzy .
你 可以 看 直的 向下 进入 它 直到 它 制成 你 晕眩的 .

你可以直直地往下看，直到感到头晕目眩。

[ʃɑ:rks] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['mɒnstəz] , ['kɔŋgrigeitid] [frʌm; frəm][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] .
Sharks , some of them monsters , congregated from all directions .
鲨鱼 , 一些 的 他们 怪物 , 聚集 从 全部 方向 .

鲨鱼，其中一些体型巨大，从四面八方聚集而来。

[mə'ri:nz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][dɪ'bɑ:rk] ['ʃaʊtɪd] [dɪ'raɪsɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑ:rks] ;
Marines waiting to debark shouted derisively at the sharks ;
海军陆战队 等待 到 下船 喊叫 嘲讽地 在 这 鲨鱼 ;

等待下船的海军陆战队员对着鲨鱼发出嘲笑声；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['noʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [pʊl] ['eni] ['fʌni] ['bɪznəs] [ɑ:n][ðə; ði] [slɪŋz] ,
but it was noticeable that they didn't pull any funny business on the slings ,
但 它 曾是 显 那 他们 没有 拉 任何 有趣的 商业 在 这 吊索 ,

但值得注意的是，他们并没有在吊索上耍任何花招。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [let][goʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [slɪŋz] [ʌn'tɪl][ðer; ðər] [fi:t] [wɜ:r; wər]['fɜ:rmli][pla:ntid][ɪn]
and they didn't let go of the slings until their feet were firmly planted in
和 他们 没有 让 去 的 这 吊索 直到 他们的 脚 是 牢牢 已种植 在
[ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [krɑ:ft] .
the bottom of the landing craft .
这 底部 的 这 降落 工艺 .

直到双脚稳稳地踩在登陆艇底部，他们才松开吊索。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [krɑ:ft] ['skersli] [roʊz][ænd; ənd] [fel] .
The landing craft scarcely rose and fell .
这 降落 工艺 几乎 玫瑰 和 跌倒 .

登陆艇几乎没有起伏。

[ðə; ði][ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən][wʌz; wəz][æz; əz] [smuːð] [æz; əz][æn; ən]['ɪnlənd] [leɪk] .

The	Caribbean	was	as	smooth	as	an	inland	lake	.
这	加勒比海	曾是	作为	光滑的	作为	一个	内陆	湖	.

加勒比海风平浪静，如同内陆湖泊一般。

[aɪ] [θɪŋk] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [lʊk] [bæk] ,

I	think	,	now	that	I	look	back	,
我	思考	,	现在	那	我	看	后退	,

现在回想起来，我觉得

[ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd][ə; eɪ][streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

that	all	of	us	had	a	strange	feeling	that	something	unusual	was	going	to
那	全部	的	我们	有	一个	奇怪的	感觉	那	某物	异常	曾是	去	到

['hæpən] ,

happen	,
发生	,

我们所有人都有一种奇怪的预感，觉得会有不寻常的事情发生。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːrks] .

and	that	it	had	nothing	to	do	with	the	sharks	.
和	那	它	有	没有什么	到	做	和	这	鲨鱼	.

而且这与鲨鱼没有任何关系。

[aɪ][wʌz; wəz][fɜːrst] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [krɑːft] .

I	was	first	aboard	a	landing	craft	.
我	曾是	第一的	船上	一个	降落	工艺	.

我首先登上了一艘登陆艇。

[aɪ] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtbɔːrd] [saɪd][ʌv; əv][maɪ][krɑːft][ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði][hæf] - [muːn]

I	moved	to	the	outboard	side	of	my	craft	and	looked	toward	the	half	-	moon
我	已搬	到	这	舷外机	边	的	我的	工艺	和	看起来	朝向	这	一半	-	月亮

[biːtʃ] [wer] [ðə; ði] - ['emptiz] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] .

beach	where	the	Yataritas	empties	into	the	Caribbean	.
海滩	在哪里	这	-	空瓶	进入	这	加勒比海	.

我走到船的外侧，望向亚塔里塔斯河汇入加勒比海的半月形海滩。

[ðə; ði] ['rɪvɝz] [maʊθ] [wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði]['sændi] [biːtʃ] .

The	river's	mouth	was	hidden	by	the	sandy	beach	.
这	河流的	嘴	曾是	隐	经过	这	沙	海滩	.

河口被沙滩遮蔽了。

[tuː; tə][maɪ] [raɪt] [ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]['kjuːbə] , ['rʌgɪd] , ['dɜːrti]['kɔːrəl] [klɪfs] [ten][tuː; tə]['fɪfti] [fiːt] [haɪ] ,

To	my	right	the	coast	of	Cuba	,	rugged	,	dirty	coral	cliffs	ten	to	fifty	feet	high	,
到	我的	正确的	这	海岸	的	古巴	,	崎岖	,	肮脏的	珊瑚	悬崖	十	到	五十	脚	高的	,

我的右侧是古巴海岸，崎岖肮脏的珊瑚峭壁，高十到五十英尺。

[led] [ə'weɪ] ['iːstwərd] , ['bʌldʒɪŋ] [aʊt] ['grædʒuəli][ə; eɪ][maɪl] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - ['sændi] [biːtʃ] .

led	away	eastward	,	bulging	out	gradually	a	mile	south	of	the	white	-	sandy	beach	.
引领	离开	向东	,	凸起	出去	逐步地	一个	英里	南	的	这	白色的	-	沙	海滩	.

向东延伸，逐渐向南凸出，距离白沙滩一英里。

[tuː; tə][maɪ][left][ðer; ðər][wɜːr; wər]['broʊkən] [klɪfs] [ʌv; əv] ['rɔtiŋ] ['kɔːrəl] ,

To	my	left	there	were	broken	cliffs	of	rotting	coral	,
到	我的	左边	那里	是	破碎的	悬崖	的	腐烂	珊瑚	,

我的左侧是破碎的、腐烂的珊瑚峭壁。

[ænd; ənd] [sloʊps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp] ['grædʒuəli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə]['kæktəs][ænd; ənd] [spaɪnd] -

and	slopes	leading	up	gradually	from	the	shore	to	cactus	and	spined	-
和	连续下坡	领导	向上	逐步地	从	这	支撑	到	仙人掌	和	带刺的	-

[brʌʃ] - ['kʌvərd] [hɪlz] [soʊ] [raʊnd] [ðeɪ] [kæst][noʊ] ['ʃæˌdoʊz] .

brush	-	covered	hills	so	round	they	cast	no	shadows	.
刷子	-	涵盖	丘陵	所以	圆形的	他们	投掷	不	阴影	.

从海岸缓缓向上延伸的斜坡，一直延伸到长满仙人掌和带刺灌木的圆形小山，这些小山不会投下阴影。

['kæptɪn] [rɑːs] ['hægɝti] [krɔːld] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['sekənd]['ɛl'siː'viː'piː] , [fɜːrst] [luː'tenənt] ['piːtər]
Captain **Ross** **Haggerty** **crawled** **down** **into** **the** **second** **LCVP** **,** **First** **Lieutenant** **Peter**
队长 罗斯 哈格蒂 爬行 向下 进入 这 第二 LCVP , 第一的 中尉 彼得
['huːs] ['ɪntuː][ðə; ði][θɜːrd] .
Hoose **into** **the** **third** **.**
房子 进入 这 第三 .

罗斯·哈格蒂上尉爬进了第二艘登陆艇，彼得·胡斯中尉爬进了第三艘。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] - [fɔːr] [men][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] , [sʌm; səm] ['vetərənz] [ʌv; əv] [tuː]
There **were** **twenty** **-** **four** **men** **with** **each** **of** **us** **,** **some** **veterans** **of** **two**
那里 是 二十 - 四 男人 和 每个 的 我们 , 一些 退伍军人 的 二
['wɔrz] ,
wars **,**
战争 ,

我们每人身边都有二十四个人，其中一些人参加过两场战争。

[sʌm; səm] [rɪ'kruːts] ['huːd] [bɪn] [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər][wɜːrld][wɔːr][iː] .
some **recruits** **who'd** **been** **too** **young** **for** **World** **War** **II** **.**
一些 新兵 谁会 到过 也 年轻的 为了 世界 战争 二 .

一些因为年龄太小而无法参加第二次世界大战的新兵。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɪn][wɪð; wɪθ] ['hægɝti] [tuː; tə][maɪ] [raɪt] [rɪr] , ['huːs] [tuː; tə][maɪ][left] [rɪr] .
We **were** **going** **in** **with** **Haggerty** **to** **my** **right** **rear** **,** **Hoose** **to** **my** **left** **rear** **.**
我们 是 去 在 和 哈格蒂 到 我的 正确的 后部 , 房子 到 我的 左边 后部 .

我们当时的路线是，哈格蒂在我右后方，胡斯在我左后方。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪtɪst][ɪn] [ʃɪp] - [ʃɔːr] - ['lændɪŋ] - [krɑːft] - ['erpleɪn]
We **were** **equipped** **with** **the** **latest** **in** **ship** **-** **shore** **-** **landing** **-** **craft** **-** **airplane**
我们 是 配备 和 这 最新的 在 船 - 支撑 - 降落 - 工艺 - 飞机
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .
communications **.**
通讯 .

我们配备了最先进的舰岸登陆艇-飞机通信系统。

[fɔːr] [dʒet] [pleɪnz] [dɪd]['fænsi] [stʌf] ['oʊvər][ju: 'es] , ['oʊvər][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
Four **jet** **planes** **did** **fancy** **stuff** **over** **us** **,** **over** **the** **beach** **,** **and** **behind** **the**
四 喷射 飞机 做过 想要 东西 超过 我们 , 超过 这 海滩 , 和 在后面 这
[biːtʃ] ,
beach **,**
海滩 ,

四架喷气式飞机在我们头顶、海滩上空和海滩后方进行了花式飞行表演。

[waɪl] [wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['pleɪsɪz] .
while **we** **got** **into** **our** **places** **.**
尽管 我们 得到 进入 我们的 地方 .

我们各自落座后。

[aɪ][kʊd; kəd][tɔːk][wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] [ɪn] ['eni] ['ɛl'siː'viː'piː] ,
I **could** **talk** **with** **anybody** **in** **any** **LCVP** **,**
我 可以 讲话 和 任何人 在 任何 LCVP ,

我可以和任何LCVP的任何人交谈，

[ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['ɑːdəsi] [ɔːr][ɪn] ['eni][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɛts] .
aboard **the** **Odyssey** **or** **in** **any** **one** **of** **the** **jets** **.**
船上 这 奥德赛 或者 在 任何 一 的 这 喷气式飞机 .

在奥德赛号邮轮上或任何一架喷气式飞机上。

['aʊər; ɑːr] ['hedsets] [meɪd] [ju: 'es] [lʊk] [laɪk] [men][frʌm; frəm][mɑːrz] .
Our **headsets** **made** **us** **look** **like** **men** **from** **Mars** **.**
我们的 耳机 制成 我们 看 喜欢 男人 从 火星 .

我们的耳机让我们看起来像火星人。

['evri] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [mə'nuːvər] [wɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sets] ,

Every	man	who	was	participating	in	this	maneuver	wore	one	of	the	sets	,
每一个	男人	WHO	曾是	参与	在	这	演习	穿着	一	的	这	套	,

参与此次演习的每个人都穿戴了其中一套装备。

[fɔːr; fər] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [tɔːt] [ðæt] ['eni] [mə'riːn] , [æt; ət]['eni] [taɪm] , [maɪt] [faɪnd][hɪm'self]

for	experience	had	taught	that	any	marine	,	at	any	time	,	might	find	himself
为了	经验	有	教授	那	任何	海洋	,	在	任何	时间	,	可能	寻找	他自己

['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [ʃoʊ] .

running	the	show	.
跑步	这	展示	.

经验告诉我们，任何一名海军陆战队员，在任何时候，都可能发现自己要掌控局面。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fleks] [ʌv; əv][foʊm] [ə'baʊt][ðə; ði] [riːfs] [wɪtʃ] ['flæŋkt] [ðə; ði][hæf] - [muːn] [biːtʃ]

There	were	flecks	of	foam	about	the	reefs	which	flanked	the	half	-	moon	beach
那里	是	斑点	的	泡沫	关于	这	珊瑚礁	哪个	侧翼	这	一半	-	月亮	海滩

[wen] [ɔːl] [θriː] - [roʊz][ɑːn][ðer; ðər][steps] [laɪk] [æm'fɪbɪənz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] ,

when	all	three	LCVP's	rose	on	their	steps	like	amphibians	ready	to	take	off	,
什么时候全部		三	-	玫瑰	在	他们的	步骤	喜欢	两栖动物	准备好	到	拿	离开	,

当三艘登陆艇像准备起飞的两栖动物一样在舷梯上升起时，半月形海滩两侧的礁石上泛起了片片泡沫。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [nɔːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [biːtʃ] , [soʊ] [waɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['dæzld] [ðə; ði] [aɪz] .

and	headed	north	for	the	beach	,	so	white	it	dazzled	the	eyes	.
和	标题	北	为了	这	海滩	,	所以	白色的	它	眼花缭乱	这	眼睛	.

然后向北前往海滩，那里的沙滩洁白得令人目眩。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [biːtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [spaɪnd] [brʌʃ] [wer'ɪn] , [ˌθiːə'retɪkli] ,

Behind	the	beach	lay	the	spined	brush	wherein	,	theoretically	,
在后面	这	海滩	躺	这	带刺的	刷子	其中	,	理论上	,

海滩后面是带刺的灌木丛，理论上来说，

['enəmi] [truːps] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː][ˌjuː 'es][ə'pɑːrt] .

enemy	troops	were	lying	in	wait	to	rip	us	apart	.
敌人	军队	是	说谎	在	等待	到	撕裂	我们	除	.

敌军埋伏在那里，企图将我们撕成碎片。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θrɪld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lændɪŋ] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] [wʌn] .

I	always	thrilled	to	a	landing	,	even	a	make	-	believe	one	.
我	总是	激动不已	到	一个	降落	,	甚至	一个	制作	-	相信	一	.

我总是对着陆感到兴奋，即使是假装的着陆。

[soʊ][dɪd][ðə; ði][men] , ['bɔːrɪŋ] [ðoʊ] ['piːstaɪm] ['soʊldʒərɪŋ][wʌz; wəz] .

So	did	the	men	,	boring	though	peacetime	soldiering	was	.
所以	做过	这	男人	,	无聊的	尽管	和平时期	参军	曾是	.

男人们也是如此，尽管和平时期的军旅生活枯燥乏味。

[ðə; ði][ˌeɪˌpiː'diː][wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ] [dʌd] ['ʃɛlz] [ə'ʃɔːr] .

The	APD	was	dropping	dud	shells	ashore	.
这	APD	曾是	下降	失败	贝壳	岸上	.

奥斯汀警察局向岸上投放了哑弹。

[ðə; ði] ['dʒɛts] [wɜːr; wər]['daɪvɪŋ][ɑːn][ˌjuː 'es] , [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,

The	jets	were	diving	on	us	,	just	to	make	a	noise	,
这	喷气式飞机	是	潜水	在	我们	,	只是	到	制作	一个	噪音	,

那些喷气式飞机俯冲下来，只是为了制造噪音。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [θriː] ['moʊtɚz] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [duːm] .

and	our	three	motors	sounded	like	the	crack	of	doom	.
和	我们的	三	电机	听起来	喜欢	这	裂缝	的	厄运	.

我们的三台发动机发出如同世界末日般的巨响。

[ðə; ði][men] [kept] [daʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːl] ,

The	men	kept	down	because	that	was	the	rule	,
这	男人	保留	向下	因为	那	曾是	这	规则	,

男人们都保持沉默，因为那是规矩。

[bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [aɪ] [pʊld] [maɪ'self][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'hed] ['oʊvər][ðə; ði][ræmp] — [wɪtʃ]

but	occasionally	I	pulled	myself	up	and	looked	ahead	over	the	ramp	—	which
但	偶尔	我	拉	我	向上	和	看起来	前方	超过	这	坡道	—	哪个

[wʊd] [kʌm] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [wen] [wiː; wi] [ræmd] ['aʊər; ɑːr][noʊz]['ɪntuː][ðə; ði][sænd] .

would	come	crashing	down	when	we	rammed	our	nose	into	the	sand	.
会	来	崩溃	向下	什么时候	我们	撞倒	我们的	鼻子	进入	这	沙	.

但偶尔我也会站起来，向前望去，越过斜坡——当我们车头猛地撞进沙子里时，斜坡就会轰然倒塌。

[aʊt] ['oʊvər] [ðæt] [ræmp][ðə; ði] [mə'riːnz] [wʊd] [tʃɑːrdʒ] ,

Out	over	that	ramp	the	marines	would	charge	,
出去	超过	那	坡道	这	海军陆战队	会	收费	,

海军陆战队员会从那条斜坡上发起冲锋。

[tuː; tə] [reɪs] [fɔːr; fər]['kʌvər][ænd; ənd] [swɪŋ] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] [nuː] ['wɛpənz] [ə; eɪ]

to	race	for	cover	and	swing	into	position	to	give	our	new	weapons	a
到	种族	为了	覆盖	和	摇摆	进入	位置	到	给	我们的	新的	武器	一个

['wɜːrkaʊt] .

workout	.
锻炼	.

迅速寻找掩体，并迅速就位，以便测试我们的新武器。

[wiːd] [biː; bi][ɪn][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] .

We'd	be	in	in	five	minutes	.
我们会	是	在	在	五	分钟	.

我们五分钟后就到。

[ðə; ði][boʊt] - ['hændlɚz, 'hændəlɚz][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɛts] .

The	boat	-	handlers	were	talking	to	the	ship	and	the	jets	.
这	船	-	处理程序	是	说	到	这	船	和	这	喷气式飞机	.

船艇操作员正在与舰船和喷气式飞机进行通信。

[aɪ][dʒʌst] ['lisnd] [ɪn] .

I	just	listened	in	.
我	只是	听着	在	.

我只是偷听了一下。

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ɔːr] [hɪr] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] .

I	didn't	see	or	hear	a	thing	out	of	the	ordinary	.
我	没有	看	或者	听到	一个	事物	出去	的	这	普通的	.

我没看到也没听到任何异常情况。

" [stænd][baɪ] ! " [keɪm] [ðə; ði][kraɪ] .

"	Stand	by	!	"	came	the	cry	.
"	站立	经过	!	"	来了	这	哭	.

“准备！”有人喊道。

" [wɪə(r)] ['smækɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌplə] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] !

"	We're	smacking	in	a	coupla	seconds	!
"	是	拍打	在	一个	一对	秒	!

“我们马上就要出击了！”

" [ðə; ði] ['dʒɛts] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [fʌn] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ]

"	The	jets	were	having	fun	right	over	the	beach	and	for	a	moment	I
"	这	喷气式飞机	是	拥有	乐趣	正确的	超过	这	海滩	和	为了	一个	片刻	我

['envid] [ðer; ðər]['pailəts] .

envied	their	pilots	.
令人羡慕	他们的	飞行员	.

“那些喷气式飞机在海滩上空飞来飞去，那一刻我真羡慕它们的飞行员。”

[wen] [wi:; wi][gɑ:t] [ə'ʃɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][laɪk] ['sɪtɪŋ] [ə'tɑ:p][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] ['gæli]
When **we** **got** **ashore** **it** **was** **going** **to** **be** **like** **sitting** **atop** **a** **burning** **galley**
什么时候 我们 得到 岸上 它 曾是 去 到 是 喜欢 坐着 顶部 一个 燃烧 厨房
[stoʊv] ,
stove **,**
火炉 ,

我们上岸后，感觉就像坐在燃烧的厨房炉灶上一样。

[ɑ:n] [ðæt] [sænd] .
on **that** **sand** **.**
在 那 沙 .

在那片沙滩上。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['i:v(ə)n] [wɜ:rs] ['ʌndər] [ðə; ði] [brʌʃ] [ɑ:n][ðə; ði][lænd] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [roʊz][tu:; tə][ðə; ði]
It **would** **be** **even** **worse** **under** **the** **brush** **on** **the** **land** **beyond** **that** **rose** **to** **the**
它 会 是 甚至 更糟 在下面 这 刷子 在 这 土地 超过 那 玫瑰 到 这
[hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔ:rəl] [klɪfs] [wɪtʃ] [kraʊnd] [ðem; ðəm] .
hills **and** **the** **coral** **cliffs** **which** **crowned** **them** **.**
丘陵 和 这 珊瑚 悬崖 哪个 加冕 他们 .

在远处的灌木丛下，情况会更加糟糕，灌木丛一直延伸到山丘和山顶的珊瑚峭壁。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] - [hæd; həd] [drɔ:n] [ə'brest] [naʊ] .
The **other** **two** **LCVP's** **had** **drawn** **abreast** **now** **.**
这 其他 二 - 有 绘制 并排 现在 .

另外两艘LCVP登陆艇现在已经并排停泊了。

[wi:; wi][hɪt][ðə; ði] [bi:tʃ] ['nɪrli] [tə'geðər] .
We **hit** **the** **beach** **nearly** **together** **.**
我们 打 这 海滩 几乎 一起 .

我们几乎同时到达了海滩。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['ræspɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪnz] [æz; əz][ðə; ði][ræmps] [went] [daʊn] , ['hɪtɪŋ] [ðə; ði][sænd] .
I **heard** **the** **rasping** **of** **the** **chains** **as** **the** **ramps** **went** **down** **,** **hitting** **the** **sand** **.**
我 听到 这 粗糙 的 这 链条 作为 这 坡道 去 向下 , 击中 这 沙 .

我听到斜坡落下时链条撞击沙地的刺耳声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ni:] - [di:p] ['wɔ:tər]['oʊvər][ðə; ði]['aʊtər]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][ræmps] .
There **was** **knee** **-** **deep** **water** **over** **the** **outer** **ends** **of** **the** **ramps** **.**
那里 曾是 膝盖 - 深的 水 超过 这 外 结束 的 这 坡道 .

坡道外侧末端积水及膝。

[ðə; ði] [mə'ri:nz] [dæʃt] [ə'ʃɔ:r] .
The **marines** **dashed** **ashore** **.**
这 海军陆战队 虚线 岸上 .

海军陆战队员们冲上岸。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ɑ:d] [θɪŋ] ['hæpənd] [ðen] ; [wʌn]['ɪnstənt][ðer; ðər][wʌz; wəz]['wɔ:tər]['oʊvər][ðə; ði]['ɛndz]
The **first** **odd** **thing** **happened** **then** **;** **one** **instant** **there** **was** **water** **over** **the** **ends**
这 第一的 奇怪的 事物 发生 然后 ; 一 立即的 那里 曾是 水 超过 这 结束
[ʌv; əv][ðə; ði][ræmps] ,
of **the** **ramps** **,**
的 这 坡道 ,

这时发生了第一件奇怪的事：一瞬间，坡道的末端就被水淹没了。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .
then **there** **was** **none** **.**
然后 那里 曾是 没有任何 .

然后就什么都没有了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['hæbɪt] ['evri] [mə'ri:n] [dɪd][hɪz; ɪz][dʒɑ:b] .
As **a** **matter** **of** **habit** **every** **marine** **did** **his** **job** **.**
作为 一个 事情 的 习惯 每一个 海洋 做过 他的 工作 .

出于习惯，每个海军陆战队员都尽职尽责。

[wɪ'ðaʊt] [kə'mænd] , [ðeɪ] [spreɪd] [aʊt][tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left] , ['getɪŋ] [ˌʌn'bʌntʃt] [æz; əz]
Without **command** **,** **they** **sprayed** **out** **to** **right** **and** **left** **,** **getting** **unbunched** **as**
没有 命令 , 他们 喷洒 出去 到 正确的 和 左边 , 获得 未成束的 作为
['kwɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
quickly **as** **possible** **,**
迅速地 作为 可能的 ,

没有指令，它们便向左右两侧喷射而出，并尽快散开。

[dʒʌst][ɪn] [keɪs] [ə; eɪ][ˌθi:ə'retɪk(ə)l] ['enəmi] [prə'dʒekt(ə)l][ʃʊd; ʃəd][lænd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
just **in** **case** **a** **theoretical** **enemy** **projectile** **should** **land** **among** **them** **.**
只是 在 案件 一个 理论 敌人 弹丸 应该 土地 之中 他们 .

以防万一有敌方炮弹落入其中。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [dɪ'plɔɪmənt] [sləud] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] .
But **their** **deployment** **slowed** **and** **came** **to** **a** **halt** **.**
但 他们的 部署 减速 和 来了 到 一个 停止 .

但他们的部署速度放缓并最终停止。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] , [laɪk][maɪ'self] , [mʌst; məst] ['ɪnstəntli] [hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] ['rækɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
I **think** **they** **,** **like** **myself** **,** **must** **instantly** **have** **missed** **the** **racketing** **of** **the**
我 思考 他们 , 喜欢 我 , 必须 即刻 有 错过 这 敲诈勒索 的 这
['dʒɛts] .
jets **.**
喷气式飞机 .

我想他们和我一样，一定立刻就怀念起了喷气式飞机的轰鸣声。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] .
I **looked** **up** **.**
我 看起来 向上 .

我抬起头。

[ðə; ði][skaɪ] , [ə; eɪ] [peɪl] [blu:] , [wɪð; wɪθ] ['sloʊli] ['mu:vɪŋ] [klaʊdz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv]
The **sky** **,** **a** **pale** **blue** **,** **with** **slowly** **moving** **clouds** **in** **which** **I** **was** **aware** **of**
这 天空 , 一个 苍白 蓝色的 , 和 缓慢地 移动 云 在 哪个 我 曾是 意识到的 的
['gri:nɪʃ] [tɪnts] ,
greenish **tints** **,**
绿绿色 色调 ,

天空呈浅蓝色，云朵缓缓飘动，我能感觉到其中泛着淡淡的绿色。

[wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['empti] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['dʒɛts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [sə'pɔ:rt]
was **utterly** **empty** **of** **the** **four** **jets** **which** **were** **supposed** **to** **support**
曾是 完全地 空的 的 这 四 喷气式飞机 哪个 是 据称 到 支持
['aʊər; ɑ:r] [mə'nu:vər] .
our **maneuver** **.**
我们的 演习 .

原本应该支援我们行动的四架喷气式飞机空无一人。

[aɪ] [wɜ:rl] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .
I **whirled** **and** **looked** **back** **.**
我 旋转 和 看起来 后退 .

我猛地转身回头看去。

[wer] [ðə; ði][ˌkærɪ'bi:ənˌkə'rɪbiən][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ] [sprɔ:l] [ʌv; əv] ['dezərt] ,
Where **the** **Caribbean** **had** **been** **there** **was** **a** **huge** **sprawl** **of** **desert** **,**
在哪里 这 加勒比海 有 到过 那里 曾是 一个 巨大的 蔓延 的 沙漠 ,
['blaɪndɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌmɪd'deɪ] [sʌn] ,
blinding **in** **the** **midday** **sun** **,**
失明 在 这 正午 太阳 ,

加勒比海曾经所在的位置，如今已是一片广袤无垠的沙漠，正午的阳光刺得人睁不开眼。

[ˈstretʃiŋ] [əˈweɪ] [ˈsaʊθwərd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsemisɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ˈbruːdɪŋ] [hɪlz] .

stretching	away	southward	to	a	semicircle	of	brooding	hills	.
伸展	离开	向南	到	一个	半圆	的	沉思	丘陵	.

向南延伸至一片半圆形的幽暗山丘。

[aɪ] [dʒʌdʒd] [ðer; ðər] [krests] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [haɪ] .

I	judged	their	crests	to	be	at	least	four	thousand	feet	high	.
我	评判	他们的	冠状物	到	是	在	至少	四	千	脚	高的	.

我估计它们的树冠至少有四千英尺高。

[ænd; ənd] [wer] [ðoʊz] [krests] [wɜːr; wər] , [faɪv] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] ,

And	where	those	crests	were	,	five	minutes	before	,
和	在哪里	那些	冠状物	是	,	五	分钟	前	,

而五分钟前，那些浪峰所在的位置是.....

[ðə; ði][ˌkærɪˈbiːənˌkəˈrɪbiən][hæd; həd] [bɪn] — [ˈfʊli] [ə; eɪ][maɪl] [diːp] [ˈʌndər][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]

the	Caribbean	had	been	—	fully	a	mile	deep	under	the	stern	of	the
这	加勒比海	有	到过	—	完全	一个	英里	深的	在下面	这	船尾	的	这

[ˈɑːdəsi] !

Odyssey	!
奥德赛	!

加勒比海曾经深达——就在奥德赛号船尾下方一英里处！

[wer] [ðə; ði] [ˈɑːdəsi] [maɪt] [naʊ] [biː; bi][aɪ][ˈhædnt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [aɪˈdiːə] .

Where	the	Odyssey	might	now	be	I	hadn't	the	slightest	idea	.
在哪里	这	奥德赛	可能	现在	是	我	之前没有	这	丝毫	主意	.

我丝毫不知道《奥德赛》现在身在何处。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][hɪt][ðə; ði] [biːtʃ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv] [brɔːd] - [liːvd] [ˈskwɑːti]

Just	before	we	hit	the	beach	there	had	been	thickets	of	broad	-	leaved	squatty
只是	前	我们	打	这	海滩	那里	有	到过	灌木丛	的	广阔	-	离开	矮胖的

[triːz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈrɪdʒɪz] [ʌv; əv][sænd] ,

trees	behind	the	ridges	of	sand	,
树木	在后面	这	山脊	的	沙	,

就在我们到达海滩之前，沙脊后面还长着茂密的阔叶矮树。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [məˈriːnz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər] [kənˈsiːlmənt] .

into	which	the	marines	had	been	headed	for	concealment	.
进入	哪个	这	海军陆战队	有	到过	标题	为了	隐蔽	.

海军陆战队员们原本打算前往那里进行隐蔽。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

Now	there	was	nothing	of	the	kind	.
现在	那里	曾是	没有什么	的	这	种类	.

现在完全没有这种情况了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][sænd][ænd; ənd][ˈsaɪləns] — [ˈsaɪləns][soʊ] [diːp] [ðæt] [ˈiːv(ə)n]

There	was	nothing	but	sand	and	silence	—	silence	so	deep	that	even
那里	曾是	没有什么	但	沙	和	沉默	—	沉默	所以	深的	那	甚至

[ˈbriːðɪŋ] [broʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ˈbrɪt(ə)l][ˈbɪts] .

breathing	broke	it	into	brittle	bits	.
呼吸	打破	它	进入	脆	比特	.

除了沙子和寂静之外什么也没有——寂静如此深沉，就连呼吸都会将其打破成碎片。

[ðə; ði] [θriː] - [wɜːr; wər] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] ,

The	three	LCVP's	were	still	with	us	,
这	三	-	是	仍然	和	我们	,

那三名LCVP（登陆艇巡逻艇队员）还和我们在一起。

[haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ɑːn][ðə; ði][sænd][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdezərt] .

high	and	dry	on	the	sand	in	the	middle	of	the	desert	.
高的	和	干燥	在	这	沙	在	这	中间	的	这	沙漠	.

位于沙漠中央高高的沙地上，干燥而坚固。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] [mænd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːksn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['reidiəumæn] .

Each	was	manned	by	a	coxswain	and	a	radioman	.
每个	曾是	有人值守	经过	一个	舵手	和	一个	无线电员	.

每艘船上都配备一名舵手和一名无线电员。

[ðiːz] [sɪks][men] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪləz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [wɜːr; wər] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]

These	six	men	—	they	were	sailors	,	of	course	—	were	now	sitting	in	their
这些	六	男人	—	他们	是	水手们	,	的	课程	—	是	现在	坐着	在	他们的

[pə'ziʃənz] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [θriː] [kræfts] ,

positions	aboard	the	three	crafts	,
职位	船上	这	三	工艺	,

这六个人——他们当然都是水手——现在正分别坐在三艘船上的岗位上。

[laɪk]['stætʃuːz] ; [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːsəlaɪzd][baɪ][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv] [wət'evər]

like	statues	;	as	if	they	had	been	fossilized	by	the	suddenness	of	whatever
喜欢	雕像	;	作为	如果	他们	有	到过	化石	经过	这	突然	的	任何

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

像雕像一样；仿佛被突如其来的变故瞬间凝固成了化石。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

At	first	I	thought	something	was	wrong	with	me	.
在	第一的	我	想法	某物	曾是	错误的	和	我	.

起初我以为是我出了问题。

[ðen] [ðə; ði] [mə'riːnz] [bɪ'keɪm] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [mə'riːnz] [ɑːr; ər][ʌn'sɜːrt(ə)n][ðə; ði]

Then	the	marines	became	uncertain	,	and	when	marines	are	uncertain	the
然后	这	海军陆战队	成为	不确定	,	和	什么时候	海军陆战队	是	不确定	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['defɪnətli] [aʊt] [ʌv; əv][hænd] .

situation	is	definitely	out	of	hand	.
情况	是	确实	出去	的	手	.

然后海军陆战队员们开始犹豫不决，而当海军陆战队员们都犹豫不决时，情况肯定已经失控了。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [wəːnt, weənt][ðer; ðər] , [soʊ][wɜːr; wər]['sev(ə)nti] - [fɔːr] ['ʌðər]

If	I	was	seeing	things	that	weren't	there	,	so	were	seventy	-	four	other
如果	我	曾是	看到	事物	那	不是	那里	,	所以	是	七十	-	四	其他

[mə'riːnz] [ænd; ənd][sɪks] ['seɪləz] .

marines	and	six	sailors	.
海军陆战队	和	六	水手们	.

如果我看到了不存在的东西，那么其他 74 名海军陆战队员和 6 名水兵也看到了不存在的东西。

['kæptɪn] ['hægɜ˞ti] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] " [ə'semb(ə)l] " ['sɪgnəl][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Captain	Haggerty	was	giving	the	"	assemble	"	signal	and	pointing	to	me	.
队长	哈格蒂	曾是	给予	这	"	集合	"	信号	和	指向	到	我	.

哈格蒂上尉打出"集合"信号，并指向我。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mə'riːnz] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [tɔːrd] [ˌem 'iː] , [ðer; ðər]

Even	before	he	gave	it	the	marines	were	walking	slowly	toward	me	,	their
甚至	前	他	给予	它	这	海军陆战队	是	步行	缓慢地	朝向	我	,	他们的

['wɛpənz] [æt; ət] ['redi] ,

weapons	at	ready	,
武器	在	准备好	,

甚至在他把东西交给我之前，海军陆战队员们就已经缓缓向我走来，武器都已准备就绪。

[ðer; ðər] [aɪz] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] .

their	eyes	taking	in	all	there	was	to	see	.
他们的	眼睛	采取	在	全部	那里	曾是	到	看	.

他们的眼睛贪婪地欣赏着周围的一切。

[aɪ] [muːvd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] ['lændɪŋ] [krɑːft] .

I	moved	back	to	the	central	landing	craft	.
我	已搬	后退	到	这	中央	降落	工艺	.

我回到了中央登陆艇。

" [maɪ]['reɪdioʊ][ɪz] [ded] , " [aɪ] [kɔːld] .

"	My	radio	is	dead	,	"	I	called	.
"	我的	收音机	是	死的	,	"	我	称为	.

“我的收音机坏了，”我打电话说。

" [haʊ] [ə'baʊt] [jɔːrz] ? "

"	How	about	yours	?	"
"	如何	关于	你的	?	"

你呢?

" ['nʌθɪŋ] , [sɜːr] .

"	Nothing	,	sir	.
"	没有什么	,	先生	.

“没什么，先生。”

[ðeɪ] ['kudnt] [biː; bi] ['dedə] [ɑːn]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] !

They	couldn't	be	deader	on	Judgment	Day	!
他们	不能	是	死人	在	判断	天	!

审判日那天，他们肯定死透了!

" [aɪ] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɛl'siː'viː'piː][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][men][tuː; tə]

"	I	leaned	against	a	corner	of	the	LCVP	and	waited	for	the	men	to
"	我	倾斜	反对	一个	角落	的	这	LCVP	和	等待	为了	这	男人	到

[ə'semb(ə)l] .

assemble	.
集合	.

“我靠在LCVP的一个角落里，等着男人们集合。”

['noʊbɑːdi] [sed] ['eniθɪŋ] .

Nobody	said	anything	.
无人	说	任何事物	.

没人说话。

[ðeɪ] [dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

They	just	looked	at	me	.
他们	只是	看起来	在	我	.

他们只是看着我。

[aɪ] [felt] ['helpləs] .

I	felt	helpless	.
我	毛毡	无助	.

我感到无助。

" [fɜːrst] , " [aɪ] [sed] , " [lets] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃek] .

"	First	,	"	I	said	,	"	let's	make	a	check	.
"	第一的	,	"	我	说	,	"	我们来吧	制作	一个	查看	.

“首先，”我说，“我们来核实一下。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] ['hævnt] [gɔːn] [kəm'pliːtli] [dæft] !

I	want	to	be	sure	I	haven't	gone	completely	daft	!
我	想	到	是	当然	我	还没有	已消失	完全地	愚蠢	!

我想确定自己没有完全疯掉!

[ɪf] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [truː] , [seɪ] - [aɪ] , [aɪ] ! -

If	what	I	say	is	true	,	say	'	Aye	,	aye	!	'
如果	什么	我	说	是	真的	,	说	-	是的	,	是的	!	-

如果我说的是真的，请说“是，是！”

[gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] ? "
Got **it** **?** **"**
得到 它 ? "

知道了？〃

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] ! "
" **Aye** **,** **aye** **,** **sir** **!** **"**
" 是的 , 是的 , 先生 ! "

〃遵命，长官！〃

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] - [biːtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] — [əˈpærəntli] ! "
" **This** **is** **not** **the** **Yataritas** **Beach** **we** **all** **know** **—** **apparently** **!** **"**
" 这 是 不是 这 - 海滩 我们 全部 知道 — 显然 ! "

〃显然，这并非我们熟知的亚塔里塔斯海滩！〃

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] !
" **Aye** **,** **aye** **,** **sir** **!**
" 是的 , 是的 , 先生 !

〃是，是，先生！〃

" [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [loʊ] , [ˈhezɪtənt] , [jet] [ʃʊr] .
" **the** **voices** **were** **low** **,** **hesitant** **,** **yet** **sure** **.**
" 这 声音 是 低的 , 犹豫不决 , 然而 当然 .

〃声音低沉、犹豫，却又坚定。〃

" [ðə; ði][ˌkærɪˈbiːənˌkəˈrɪbiən][hæz; həz] [ˈdɪsəˈpɪrd] ! "
" **The** **Caribbean** **has** **disappeared** **!** **"**
" 这 加勒比海 有 消失 ! "

〃加勒比海已经消失了！〃

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] ! "
" **Aye** **,** **aye** **,** **sir** **!** **"**
" 是的 , 是的 , 先生 ! "

〃遵命，长官！〃

" [noʊ] [ˈdʒɛts] !
" **No** **jets** **!**
" 不 喷气式飞机 !

〃禁止喷气式飞机！〃

[noʊ][ˌeɪˌpiːˈdiː] !
No **APD** **!**
不 APD !

没有APD！

[noʊ] [ˈeniθɪŋ] [wiː; wi] [noʊ] — [ɪkˈsept] [sænd] ! "
No **anything** **we** **know** **—** **except** **sand** **!** **"**
不 任何事物 我们 知道 — 除了 沙 ! "

我们一无所知——除了沙子！

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] ! "
" **Aye** **,** **aye** **,** **sir** **!** **"**
" 是的 , 是的 , 先生 ! "

〃遵命，长官！〃

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] , [ˈeniwer] .
" **And** **we** **have** **no** **communication** **with** **anything** **,** **anywhere** **.**
" 和 我们 有 不 沟通 和 任何事物 , 任何地方 .

〃我们与任何地方、任何事物都没有任何联系。〃

[aɪv] [noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [wiː; wi][ræn]['ɪntuː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hɪt][ðə; ði]
I've **no** **idea** **what** **we** **ran** **into** **,** **but** **it** **happened** **just** **as** **we** **hit** **the**
我已经 不 主意 什么 我们 跑 进入 , 但 它 发生 只是 作为 我们 打 这
[biːtʃ] .
beach **.**
海滩 .

我不知道我们遇到了什么，但它就发生在我们到达海滩的那一刻。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] .
" **I** **looked** **at** **my** **watch** **.**
" 我 看起来 在 我的 手表 .

我看了看手表。

" [ænd; ənd][wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] .
" **And** **one** **more** **thing** **.**
" 和 一 更多的 事物 .

还有一件事。

[wiː; wi]['lændɪd] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , [æt; ət][naɪn] ['hʌndrəd] .
We **landed** **about** **ten** **minutes** **ago** **,** **at** **nine** **hundred** **.**
我们 登陆 关于 十 分钟 前 , 在 九 百 .

我们大约十分钟前，九点钟降落。

[ðə; ði] [sʌn] [sez] [its] ['nɪrli] [ˌθɜːr'tiːn] ['hʌndrəd] .
The **sun** **says** **it's** **nearly** **thirteen** **hundred** **.**
这 太阳 说道 它是 几乎 十三 百 .

太阳说现在快一千三百度了。

[maɪ] [wɑːtʃ] [sez] [its] [oʊ] - [naɪn] - [twelv] [ɪg'zæktli] .
My **watch** **says** **it's** **oh** **-** **nine** **-** **twelve** **exactly** **.**
我的 手表 说道 它是 哦 - 九 - 十二 确切地 .

我的手表显示现在正好是零九点十二分。

" ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] [lʊkt] [æt; ət][ðer; ðər] [rɪst] - ['wɑːtʃɪz] .
" **Officers** **and** **men** **looked** **at** **their** **wrist** **-** **watches** **.**
" 警官 和 男人 看起来 在 他们的 手腕 - 手表 .

警官和士兵们都看了看自己的手表。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] !
" **Aye** **,** **aye** **,** **sir** **!**
" 是的 , 是的 , 先生 !

"是，是，先生！"

" [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðæt] .
" **They** **all** **agreed** **to** **that** **.**
" 他们 全部 同意 到 那 .

他们都同意这一点。

" [ðə; ði] ['seɪləz] [ɑːr; ər][ɹn'saɪd][ðə; ði] — ['eriə] — [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" **The** **sailors** **are** **inside** **the** **—** **area** **—** **whatever** **it** **is** **,**
" 这 水手们 是 里面 这 — 区域 — 任何 它 是 ,

"水手们在——区域——不管那是什么区域，

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [ɪk'sept] [ðə; ði] - .
or **they** **would** **be** **gone** **like** **everything** **else** **except** **the** **LCVP's** **.**
或者 他们 会 是 已消失 喜欢 一切 别的 除了 这 - .

否则，除了LCVP登陆艇之外，它们就会像其他所有东西一样消失殆尽。

['sʌmwer] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] - , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] —
Somewhere **behind** **the** **LCVP's** **,** **then** **,** **should** **be** **—**
某处 在后面 这 - , 然后 , 应该 是 —

那么，在LCVP的后面某个地方，应该有——

" [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	I	couldn't	say	it	.
"	但	我	不能	说	它	.

但我说不出口。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['dezərt]

Everybody	could	see	that	behind	the	LCVP's	was	the	unknown	desert
大家	可以	看	那	在后面	这	-	曾是	这	未知	沙漠

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'weɪ] [saʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bruːdɪŋ] ['eɪnʃənt] ['maʊntnz] .

leading	away	south	to	the	brooding	ancient	mountains	.
领导	离开	南	到	这	沉思	古老的	山脉	.

每个人都能看到，在登陆艇后面是未知的沙漠，一直延伸到南方阴森古老的山脉。

['sɑːrdʒənt] ['ɛkstrəm] [stroʊd] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

Sergeant	Eckstrom	strode	quickly	to	the	rear	of	the	LCVP's	.
军士	埃克斯特罗姆	大步走	迅速地	到	这	后部	的	这	-	.

埃克斯特罗姆中士大步走到LCVP登陆艇的后方。

[ðæt] [tʊk] [gʌts] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] .

That	took	guts	,	for	he	might	have	disappeared	;	but	he	didn't	.
那	采取	内脏	,	为了	他	可能	有	消失	;	但	他	没有	.

这需要很大的勇气，因为他本可以消失；但他没有。

[hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] ['ɑːntə][ðə; ði][hɑːt] ['dezərt][fɔːr; fər] ['twenti] [jaːdz] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .

He	walked	out	onto	the	hot	desert	for	twenty	yards	,	turned	and	came	back	.
他	步行	出去	到	这	热的	沙漠	为了	二十	码	,	转向	和	来了	后退	.

他走到炎热的沙漠里走了二十码，然后转身走了回来。

[ðæt] ['endɪd] [ðæt] .

That	ended	that	.
那	结束	那	.

事情就此结束了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['siːɪŋ] [wʌt] ['æktʃuəli] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

We	were	seeing	what	actually	was	there	.
我们	是	看到	什么	实际上	曾是	那里	.

我们当时看到的是真实存在的。

" [wiːl] [send] [aʊt] [skaʊts] , " [aɪ] [sed] , " [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['kɑːrdɪnl] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] .

"	We'll	send	out	scouts	,	"	I	said	,	"	to	the	four	cardinal	points	of	the	compass	.
"	出色地	发送	出去	侦察兵	,	"	我	说	,	"	到	这	四	红衣主教	积分	的	这	罗盘	.

“我们将派出侦察兵，”我说，“前往罗盘的四个方位。”

[wiːl] [splɪt] [iːtʃ] ['kwɑːdrənt][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [skaʊt] .

We'll	split	each	quadrant	with	another	scout	.
出色地	分裂	每个	象限	和	其他	侦察	.

我们将用另一名侦察兵分担每个象限。

[ðæts] [eɪt] [skaʊts] .

That's	eight	scouts	.
那就是	八	侦察兵	.

那是八名球探。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ˌsɪks'tiːn] , [skaʊt] [ɪn] [perz] .

Make	it	sixteen	,	scout	in	pairs	.
制作	它	十六	,	侦察	在	对	.

人数增加到十六人，两人一组进行侦察。

[dəunt][get] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [krɑːft] .

Don't	get	out	of	sight	of	the	landing	craft	.
不	得到	出去	的	视线	的	这	降落	工艺	.

不要离开登陆艇的视线范围。

[noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [rʌn] ['ɪntuː] .

No	telling	what	you	may	run	into	.
不	讲述	什么	你	可能	跑步	进入	.

谁也说不准你会遇到什么。

" [wiː; wi]['ɑːfəsərz][splɪt][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]['ɪntuː] [θɜːrd] , [set] [aʊt] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtər] .

"	We	officers	split	the	horizon	into	thirds	,	set	out	to	reconnoiter	.
"	我们	警官	分裂	这	地平线	进入	三分之一	,	放	出去	到	侦察	.

“我们军官将地平线分成三等分，出发去侦察。”

[ðə; ði] ['seɪləz] ['flætli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] - ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɔːlmoʊst] [nɑːn] -

The	sailors	flatly	refused	to	leave	the	LCVP's	further	than	the	almost	non	-
这	水手们	断然	拒绝	到	离开	这	-	更远	比	这	几乎	非	-

[ɪg'zɪstənt] [ʃeɪd] [ðeɪ] [kæst] .

existent	shade	they	cast	.
存在的	阴影	他们	投掷	.

水手们断然拒绝离开登陆艇，因为它们投下的阴影几乎不存在。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['græspɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] .

It	was	their	way	of	grasping	at	something	they	could	understand	.
它	曾是	他们的	方式	的	抓握	在	某物	他们	可以	理解	.

这是他们试图理解某些事物的一种方式。

[aɪ] ['dɪdnt] [bleɪm] [ðem; ðəm] [ɔːr] ['ɑːrgjuː] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

I	didn't	blame	them	or	argue	with	them	.
我	没有	责备	他们	或者	争论	和	他们	.

我没有责怪他们，也没有和他们争论。

[ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪˌpiː'diː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] [suː'pɪriər] .

The	skipper	of	the	APD	was	their	immediate	superior	.
这	船长	的	这	APD	曾是	他们的	即时	优越的	.

APD的船长是他们的直接上级。

[wer] [wʌz; wəz] [hiː; hi] , ['eniweɪ] ?

Where	was	he	,	anyway	?
在哪里	曾是	他	,	反正	?

他到底在哪儿?

[wʌt] [hæd; həd] [snætʃt] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ðɪs] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ['lɪmboʊ] ?

What	had	snatched	us	into	this	unbelievable	Limbo	?
什么	有	抢夺	我们	进入	这	难以置信	炼狱	?

是什么把我们卷入了这难以置信的困境?

[haʊ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [dʌn] ?

How	had	it	been	done	?
如何	有	它	到过	完毕	?

是怎么做到的?

[wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ?

What	was	going	to	happen	to	us	?
什么	曾是	去	到	发生	到	我们	?

我们将会面临什么?

[aɪ] ['trævld] [ə'baʊt] [fɔːr] [pɔɪnts] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] [gruːp] .

I	traveled	about	four	points	north	of	the	northeast	group	.
我	旅行	关于	四	积分	北	的	这	东北	团体	.

我向东北群以北大约四个点的位置行进。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][fæst] ['wɔːkər] ; ['iːv(ə)n] [θruː] [sænd][aɪ][kæn; kən]['træv(ə)l]['fæstər][ðæn; ðən][moʊst][men]

I	am	a	fast	walker	;	even	through	sand	I	can	travel	faster	than	most	men
我	是	一个	快速地	沃克	;	甚至	通过	沙	我	能	旅行	快点	比	最多	男人

.

:

.

我走路很快；即使在沙地上，我的行进速度也比大多数男人快。

[aɪ][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [ə'hed] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [gruːps] [wen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][noʊ]

I	was	slightly	ahead	of	all	the	other	groups	when	suddenly	I	could	go	no
我	曾是	轻微地	前方	的	全部	这	其他	团体	什么时候	突然	我	可以	去	不

['fɜːrðər] .

further	.
更远	.

我原本略微领先于其他所有小组，但突然间我就无法继续前进了。

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] ['nʌθɪŋ] ,

I	could	feel	nothing	,
我	可以	感觉	没有什么	,

我感觉不到任何东西。

[jet] [wen] [aɪ][pʊt] [aʊt][maɪ] [fʊt] [tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] ,

yet	when	I	put	out	my	foot	to	set	it	down	in	a	new	place	,
然而	什么时候	我	放	出去	我的	脚	到	放	它	向下	在	一个	新的	地方	,

然而，当我伸出脚准备把它放在一个新的地方时，

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['sʌmθɪŋ] , [drɑːpt] [bæk] ,

it	struck	an	invisible	something	,	dropped	back	,
它	击	一个	无形的	某物	,	掉落	后退	,

它撞到了什么东西，然后向后倒去。

[ænd; ənd][maɪ] ['ɪmpɪtəs] ['kærid] [ˌem 'iː]['fɔːrwərd][tuː; tə] [ɪn'vɑːlv] [maɪ] [feɪs] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] ['faɪnər]

and	my	impetus	carried	me	forward	to	involve	my	face	in	something	much	finer
和	我的	动力	携带	我	向前	到	涉及	我的	脸	在	某物	很多	更精细

[ðæn; ðən]['kɔbˌwebz] .

than	cobwebs	.
比	蜘蛛网	.

我的动力驱使我去做一些比蜘蛛网更美好的事情。

[aɪ] [dʒʌmpt] [bæk] , ['swerɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði][hɑːt] [weɪst] [ʌv; əv]

I	jumped	back	,	swearing	,	for	I	could	see	nothing	except	the	hot	waste	of
我	跳了起来	后退	,	咒骂	,	为了	我	可以	看	没有什么	除了	这	热的	浪费	的

['glɪsnɪŋ] [sænd] .

glistening	sand	.
闪闪发光	沙	.

我吓得跳了回去，一边咒骂，因为我除了闪闪发光的滚烫沙地之外什么也看不见。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [djʊn] , ['hʌməks] [wɪð; wɪθ][streɪndʒ] ['graːsiz][ænd; ənd] [brʌʃ] ['stɪkɪŋ] [ʌp]

There	were	dunes	,	hummocks	with	strange	grasses	and	brush	sticking	up
那里	是	沙丘	,	小丘	和	奇怪的	草	和	刷子	粘性	向上

[θruː] [ðem; ðəm][laɪk] [biədz] ;

through	them	like	beards	;
通过	他们	喜欢	胡须	;

那里有沙丘，沙丘上长着奇特的草和灌木，像胡须一样从沙丘中冒出来；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][maɪ][trek][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] ['eni][ʌv; əv]

but	I	had	struck	the	limit	of	my	trek	and	could	not	reach	any	of
但	我	有	击	这	限制	的	我的	跋涉	和	可以	不是	抵达	任何	的

[ðoʊz] ['vɪzəb(ə)l][spɑːts] [bɪ'jɑːnd] .

those	visible	spots	beyond	.
那些	可见的	地点	超过	.

但我已经走到了徒步的极限，再也到不了那些显而易见的地方了。

[aɪ] [pʊʃt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] .

I	pushed	against	it	with	my	hands	.
我	推动	反对	它	和	我的	双手	.

我用手推它。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] , [bʌt; bət]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [tɔːt] ['waɪər][net] [maɪt] [gɪv] , [ðen] [pres] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]

It	gave	,	but	only	as	a	taut	wire	net	might	give	,	then	press	back	against	the
它	给予	,	但	仅有的	作为	一个	紧绷	金属丝	网	可能	给	,	然后	按	后退	反对	这

[hændz] ;

hands	;
双手	;

它屈服了，但就像一张绷紧的铁丝网屈服后，又反弹回来压在手上一样；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [bʌldʒ] .

it	was	a	strain	to	make	the	thing	bulge	.
它	曾是	一个	拉紧	到	制作	这	事物	凸出	.

使那东西鼓起来很费劲。

[ðə; ði] ['kaʊntər'preʃər] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] .

The	counterpressure	was	strong	.
这	反压力	曾是	强的	.

反作用力很强。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [æd'væns] .

I	could	not	advance	.
我	可以	不是	进步	.

我无法继续前进。

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['nɪrəst] [pə'troʊl][hæd; həd] [stɑːpt] .

I	turned	to	the	right	and	saw	that	the	nearest	patrol	had	stopped	.
我	转向	到	这	正确的	和	锯	那	这	最近的	巡逻	有	停止	.

我向右转，看到最近的巡逻队停了下来。

[ðə; ði] [tuː] [men][wɜːr; wər] ['fʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk][blaɪnd][men] .

The	two	men	were	fumbling	in	the	air	like	blind	men	.
这	二	男人	是	笨拙	在	这	空气	喜欢	瞎的	男人	.

这两个人像盲人一样在空中摸索。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['reɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [ðer; ðər] [fiːt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [felt] [fɔːr; fər] [steps] [ə'bʌv]

They	were	raising	and	lowering	their	feet	as	if	they	felt	for	steps	above
他们	是	提高	和	降低	他们的	脚	作为	如果	他们	毛毡	为了	步骤	多于

[æn; ən] [ə'bɪs] .

an	abyss	.
一个	深渊	.

他们抬起又放下双脚，仿佛在摸索着如何才能站在深渊之上。

[ðeɪ] , [tuː] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l] [æd'væns] .

They	,	too	,	had	come	to	the	end	of	possible	advance	.
他们	,	也	,	有	来	到	这	结尾	的	可能的	进步	.

他们的前进也走到了尽头。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ]['ɔːlsoʊ] — [ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] [ðæt] [wʌz; wəz]

They	had	come	into	contact	with	invisibility	also	—	invisibility	that	was
他们	有	来	进入	接触	和	隐形	还	—	隐形	那	曾是

[ɪn'fleksəbli] [tʌf] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [briːf] ['lɪmɪt] .

inflexibly	tough	beyond	a	certain	brief	limit	.
僵硬	艰难的	超过	一个	肯定	简短的	限制	.

他们也接触过隐形——一种在超过一定短暂极限后就变得极其顽固的隐形。

[ðə; ði] [tuː] [men] [tɜːrnd] [naʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

The	two	men	turned	now	and	looked	at	me	.
这	二	男人	转向	现在	和	看起来	在	我	.

这两个男人转过身来看我。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði][hɔ:lt]['sɪgnəl][ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .

I	gave	the	halt	signal	and	started	toward	them	.
我	给予	这	停止	信号	和	开始	朝向	他们	.

我打了停止信号，然后朝他们走去。

[aɪ][ræn]['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ['kærəmd] [ɔ:f] , ['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [ni:z] .

I	ran	into	something	and	caromed	off	,	falling	to	my	knees	.
我	跑	进入	某物	和	碰撞	离开	,	坠落	到	我的	膝盖	.

我撞到了什么东西，被弹了出去，跪倒在地。

[ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l] [θɔ:t] [strʌk] [ˌem 'i:] [ðæt] [i:tʃ] [gru:p] [maɪt] [hæv; həv] ['stʌmbld] [ˌɪn'saɪd][sʌm; səm]

The	horrible	thought	struck	me	that	each	group	might	have	stumbled	inside	some
这	可怕	想法	击	我	那	每个	团体	可能	有	踉跄	里面	一些

['hɪdiəs] [gloʊb] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ɔ:l] ['ʌðər] [gru:ps] .

hideous	globe	and	become	separated	from	all	other	groups	.
可怕	地球	和	变得	分开	从	全部	其他	团体	.

我突然想到一个可怕的想法：每个小组可能都误入了某个可怕的星球，并与其他小组完全隔绝开来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [soʊ] .

But	it	wasn't	so	.
但	它	不是	所以	.

但事实并非如此。

[aɪ][gɑ:t][tu:; tə][maɪ] [fi:t] ,

I	got	to	my	feet	,
我	得到	到	我的	脚	,

我站了起来，

[pʊt][maɪ][left][hænd][aʊt] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][wɔ:l] — [wɪtʃ] [felt][wɔ:rm][tu:; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] ,

put	my	left	hand	out	against	the	invisible	wall	—	which	felt	warm	to	the	touch	,
放	我的	左边	手	出去	反对	这	无形的	墙	—	哪个	毛毡	温暖的	到	这	触碰	,

我伸出左手抵着那堵看不见的墙——摸起来感觉很温暖。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] — [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'i:st] [gru:p] .

as	if	it	were	a	living	thing	—	and	started	toward	the	northeast	group	.
作为	如果	它	是	一个	活的	事物	—	和	开始	朝向	这	东北	团体	.

仿佛它是一个活物——然后朝着东北群的方向移动。

[ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] ['sʌbstəns] [wʌz; wəz] ['ʌndjələnt] ; [ˌaɪ 'ti:] [zɪg] - ['zægd] ,

The	surface	of	that	strange	substance	was	undulant	;	it	zig	-	zagged	,
这	表面	的	那	奇怪的	物质	曾是	波状的	;	它	之字形	-	锯齿状	,

那种奇怪物质的表面呈波浪状，蜿蜒曲折。

[laɪk][ðə; ði] ['wi:vɪŋ] [wɔ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] .

like	the	weaving	walk	of	a	drunken	man	.
喜欢	这	编织	走	的	一个	醉	男人	.

就像醉汉摇摇晃晃的走路姿势。

[aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][fɜ:rst][pə'troʊl] , ['kɔ:rpərəl]['hoʊdʒ] ['zi:glə] [ænd; ənd] ['praɪvət][fɜ:rst] [klæs] ['bæri]

I	reached	the	first	patrol	,	Corporal	Hoge	Ziegler	and	Private	First	Class	Barry
我	达到	这	第一的	巡逻	,	下士	霍格	齐格勒	和	私人的	第一的	班级	巴里

['prɛbəl] .

Preble	.
普雷布尔	.

我找到了第一巡逻队，下士霍格·齐格勒和一等兵巴里·普雷布尔。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜ:r; wər] [waɪt] .

Their	faces	were	white	.
他们的	面孔	是	白色的	.

他们脸色苍白。

[aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [skerd] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['defɪnətli] [kən'sɜːrnd] .
I wouldn't say they were scared but they were definitely concerned .
我 不会 说 他们 是 害怕的 但 他们 是 确实 担心的 .

我不会说他们害怕，但他们肯定很担心。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地，

[æt; ət] [liːst] [wiːv] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wiː; wi][ræn] [θruː] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]
at least we've discovered what it was we ran through at the moment
在 至少 我们已经 发现 什么 它 曾是 我们 跑 通过 在 这 片刻
[wiː; wi][hɪt][ðə; ði] [biːtʃ] ,
we hit the beach ,
我们 打 这 海滩 ,

至少我们已经弄清楚了我们到达海滩的那一刻究竟经历了什么。

" [aɪ] ['ɔːfərd] .
" I offered .
" 我 提供 .

我提议道。

" [ɔːl][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][duː][ɪz][faɪnd][ə; eɪ][weɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]
" All we need to do is find a way through it , and go on with our
" 全部 我们 需要 到 做 是 寻找 一个 方式 通过 它 , 和 去 在 和 我们的
[mə'nuːvər] .
maneuver .
演习 .

"我们只需要找到解决办法，然后继续我们的行动。"

" ['ziːglə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Ziegler shook his head .
" 齐格勒 摇晃 他的 头 .

齐格勒摇了摇头。

" [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ][dəunt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][laɪk] [ðæt] .
" No , sir , I don't see it like that .
" 不 , 先生 , 我 不 看 它 喜欢 那 .

"不，先生，我不这么认为。"

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [θruː] [ðɪs] [stʌf] , [ɔːr] [siːm] [tuː; tə] ,
We can see through this stuff , or seem to ,
我们 能 看 通过 这 东西 , 或者 似乎 到 ,

我们似乎能看穿这些东西。

[bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] [siː] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [keɪm] , [ə'stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [krɑːft] . "
but we can't see back the way we came , astern of the landing craft . "
但 我们 不能 看 后退 这 方式 我们 来了 , 倒车 的 这 降落 工艺 . "

但是我们看不到来时的路，看不到登陆艇的后方。

" [raɪt] , ['kɔːrpərəl] ; [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðen] ? "
" Right , corporal ; what do you think it is , then ? "
" 正确的 , 下士 ; 什么 做 你 思考 它 是 , 然后 ? "

"好的，下士；那你觉得是什么呢？"

" [aɪm][noʊ]['saɪəntɪst] , [sɜːr] .
" I'm no scientist , sir .
" 我是 不 科学家 , 先生 .

先生，我不是科学家。

[aɪˈd] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][net][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] ,

I'd	say	it	is	a	net	of	some	kind	,	in	which	we	have	been	caught	,
ID	说	它	是	一个	网	的	一些	种类	,	在	哪个	我们	有	到过	捕捉	,

我觉得这就像一张网，我们都被困在里面了。

['lændɪŋ] [krɑːft][ænd; ənd][ɔːl] , [laɪk][soʊ] ['meni] [fɪʃ] .

landing	craft	and	all	,	like	so	many	fish	.
降落	工艺	和	全部	,	喜欢	所以	许多	鱼	.

就像许多鱼一样，连登陆艇也一并带走。

[bʌt; bət][baɪ] [huːm] ?

But	by	whom	?
但	经过	谁	?

但究竟是谁在背后操纵?

[baɪ] [wʌt] ?

By	what	?
经过	什么	?

通过什么?

[fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] ?

For	what	reason	?
为了	什么	原因	?

为什么?

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˌem ˈiː] [stɑːpt] . "

It	has	me	stopped	.	"
它	有	我	停止	.	"

它让我停下来了。

" [aɪ] ['wʌndər] — " [bɪ'gæn] ['prɛbəl] , [ðen] [stɑːpt] ,

"	I	wonder	—	"	began	Preble	,	then	stopped	,
"	我	想知道	—	"	开始	普雷布尔	,	然后	停止	,

“我想知道——”普雷布尔刚开口，就停住了。

['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][ænd; ənd] ['ziːglə] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [stɑːp] .

staring	at	the	place	where	he	and	Ziegler	had	come	to	a	dead	stop	.
凝视	在	这	地方	在哪里	他	和	齐格勒	有	来	到	一个	死的	停止	.

他凝视着他和齐格勒突然停下脚步的地方。

['prɛbəl] [stept] [bæk] .

Preble	stepped	back	.
普雷布尔	步	后退	.

普雷布尔后退了一步。

[ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][hiː; hi] ['kreɪdld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] [ˌɔːtə'mætɪk] ['wɛpənz] .

In	his	arms	he	cradled	one	of	the	latest	automatic	weapons	.
在	他的	武器	他	摇篮	一	的	这	最新的	自动的	武器	.

他怀里抱着一支最新型的自动武器。

['prɛbəl] [stept] [bæk] , ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] , [held] [daʊn] [ðə; ði] ['trɪgər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [skwɜːrt] .

Preble	stepped	back	,	lifted	the	muzzle	of	the	weapon	,	held	down	the	trigger	for	a	few	squirts	.
普雷布尔	步	后退	,	抬起	这	枪口	的	这	武器	,	握住	向下	这	扳机	为了	一个	很少	喷射	.

普雷布尔后退一步，抬起枪口，扣动扳机射击了几下。

[ðə; ði] ['wepən] ['æktɪd]['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] .

The	weapon	acted	naturally	enough	.
这	武器	行动	自然	足够的	.

这件武器的表现相当自然。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kwestʃən] [ðæt][ðə; ði]['bulits] [left][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði][fæst] - ['fairə] .

There	was	no	question	that	the	bullets	left	the	muzzle	of	the	fast	-	firer	.
那里	曾是	不	问题	那	这	子弹	左边	这	枪口	的	这	快速地	-	开火者	.

毫无疑问，子弹是从速射枪的枪口射出的。

[bʌt; bət][wi:; wi]['dɪdnt] [hɪr] [ðem; ðəm][hɪt][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [skri:n] ; [nɔ:r] , ['lʊkɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:] ,

But	we	didn't	hear	them	hit	the	invisible	screen	;	nor	,	looking	beyond	it	,
但	我们	没有	听到	他们	打	这	无形的	屏幕	;	也不	,	寻找	超过	它	,

但我们既没有听到他们击打那块隐形屏幕的声音；也没有透过屏幕向外望去，

[dɪd][wi:; wi] [si:] [wer] [ðə; ði]['bulits] [kɪkt] [ʌp][sænd] .

did	we	see	where	the	bullets	kicked	up	sand	.
做过	我们	看	在哪里	这	子弹	踢	向上	沙	.

我们有没有看到子弹扬起的沙尘?

[ðə; ði]['bulits] ['sɪmpli] [plʌŋkt] ['ɪntu:] ['nʌθɪŋnəs] [æz; əz]['bulits][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑ:bsə'li:t] [deɪ]

The	bullets	simply	plunked	into	nothingness	as	bullets	of	an	obsolete	day
这	子弹	简单地	猛击	进入	虚无	作为	子弹	的	一个	过时的	天

['vænɪʃt] ['ɪntu:][soʊp][ɔ:r][sænd] ['dʊrɪŋ] ['faɪərɪŋ][tests] .

vanished	into	soap	or	sand	during	firing	tests	.
消失了	进入	肥皂	或者	沙	期间	射击	测试	.

子弹就像过去时代的子弹一样，在射击测试中消失在肥皂或沙子里，然后就彻底消失了。

[ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [pæst] .

A	few	seconds	passed	.
一个	很少	秒	通过了	.

几秒钟过去了。

[ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sɔ:ft] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði][sænd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [tu:]

Then	there	were	soft	sounds	in	the	sand	at	the	very	spot	where	the	two
然后	那里	是	柔软的	声音	在	这	沙	在	这	非常	点	在哪里	这	二

[mə'ri:nz] [hæd; həd][hɪt][ðə; ði][wɔ:l] .

marines	had	hit	the	wall	.
海军陆战队	有	打	这	墙	.

然后，在两名海军陆战队员撞墙的地方，沙地上传来轻微的声音。

[ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [lʊkt] [daʊn] .

All	three	of	us	looked	down	.
全部	三	的	我们	看起来	向下	.

我们三个都低下了头。

[ðə; ði] ['flætnd] , [sti:l] - ['dʒækitid;]['bulits] [leɪ][ɪn][ə; eɪ][smɔ:l] [gru:p] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,

The	flattened	,	steel	-	jacketed	bullets	lay	in	a	small	group	in	the	sand	,
这	扁平的	,	钢	-	套	子弹	躺	在	一个	小的	团体	在	这	沙	,

扁平的钢壳子弹成小堆散落在沙地上。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][wɔ:l] — [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

within	a	couple	of	inches	of	the	invisible	wall	—	on	our	side	of	it	.
之内	一个	夫妻	的	英寸	的	这	无形的	墙	—	在	我们的	边	的	它	.

距离那堵看不见的墙只有几英寸远——在我们这边。

" [kɔ:t] [ðə; ði]['bulits] , [laɪk][ə; eɪ] ['beɪsbɔ:l] ['kætʃər; 'ketʃər] ! " [sed] ['prɛbəl] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [haɪ] -

"	Caught	the	bullets	,	like	a	baseball	catcher	!	"	said	Preble	,	his	voice	high	-
"	捕捉	这	子弹	,	喜欢	一个	棒球	捕手	!	"	说	普雷布尔	,	他的	嗓音	高的	-

[pɪtʃt] [wɪð; wɪθ] ['θretnd] [hɪ'stɪrɪə] .

pitched	with	threatened	hysteria	.
投球	和	威胁	歇斯底里	.

"像棒球捕手一样接住了子弹！"普雷布尔说道，声音尖锐，带着一丝歇斯底里的威胁。

" [ðen] [dʒʌst] [drɑ:pt] - [ɪm] !

"	Then	just	dropped	'	em	!
"	然后	只是	掉落	-	呃	!

然后就把它们扔了！

[tʊk] [ðem; ðəm][ɪn] , [kɪld] [ðer; ðər] [spiːd] , [ðen] ['sloʊli] [dɪ'skɑːrdɪd][ðem; ðəm] !

Took	**them**	**in**	**,**	**killed**	**their**	**speed**	**,**	**then**	**slowly**	**discarded**	**them**	**!**
拿	他们	在	,	被杀	他们的	速度	,	然后	缓慢地	丢弃	他们	!

把它们带回来，减缓它们的速度，然后慢慢地把它们丢弃！

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [wɔːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] !

And	**I**	**saw**	**the**	**wall**	**do**	**it**	**!**
和	我	锯	这	墙	做	它	!

我亲眼看到墙这么做了！

" ['ziːglə] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðɪs] [fə'nɑːmɪnən] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt]

"	**Ziegler**	**and**	**I**	**had**	**not**	**seen**	**this**	**phenomenon**	**,**	**but**	**we**	**were**	**not**
"	齐格勒	和	我	有	不是	已见	这	现象	,	但	我们	是	不是

[də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wepən] ,

directly	**behind**	**the**	**weapon**	**,**
直接地	在后面	这	武器	,

"齐格勒和我都没有亲眼见过这种现象，但我们并非直接参与了武器研发。"

[æz; əz] ['prɛbəl] [wʌz; wəz] .

as	**Preble**	**was**	**.**
作为	普雷布尔	曾是	.

就像普雷布尔一样。

[aɪ] ['lɪftɪd] [maɪ][bɪ'nɑːkjələrz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər]

I	**lifted**	**my**	**binoculars**	**for**	**the**	**first**	**time**	**and**	**looked**	**around**	**at**	**the**	**other**
我	抬起	我的	双筒望远镜	为了	这	第一的	时间	和	看起来	大约	在	这	其他

[pə'troʊlz] ,

patrols	**,**
巡逻	,

我第一次举起望远镜，环顾四周，看到了其他巡逻队。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['iːzəli] .

all	**of**	**which**	**I**	**could**	**see**	**easily**	**.**
全部	的	哪个	我	可以	看	容易地	.

所有这些都我都能轻易看到。

[ɔːl] [ɪk'sept] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['sʌðərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl]

All	**except**	**those**	**which**	**followed**	**a**	**southerly**	**direction**	**had**	**come**	**to**	**the**	**wall**
全部	除了	那些	哪个	随后	一个	南风	方向	有	来	到	这	墙

[ænd; ənd][wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz]['pʌz(ə)ld][baɪ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi] .

and	**were**	**just**	**as**	**puzzled**	**by**	**it**	**as**	**we**	**.**
和	是	只是	作为	困惑	经过	它	作为	我们	.

除了那些向南走的人之外，其他人都来到了墙边，他们和我们一样对这堵墙感到困惑。

[nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['ɔːfər] ;

None	**of**	**us**	**had**	**anything**	**to**	**offer**	**;**
没有任何	的	我们	有	任何事物	到	提供	;

我们谁也拿不出什么东西来；

[wiː; wi][wɜːr; wər]['iːv(ə)n][ə'freɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [lest][wiː; wi] ['kwestʃən] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['sænəti] .

we	**were**	**even**	**afraid**	**to**	**think**	**lest**	**we**	**question**	**our**	**own**	**sanity**	**.**
我们	是	甚至	害怕的	到	思考	免得	我们	问题	我们的	自己的	理智	.

我们甚至不敢思考，唯恐自己会怀疑自己的理智。

[wiː; wi][held] ['aʊər; ɑːr] [graʊnd] [ʌn'tɪl] [ɔːl][pə'troʊlz][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɔːl] .

We	**held**	**our**	**ground**	**until**	**all**	**patrols**	**had**	**come**	**up**	**against**	**the**	**invisible**	**wall**	**.**
我们	握住	我们的	地面	直到	全部	巡逻	有	来	向上	反对	这	无形的	墙	.

我们坚守阵地，直到所有巡逻队都抵挡不住那道无形的屏障。

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['prɪzn] .

Then	**we**	**had**	**some**	**idea**	**of**	**the**	**extent**	**of**	**our**	**prison**	**.**
然后	我们	有	一些	主意	的	这	程度	的	我们的	监狱	.

然后我们对监狱的规模有了一些了解。

[ðæt] ['bruːdɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

That	brooding	mountain	to	the	south	,	it	appeared	,	was	forbidden	to	us	.
那	沉思	山	到	这	南	,	它	出现	,	曾是	禁止	到	我们	.

南方那座阴森森的山峰，似乎是我们无法企及的。

[haʊ] [haɪ] [dɪd][ðə; ði] [wɔːl] [riːtʃ] ?

How	high	did	the	wall	reach	?
如何	高的	做过	这	墙	抵达	?

这堵墙有多高?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [doʊmd] ?

Was	it	domed	?
曾是	它	圆顶	?

它是圆顶状的吗?

" ['prɛbəl] , ['faɪər][æz; əz] ['nɪrli] [streɪt] [ʌp][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , " [aɪ][toʊld][ðə; ði] ['praɪvət] .

"	Preble	,	fire	as	nearly	straight	up	as	you	can	,	"	I	told	the	private	.
"	普雷布尔	,	火	作为	几乎	直的	向上	作为	你	能	,	"	我	讲述	这	私人的	.

"普雷布尔，尽量向上直射，"我告诉那名士兵。

" [ðen] [wiːl] [dʌk] [ə'weɪ] ['fɪfti] [ɔːr]['sɪksti] [jaːdz] , [dʒʌst][ɪn] [keɪs] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

"	Then	we'll	duck	away	fifty	or	sixty	yards	,	just	in	case	,	and	listen	.
"	然后	出色地	鸭子	离开	五十	或者	六十	码	,	只是	在	案件	,	和	听	.

"然后我们躲开五六十码，以防万一，然后侧耳倾听。"

" ['ziːglə] [ænd; ənd][aɪ] [stept] [wel] [bæk] .

"	Ziegler	and	I	stepped	well	back	.
"	齐格勒	和	我	步	出色地	后退	.

"我和齐格勒都退后了很远。"

['prɛbəl] [tʊk] ['kerf(ə)l] [eɪm] .

Preble	took	careful	aim	.
普雷布尔	采取	小心	目的	.

普雷布尔仔细瞄准。

[hiː; hi] [skwɜːtid] [ə; eɪ] [fjuː] [skɔːr] [slʌgz] , [ðen] [ræn][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] .

He	squirted	a	few	score	slugs	,	then	ran	to	join	us	.
他	喷射	一个	很少	分数	蛞蝓	,	然后	跑	到	加入	我们	.

他射出几十发子弹，然后跑过来加入我们。

[wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ]['saɪlənt][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [hɪr] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['briːðɪŋ] .

We	were	so	silent	we	could	not	even	hear	each	other's	breathing	.
我们	是	所以	沉默的	我们	可以	不是	甚至	听到	每个	其他的	呼吸	.

我们彼此沉默不语，甚至听不到对方的呼吸声。

['ʃɔːrtli] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bulits] [drɑːp]['ɪntuː][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] [stept] ['fɔːrwərd] .

Shortly	we	heard	the	bullets	drop	into	the	sand	,	and	stepped	forward	.
不久	我们	听到	这	子弹	降低	进入	这	沙	,	和	步	向前	.

很快，我们听到子弹落在沙地上的声音，便向前走了一步。

[ˌθiːə'retɪkli] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['faɪərd] [streɪt] [ʌp] [straɪks] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [spiːd]

Theoretically	a	bullet	fired	straight	up	strikes	the	ground	with	the	same	speed
理论上	一个	子弹	被解雇	直的	向上	罢工	这	地面	和	这	相同的	速度

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['faɪərd] — [soʊ][ðə; ði] [slʌgz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['flætnd] ['eniweɪ] .

at	which	it	was	fired	—	so	the	slugs	would	have	been	flattened	anyway	.
在	哪个	它	曾是	被解雇	—	所以	这	蛞蝓	会	有	到过	扁平的	反正	.

理论上，向上发射的子弹以发射时的速度撞击地面——所以弹丸无论如何都会被压扁。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd]['noʊtɪst][ə; eɪ][θɪn][fɪlm][ʌv; əv][sʌm; səm]['sʌbstəns][ˌʌn'noʊn][tu:; tə][ju: 'es]

But	we	had	noticed	a	thin	film	of	some	substance	unknown	to	us
但	我们	有	注意到	一个	薄的	电影	的	一些	物质	未知	到	我们

[ə'raʊnd][ðə; ði][slʌgz][wɪtʃ][hæd; həd][bɪn][fɜ:rst]['faɪərd]['ɪntu:][ðə; ði][wɔ:l].

around	the	slugs	which	had	been	first	fired	into	the	wall	.
大约	这	蛞蝓	哪个	有	到过	第一的	被解雇	进入	这	墙	.

但我们注意到，最初射入墙壁的弹丸周围有一层我们不知道是什么物质的薄膜。

[ðæt][seɪm]['sʌbstəns][wʌz; wəz]['klɪŋɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['sevrəl][slʌgz][wi:; wi]['mænɪdʒd][tu:; tə][sɪft][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][sænd].

That	same	substance	was	clinging	to	the	several	slugs	we	managed	to	sift	up	from	the	sand	.
那	相同的	物质	曾是	依恋	到	这	一些	蛞蝓	我们	管理	到	筛	向上	从	这	沙	.

我们从沙子里筛出来的几只蛞蝓身上也附着着同样的物质。

['aʊər; ɑ:r][wɔ:l][ʌv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l]['tenʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ][doʊm]!

Our	wall	of	invisible	tension	was	a	dome	!
我们的	墙	的	无形的	紧张	曾是	一个	穹顶	!

我们那道无形的紧张之墙竟然是一个穹顶!

" [aɪ][fi:l][laɪk][ə; eɪ][bʌg]! " [sed]['prɛbəl].

"	I	feel	like	a	bug	!	"	said	Preble	.
"	我	感觉	喜欢	一个	漏洞	!	"	说	普雷布尔	.

"我觉得自己像只虫子！"普雷布尔说。

" [aɪ][fi:l][laɪk][ə; eɪ][bʌg][mʌst; məst][fi:l][wen][ə; eɪ]['saɪəntɪst]['wɒnts][tu:; tə]['stʌdi][ˌaɪ 'ti:].

"	I	feel	like	a	bug	must	feel	when	a	scientist	wants	to	study	it	.
"	我	感觉	喜欢	一个	漏洞	必须	感觉	什么时候	一个	科学家	想要	到	学习	它	.

"我感觉自己就像一只虫子，被科学家想要研究时的感受一样。"

[ðə; ði]['saɪəntɪst][ki:ps]['kʌvərɪŋ][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæs]['tʌmblər][wen][ˌaɪ 'ti:][traɪz][tu:; tə][wɔ:k][ɔ:r][flai][ə'weɪ]! "

The	scientist	keeps	covering	it	with	a	glass	tumbler	when	it	tries	to	walk	or	fly	away	!	"
这	科学家	保持	覆盖	它	和	一个	玻璃	不倒翁	什么时候	它	尝试	到	走	或者	飞	离开	!	"

每当它试图走开或飞走时，科学家就用玻璃杯盖住它!

" [du:][ju:; jʊ][sə'poʊz]['aʊər; ɑ:r][oʊn][ə'θɔ:rətiz], " [sed]['zi:glə],

"	Do	you	suppose	our	own	authorities	,	"	said	Ziegler	,
"	做	你	认为	我们的	自己的	当局	,	"	说	齐格勒	,

"你认为我们自己的当局，"齐格勒说，

" [wʊd][bi:; bi]['traɪɪŋ][aʊt][ə; eɪ][nu:][ˌɪntər'dɪkʃn]['wepən][ɑ:n][ju: 'es]?

"	would	be	trying	out	a	new	interdiction	weapon	on	us	?
"	会	是	尝试	出去	一个	新的	禁运	武器	在	我们	?

"他们是不是要对我们试用一种新型拦截武器？"

['meɪdʒər], [ðeɪ]['wʊdnt][du:][ˌaɪ 'ti:][wɪ'ðaʊt][æt; ət][li:st]['telɪŋ][ju:; jʊ], [sɜ:r], [wʊd][ðeɪ]? "

Major	,	they	wouldn't	do	it	without	at	least	telling	you	,	sir	,	would	they	?	"
主要的	,	他们	不会	做	它	没有	在	至少	讲述	你	,	先生	,	会	他们	?	"

少校，他们至少不会不通知您一声就这么做吧?

" [ðeɪ][maɪt], " [aɪ][sed].

"	They	might	,	"	I	said	.
"	他们	可能	,	"	我	说	.

"他们或许会，"我说。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['si:krət]['wɛpənz]['oʊnli][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][haɪ][bræs][noʊz][ə'baʊt].

"	There	are	secret	weapons	only	the	highest	high	brass	knows	about	.
"	那里	是	秘密	武器	仅有的	这	最高	高的	黄铜	知道	关于	.

"有些秘密武器只有最高层的高层才知道。"

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] [hʌntʃ] [ɪz] [raɪt] , ['kɔ:rpərəl] , [wi:v] [ʃʊr] [gɑ:t] [ɑ:r'selvz] ['sʌmθɪŋ] , ['hævnt]

But	if	your	hunch	is	right	,	corporal	,	we've	sure	got	ourselves	something	,	haven't
但	如果	你的	直觉	是	正确的	,	下士	,	我们已经	当然	得到	我们自己	某物	,	还没有

[wi:; wi] ?

we	?
我们	?

但如果你的直觉是对的，下士，那我们肯定有所收获，不是吗?

['wʊdnt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [θroʊ] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][net]['oʊvər] ['evri] [daɪv]

Wouldn't	it	be	something	if	we	could	throw	an	invisible	net	over	every	dive
不会	它	是	某物	如果	我们	可以	扔	一个	无形的	网	超过	每一个	潜水

['bɑ:mər] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] ,

bomber	of	an	enemy	,
轰炸机	的	一个	敌人	,

如果我们能给敌方每一架俯冲轰炸机都罩上一张隐形网，那该多好啊!

['evri] ['wɔ:rʃɪp] , ['evri] [mæn] , [ænd; ənd]['nʌlɪfaɪ][ðə; ði] [ə'tæk] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][gɑ:t]['stɑ:rtɪd] ? "

every	warship	,	every	man	,	and	nullify	the	attack	before	it	got	started	?	"
每一个	军舰	,	每一个	男人	,	和	无效	这	攻击	前	它	得到	开始	?	"

用尽所有军舰、所有人员，在进攻开始前就将其化解?

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm][ɔ:l] [fi:l] ['prɪti] ['sɪli] , " [sed] ['prɛbəl] .

"	It	would	make	them	all	feel	pretty	silly	,	"	said	Preble	.
"	它	会	制作	他们	全部	感觉	漂亮的	愚蠢的	,	"	说	普雷布尔	.

“这会让他们都觉得自己很傻，”普雷布尔说。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [æn; ən] ['enəmi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [net] - ?

"	But	suppose	an	enemy	had	such	a	'	net	'	?
"	但	认为	一个	敌人	有	这样的	一个	-	网	-	?

“但是假设敌人拥有这样一张‘网’呢？”

[sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [aʊt][frʌm; frəm] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] —

Suppose	it	could	reach	out	from	anywhere	in	the	world	—
认为	它	可以	抵达	出去	从	任何地方	在	这	世界	—

假设它可以从世界任何地方发出信号——

" ['sloʊli] [wi:; wi][ɔ:l] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] - .

"	Slowly	we	all	walked	back	to	the	LCVP's	.
"	缓慢地	我们	全部	步行	后退	到	这	-	.

我们慢慢地走回了LCVP。

" ['sʌmθɪŋ] [els] ['fʌni] , " [sed] ['zi:glə] .

"	Something	else	funny	,	"	said	Ziegler	.
"	某物	别的	有趣的	,	"	说	齐格勒	.

“还有一件趣事，”齐格勒说。

" [its] [nu:n] [naʊ] , [baɪ]['aʊər; ɑ:r][taɪm] .

"	It's	noon	now	,	by	our	time	.
"	它是	中午	现在	,	经过	我们的	时间	.

“按我们这边的时间，现在是中午12点。”

[ðə; ði][sʌn] [sez] [its] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nu:n][ɔ:r] [ˌðerə'baʊts] .

The	sun	says	it's	about	four	in	the	afternoon	or	thereabouts	.
这	太阳	说道	它是	关于	四	在	这	下午	或者	大约	.

太阳显示现在大约是下午四点左右。

[bʌt; bət][wɪə(r)] [stɪl] ['ɔ:rd(ə)neri] [mə'ri:nz] , [ɑ:nt] [wi:; wi] ?

But	we're	still	ordinary	marines	,	aren't	we	?
但	是	仍然	普通的	海军陆战队	,	不是	我们	?

但我们仍然是普通的海军陆战队员，不是吗?

['meɪbi] [aɪm] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː][straɪk][juː; jʊ][æz; əz]

Maybe	**I'm**	**different**	**from**	**the**	**rest**	**of**	**you**	**,**	**but**	**doesn't**	**it**	**strike**	**you**	**as**
或许	我是	不同的	从	这	休息	的	你	,	但	不	它	罢工	你	作为

[ɔːf] — "

off	**—**	**"**
离开	—	"

或许我和你们不一样，但你们不觉得这很奇怪吗?

" [aɪm][nɑːt] ['hʌŋgri] , " [sed] ['prɛbəl] .

"	**I'm**	**not**	**hungry**	**,**	**"**	**said**	**Preble**	**.**
"	我是	不是	饥饿的	,	"	说	普雷布尔	.

"我不饿，"普雷布尔说。

" [nɔːr] ['θɜːrsti] !

"	**Nor**	**thirsty**	**!**
"	也不	渴	!

一点也不渴!

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['brekfəst] [æt; ət][oʊ] - [sɪks] - ['hʌndrəd][æt; ət]

By	**this**	**time**	**of**	**the**	**day**	**,**	**when**	**we**	**had**	**breakfast**	**at**	**oh**	**-**	**six**	**-**	**hundred**	**at**
经过	这	时间	的	这	天	,	什么时候	我们	有	早餐	在	哦	-	六	-	百	在

[ˌgwɑːn'tɑːnəˌmoʊ] , [aɪ'd][biː; bi] ['stɑːrvɪŋ] .

Guantanamo	**,**	**I'd**	**be**	**starving**	**.**
关塔那摩	,	ID	是	饥饿	.

到了这个时候，也就是我们在关塔那摩 0600 号吃早餐的时候，我已经饿得前胸贴后背了。

" ['prɛbəl][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tʃaʊ] - [haʊnd] .

"	**Preble**	**was**	**the**	**company**	**chow**	**-**	**hound**	**.**
"	普雷布尔	曾是	这	公司	饭	-	猎犬	.

"普雷布尔是公司里的吃货。"

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ['hʌŋgri] , [ɔːr] ['θɜːrsti] .

"	**But**	**I'm**	**not**	**hungry**	**,**	**or**	**thirsty**	**.**
"	但	我是	不是	饥饿的	,	或者	渴	.

"但我既不饿也不渴。"

[juː; jʊ] , ['kɔːrpərəl] ?

You	**,**	**corporal**	**?**
你	,	下士	?

你，下士?

" ['ziːglə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Ziegler**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	齐格勒	摇晃	他的	头	.

齐格勒摇了摇头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['iːtər] [hɪm'self] ,

He	**was**	**by**	**way**	**of**	**being**	**a**	**hearty**	**eater**	**himself**	**,**
他	曾是	经过	方式	的	存在	一个	爽朗	食客	他自己	,

他本人食量很大，

[waɪl] [aɪ] [kən'fes] [aɪ] [keɪm] [æz; əz][kloʊz][tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['glʌtn] [æz; əz][æn; ən]['ɑːfɪsər][ænd; ənd]

while	**I**	**confess**	**I**	**came**	**as**	**close**	**to**	**being**	**a**	**glutton**	**as**	**an**	**officer**	**and**
尽管	我	承认	我	来了	作为	关闭	到	存在	一个	馋嘴	作为	一个	官	和

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [dɛəz] [ə'laʊ] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] .

a	**gentleman**	**dares**	**allow**	**himself**	**to**	**be**	**.**
一个	绅士	敢于	允许	他自己	到	是	.

虽然我承认我几乎达到了一个军官和绅士所能允许的贪婪程度。

[wiː; wi][hæd; həd] [haɪkt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] ['ʌndər][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] .

We	**had**	**hiked**	**for**	**several**	**hours**	**under**	**a**	**blazing**	**sun**	**.**
我们	有	徒步旅行	为了	一些	小时	在下面	一个	炽烈	太阳	.

我们在烈日下徒步走了好几个小时。

[mɔːrˈoʊvər] , [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː ˈes][hæd; həd] ['swetɪd] [əˈweɪ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] .

Moreover	**,**	**all**	**of**	**us**	**had**	**sweated**	**away**	**a**	**lot**	**of**	**moisture**	**.**
而且	, 全部		的	我们	有	汗流浃背	离开	一个	很多	的	水分	.

此外，我们所有人都汗流浃背，流失了大量水分。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] ['kærid] [ə; eɪ] [kænˈtiːn] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [soʊ]['wɔːtər][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ə; eɪ]['prɑːbləm] ;

Each	**of**	**us**	**carried**	**a**	**canteen**	**of**	**water**	**,**	**so**	**water**	**was**	**not**	**yet**	**a**	**problem**	**;**
每个	的	我们	携带	一个	食堂	的	水	, 所以		水	曾是	不是	然而	一个	问题	;

我们每个人都带了一壶水，所以水当时还不是问题；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [drɪŋk] !

but	**the**	**point**	**is**	**,**	**none**	**of**	**us**	**had**	**taken**	**a**	**drink**	**!**
但	这	观点	是	, 没有任何		的	我们	有	已采取	一个	喝	!

但重点是，我们谁都没喝过水！

[wen] [wiː; wi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [els] [wʌz; wəz]

When	**we**	**got**	**back**	**to**	**the**	**LCVP's**	**it**	**was**	**to**	**find**	**that**	**nobody**	**else**	**was**
什么时候	我们	得到	后退	到	这	-	它	曾是	到	寻找	那	无人	别的	曾是

['iːðər] ['hʌŋgri] [ɔːr] ['θɜːrsti] . . . .

either	**hungry**	**or**	**thirsty**	**.**	**.**	**.**	**.**
任何一个	饥饿的	或者	渴	.	.	.	.

当我们回到LCVP营地时，发现其他人既不饿也不渴.....

" [wɪə(r)] ['prizənəz] , " [sed] ['kæptɪn] ['hægɜ˞ti] , " [ðæts] [klɪr] .

"	**We're**	**prisoners**	**,**	**"**	**said**	**Captain**	**Haggerty**	**,**	**"**	**that's**	**clear**	**.**
"	是	囚犯	,	"	说	队长	哈格蒂	,	"	那就是	清除	.

“我们是囚犯，”哈格蒂上尉说，“这一点很清楚。”

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][wɔːr] , ['prizənəz] [ɑːr; ər] [fed] .

And	**according**	**to**	**the**	**laws**	**of**	**war**	**,**	**prisoners**	**are**	**fed**	**.**
和	根据	到	这	法律	的	战争	,	囚犯	是	美联储	.

根据战争法，战俘应该得到食物。

[ɪf] [wiːv] [bɪn] [fed] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n]['wɔːtər] [wɪˈðaʊt] ['iːtɪŋ] [ɔːr] ['drɪŋkɪŋ] , [haʊ] ? "

If	**we've**	**been**	**fed**	**,**	**and**	**given**	**water**	**without**	**eating**	**or**	**drinking**	**,**	**how**	**?**	**"**
如果	我们已经	到过	美联储	,	和	给定	水	没有	吃	或者	喝	,	如何	?	"

如果我们没有吃东西或喝水就被喂食和喂水，这是怎么回事?

" [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['pɔrz] ! " [sed] ['prɛbəl] [ɪmˈpetʃuəsli] .

"	**Through**	**our**	**pores**	**!**	**"**	**said**	**Preble**	**impetuously**	**.**
"	通过	我们的	毛孔	!	"	说	普雷布尔	冲动地	.

“通过我们的毛孔！”普雷布尔冲动地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns] [wɪtʃ] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd][tuː; tə] [breɪk] ['prɪti]

There	**was**	**a**	**long**	**moment**	**of**	**silence**	**which**	**somebody**	**had**	**to**	**break**	**pretty**
那里	曾是	一个	长的	片刻	的	沉默	哪个	某人	有	到	休息	漂亮的

[suːn] .

soon	**.**
很快	.

一阵漫长的沉默之后，很快就有人打破了沉默。

[luːˈtenənt] ['huːs] [broʊk] [ˌaɪ ˈtiː] .

Lieutenant	**Hoose**	**broke**	**it**	**.**
中尉	房子	打破	它	.

胡斯中尉把它弄坏了。

" ['pɜːrsənəli] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['sprɪŋkld] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪm]

"	**Personally**	**,**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**be**	**sprinkled**	**by**	**something**	**invisible**	**,**	**even**	**if**	**I'm**
"	亲自	,	我	不	想	到	是	撒上	经过	某物	无形的	,	甚至	如果	我是

['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [θɜːrst] .

dying	**of**	**thirst**	**.**
垂死	的	口渴	.

“就我个人而言，即使我渴得快要死了，我也不想被看不见的东西洒一身水。”

[ænd; ənd] [ɪf] [fuːd] [ɪz] ['biːɪŋ] ['sʌmhaʊ] [rʌbd] ['ɪntuː][juː 'es] , [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] ['noʊbɑːdi] [rʌbd]
And **if** **food** **is** **being** **somehow** **rubbed** **into** **us** **,** **I'd** **just** **as** **soon** **nobody** **rubbed**
和 如果 食物 是 存在 不知何故 摩擦 进入 我们 , ID 只是 作为 很快 无人 摩擦
[ˌaɪ 'tiː][ɪn] !
it **in** **!**
它 在 !

如果食物以某种方式被涂抹在我们身上，我宁愿没人这么做！

[aɪm][nɑːt] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə] [tʃuː] [fɔːr; fər][maɪ'self] !
I'm **not** **too** **lazy** **to** **chew** **for** **myself** **!**
我是 不是 也 懒惰的 到 嚼 为了 我 !

我可没懒到自己嚼东西！

" [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðə; ði][fɜːrst] [læf] .
" **It** **brought** **the** **first** **laugh** **.**
" 它 带来 这 第一的 笑 .

“它引出了第一个笑声。”

['huːs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['drɔːlɪŋ] ['mænər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [kɔːzd] [ðə; ði][men][ɪn]
Hoose **had** **a** **drawling** **manner** **of** **speech** **which** **sometimes** **caused** **the** **men** **in**
房子 有 一个 拖长音 方式 的 演讲 哪个 有时 导致 这 男人 在
[ræŋks][sʌm; səm] [dɪs'kʌmfərt] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [streɪt] .
ranks **some** **discomfort** **to** **keep** **their** **faces** **straight** **.**
排名 一些 不适 到 保持 他们的 面孔 直的 .

胡斯说话拖沓，有时让列队中的士兵感到不自在，不得不保持面无表情。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [mɔːr] [rɪ'lækst] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [ə'pɪrd] [tuː; tə]
We **were** **more** **relaxed** **than** **we** **had** **been** **,** **for** **we** **appeared** **to**
我们 是 更多的 轻松 比 我们 有 到过 , 为了 我们 出现 到
[biː; bi][ɪn][noʊ]['deɪndʒər] .
be **in** **no** **danger** **.**
是 在 不 危险 .

我们比之前放松多了，因为我们似乎没有危险。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] [wel] [ɑːrmd] .
Besides **,** **we** **were** **extremely** **well** **armed** **.**
除了 , 我们 是 极其 出色地 武装 .

此外，我们的武器装备也非常精良。

[ɪf] ['enibɑːdi] [ə'tækt] [ˌjuː 'es] — [bʌt; bət][aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] .
If **anybody** **attacked** **us** **—** **but** **I** **refused** **to** **think** **too** **much** **about** **that** **.**
如果 任何人 遭到攻击 我们 — 但 我 拒绝 到 思考 也 很多 关于 那 .

如果有人攻击我们——但我拒绝过多地考虑这件事。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] [hʌntʃ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][tɑːp] - ['siːkrət] ['wɛpənz] [wɜːr; wər] , [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
I **had** **a** **sneaking** **hunch** **that** **our** **top** **-** **secret** **weapons** **were** **,** **in** **this** **place** **,**
我 有 一个 鬼鬼祟祟 直觉 那 我们的 顶部 - 秘密 武器 是 , 在 这 地方 ,

我隐隐觉得，我们的绝密武器就藏在这个地方。

[dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] ['met(ə)l] , ['vælјuː]['zɪroʊ] .
just **so** **much** **metal** **,** **value** **zero** **.**
只是 所以 很多 金属 , 价值 零 .

只是一堆金属，毫无价值。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ˌæftər'nuːn] , [aɪ] [sent] [aʊt] [pə'troʊlz][tuː; tə]
Now **and** **again** **,** **during** **a** **comfortable** **afternoon** **,** **I** **sent** **out** **patrols** **to**
现在 和 再次 , 期间 一个 舒服的 下午 , 我 发送 出去 巡逻 到
[tʃek] [ɑːn][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɔːl] .
check **on** **the** **invisible** **wall** **.**
查看 在 这 无形的 墙 .

偶尔，在天气晴朗的下午，我会派出巡逻队去检查那堵无形的墙。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
They always found it .
他们 总是 成立 它 .

他们总能找到。

['iːðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [kən'tɪnjuəsli] ,
Either it was there continuously ,
任何一个 它 曾是 那里 持续 ,

要么它一直都在那里，

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drɑːpt] [wen] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] [nɪr] [ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] [rɪ'stɔːrd] [wen] [ə; eɪ]
or it was dropped when nobody was near and hurriedly restored when a
或者 它 曾是 掉落 什么时候 无人 曾是 靠近 和 匆匆 恢复 什么时候 一个
[pə'troʊl] [went] [aʊt] [tuː; tə] [tʃek] .
patrol went out to check .
巡逻 去 出去 到 查看 .

或者趁附近没人时把它丢了，巡逻队出去检查时又匆忙把它捡了起来。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][dɪd][ɔːr] [sed] [wʌz; wəz]['noʊtɪd][ænd; ənd] [hɜːrd] [bɪ'gæn][tuː; tə]
The feeling that everything we did or said was noted and heard began to
这 感觉 那 一切 我们 做过 或者 说 曾是 著名的 和 听到 开始 到
[meɪk] [ˌjuː 'es] ['weri] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [spiːtʃ] .
make us wary of movement and speech .
制作 我们 警惕 的 移动 和 演讲 .

我们感觉自己的一言一行都被人注意到、听到，这让我们开始对行动和言语保持警惕。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] ['væntɪdʒ] [pɔɪnts] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .
We tried to pick out vantage points from which we could be seen .
我们 尝试 到 挑选 出去 优势 积分 从 哪个 我们 可以 是 已见 .

我们试图挑选一些可以让我们被别人看到的位置。

['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [djʊn] [ˌaʊt'saɪd]['aʊər; ɑːr] ['prɪzn] [maɪt] [hæv; həv]['hɪd(ə)n] ['sʌmθɪŋ] .
Any one of the dunes outside our prison might have hidden something .
任何 一 的 这 沙丘 外部 我们的 监狱 可能 有 隐 某物 .

我们监狱外的任何一座沙丘都可能隐藏着什么。

[bʌt; bət] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
But discussing it ,
但 讨论 它 ,

但讨论这个问题，

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv]
none of us felt that this was up to the standard of behavior of
没有任何 的 我们 毛毡 那 这 曾是 向上 到 这 标准 的 行为 的
[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [held] [ˌjuː 'es] .
whatever it was that held us .
任何 它 曾是 那 握住 我们 .

我们谁都觉得这不符合我们所受约束的行为准则。

[ðæts] [ə'baʊt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][gɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ]
That's about as far as we got before the sun went down with startling
那就是 关于 作为 远的 作为 我们 得到 前 这 太阳 去 向下 和 令人震惊
['sʌdnnəs] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ['setld] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr]['lɪmboʊ] .
suddenness and darkness settled over our Limbo .
突然 和 黑暗 定居 超过 我们的 炼狱 .

太阳突然落山，黑暗笼罩了我们的世界，我们才走到这里。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] .
The darkness was impenetrable .
这 黑暗 曾是 坚不可摧 .

黑暗深不见底。

[ˌaɪ 'tiː]['læstɪd][pər'hæps][æn; ən]['aʊər] .

It	lasted	perhaps	an	hour	.
它	持续	也许	一个	小时	.

大概持续了一个小时。

[ðen] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [heɪz] [siːmd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ,

Then	a	sort	of	haze	seemed	to	withdraw	in	all	directions	,
然后	一个	种类	的	阴霾	似乎	到	提取	在	全部	方向	,

然后，仿佛有一团薄雾向四面八方退去。

['ɪnwərdli] [ænd; ənd] ['aʊtwərdli] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['trɑːpɪk(ə)l][skaɪ] ,

inwardly	and	outwardly	—	and	the	wondrous	tropical	sky	,
内心	和	向外	—	和	这	奇妙的	热带	天空	,

内心和外在——还有那奇妙的热带天空，

['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ][stɑːrz] [ðæt] [hʌŋ] [daʊn] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv]['hjuːmən][hændz] , [beɪðd]

studded	with	stars	that	hung	down	almost	within	reach	of	human	hands	,	bathed
带钉的	和	明星	那	悬挂	向下	几乎	之内	抵达	的	人类	双手	,	洗澡

['aʊər; ɑːr] [ˌʌp'tɜːrnd] ['feɪsɪz] .

our	upturned	faces	.
我们的	翻转	面孔	.

繁星点点，垂落下来，几乎触手可及，洒在我们仰望的脸上。

[ɪn] ['saɪləns][wiː; wi][ɔːl] [wɑːtʃt] .

In	silence	we	all	watched	.
在	沉默	我们	全部	观看	.

我们静静地看着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['kuːlnəs] [ɪn][ðə; ði] [er] , [tuː] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , ['kjuːbə] ,

There	was	an	unusual	coolness	in	the	air	,	too	,	for	several	minutes	,	Cuba	,
那里	曾是	一个	异常	凉爽	在	这	空气	,	也	,	为了	一些	分钟	,	古巴	,

古巴，空气中也弥漫着一股异乎寻常的凉意，持续了好几分钟。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['nevər] [kuːl] , ['iːv(ə)n] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ;

at	that	time	of	the	year	,	was	almost	never	cool	,	even	late	at	night	;
在	那	时间	的	这	年	,	曾是	几乎	绝不	凉爽的	,	甚至	晚的	在	夜晚	;

一年中的这个时候，即使到了深夜，也几乎从不凉爽；

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['ʃivəriŋ] .

but	some	of	the	men	were	shivering	.
但	一些	的	这	男人	是	瑟瑟发抖	.

但有些男人却冷得发抖。

[swet] [hæd; həd][nɑːt][draɪd][ɑːn][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [swet] [ɪz][bæd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

Sweat	had	not	dried	on	all	of	us	,	and	sweat	is	bad	when	you	are
汗	有	不是	干燥	在	全部	的	我们	,	和	汗	是	坏的	什么时候	你	是

['moʊʃnləs] ,

motionless	,
静止不动	,

我们身上的汗水还没干，静止不动时出汗是很不好的。

[æt; ət] [naɪt] .

at	night	.
在	夜晚	.

晚上。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]['ɔːrdər][ðə; ði][men][tuː; tə]['eksərsaɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

I	was	about	to	order	the	men	to	exercise	a	little	,
我	曾是	关于	到	命令	这	男人	到	锻炼	一个	小的	,

我正要命令男人们稍微活动一下，

[wen] [aɪ] ['riːəlaɪzd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['huːs] [pʊt] ['ɪntuː] [wɜːrdz] [fɜːrst] :
when I realized something that Hoose put into words first :
什么时候 我 已实现 某物 那 房子 放 进入 字 第一的 :

当我意识到胡斯最先用文字表达的那件事时:

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeə(r)] ['fiːdɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɔːrmθ] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [fiːd] [ænd; ənd] ['wɔːtər]
" Now , " he said , " they're feeding us warmth , just as they feed and water
" 现在 , " 他 说 , " 它们是 喂养 我们 温暖 , 只是 作为 他们 喂养 和 水
[ˌjuː 'es] !
us !
我们 !

"现在,"他说,"他们给我们提供温暖,就像他们给我们提供食物和水一样!"

[ænd; ənd] [wiːv] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ænd; ənd] [dəunt] [hæv; həv] ['eni] [aɪ'diːə] , ['iːv(ə)n] , [huː] [ɔːr]
And we've been here for hours and don't have any idea , even , who or
和 我们已经 到过 这里 为了 小时 和 不 有 任何 主意 , 甚至 , WHO 或者
[wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
what they are !
什么 他们 是 !

我们在这里待了好几个小时了,甚至连他们是谁、是什么都不知道!

" ['noʊbɑːdi] [els] [sed] .
" Nobody else said anything .
" 无人 别的 说 任何事物 .

其他人都没有说话。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wɜːr; wər] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [skaɪ] .
All the rest of us were studying the sky .
全部 这 休息 的 我们 是 学习 这 天空 .

我们其他人都在观察天空。

" [aɪ] [dəunt] [siː] [ðə; ði] [bɪg] ['dɪpər] ! " [sed] ['sɑːrdʒənt] ['ɛkstrəm] .
" I don't see the Big Dipper ! " said Sergeant Eckstrom .
" 我 不 看 这 大的 杓 ! " 说 军士 埃克斯特罗姆 .

"我没看到北斗七星!"埃克斯特罗姆中士说道。

" [nɔːr] [ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] !
" Nor the North Star !
" 也不 这 北 星星 !

"也不是北极星!"

" ['sʌmbɑːdi] ['ædɪd] .
" somebody added .
" 某人 额外 .

有人补充道。

" [nɔːr] ['viːnəs] , [nɔːr] ['laɪrə] ! " [sed] ['sʌmwʌn] [els] .
" Nor Venus , nor Lyra ! " said someone else .
" 也不 金星 , 也不 莱拉 ! " 说 某人 别的 .

"既不是金星,也不是天琴座!"另一个人说道。

" [aɪv] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [bʊks] [ɑːn] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] [wʌn] !
" I've been studying our books on constellations , and I don't recognize a one !
" 我已经 到过 学习 我们的 图书 在 星座 , 和 我 不 认出 一个 一 !

"我一直在研究我们关于星座的书籍,但我一个星座都没认出来!"

[wer] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ?
Where are we ?
在哪里 是 我们 ?

我们在哪里?

[wɪə(r)] [nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn]['kjuːbə] !
We're not even in Cuba !
是 不是 甚至 在 古巴 !

我们甚至都不在古巴!

[nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['hemɪsfɪr] !
Not even in the Northern Hemisphere !
不是 甚至 在 这 北方 半球 !

即使在北半球也是如此!

[nɑːt]['iːv(ə)n] — "
Not even — "
不是 甚至 — "

甚至——"

" [nɑːt]['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] — ? " [sed] ['huːs] .
" Not even on the Earth — ? " said Hoose .
" 不是 甚至 在 这 地球 — ? " 说 房子 .

"甚至在地球上——？"胡斯说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [bɪ'gæn][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['wɔki] - ['tɔːkɪz] ;
It was just here that the whispering began in our walkie - talkies ;
它 曾是 只是 这里 那 这 耳语 开始 在 我们的 对讲机 - 有声电影 ;

就在这里，我们的对讲机里开始传来窃窃私语;

['wɪspərɪŋ] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] .
whispering like nothing we had ever heard .
耳语 喜欢 没有什么 我们 有 曾经 听到 .

低语声，我们从未听过。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [æt; ət][ɔːl] [laɪk]['hjuːmən][wɜːrdz] .
We could make out nothing that sounded at all like human words .
我们 可以 制作 出去 没有什么 那 听起来 在 全部 喜欢 人类 字 .

我们完全听不出任何像人类语言的声音。

[ðə; ði] [saʊndz] [wɜːr; wər][mə'kænɪk(ə)l] , [jet] [nɑːt] - [mə'kænɪk(ə)l] .
The sounds were mechanical , yet not - mechanical .
这 声音 是 机械的 , 然而 不是 - 机械的 .

这些声音听起来像是机械的，但又不像是机械的。

[aɪv] [kɔːld] [ðem; ðəm] ['hwɪspəz] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [kʌmz] ['kloʊsɪst][tuː; tə] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]
I've called them whispers only because that comes closest to describing the
我已经 称为 他们 低语 仅有的 因为 那 来 最接近 到 描述 这
['ɪri] [saʊndz] [wɪtʃ] ['evri] [læst][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wʌz; wəz] [naʊ] ['hɪrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɔki] - ['tɔːki] .
eerie sounds which every last one of us was now hearing in his walkie - talkie .
怪异 声音 哪个 每一个 最后的 一 的 我们 曾是 现在 听力 在 他的 对讲机 - 有声电影 .

我之所以称之为耳语，是因为这个词语最接近于描述我们每个人现在都从对讲机中听到的那种诡异的声音。

" [its] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['weɪvleŋkθ] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][gɒbz] .
" It's vibration on our wavelength , " said one of the gobs .
" 它是 振动 在 我们的 波长 , " 说 一 的 这 戈布斯 .

"这是我们波长上的振动，"其中一个地精说道。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" But that's the best I can say of it . "
" 但 那就是 这 最好的 我 能 说 的 它 . "

"但我只能说这么多了。"

" [mɔːrs] ? [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ?
" Morse ? International ?
" 莫尔斯 ? 国际的 ?

"莫尔斯？国际？"

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd]['ɔːfər][æn; ən]['ænsər] .
But nobody could offer an answer .
但 无人 可以 提供 一个 回答 .

但没有人能给出答案。

[raɪt] ['æftər][ðæt][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [men] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][doʊm] .
Right after that we saw the Shadow Men , inside the dome .
正确的 后 那 我们 锯 这 阴影 男人 , 里面 这 穹顶 .

紧接着我们就看到了穹顶内的影子人。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðæt] [wɪtʃ] [held][ˌjuː 'es][æt; ət][læst] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] .
Something of that which held us at last became visible .
某物 的 那 哪个 握住 我们 在 最后的 成为 可见的 .

曾经束缚着我们的某些东西最终显露出来。

['tʃæptər] [tuː]
CHAPTER TWO
章 二

第二章

[ðə; ði] [dis'trɔiŋ] ['ʃæˌdoʊz]
The Destroying Shadows
这 摧毁 阴影

毁灭之影

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ɪn] ['ʃædoʊ] - [pleɪ] , [ɔːr]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃərz] .
It looked like something new in shadow - play , or motion pictures .
它 看起来 喜欢 某物 新的 在 阴影 - 玩 , 或者 运动 图片 .

它看起来像是皮影戏或电影领域的新事物。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [lʊkt] [laɪk] [men] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ɪn] [kloʊz][fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,
The shadows looked like men falling in in close formation ,
这 阴影 看起来 喜欢 男人 坠落 在 在 关闭 形成 ,

那些影子看起来像是几个人紧密地列队倒下。

[seɪv] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'kæni] ['ʃeɪp.ləs.nəs] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
save that there was an uncanny shapelessness about them .
节省 那 那里 曾是 一个 不可思议 无形 关于 他们 .

只是它们有一种奇特的无形感。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ðeɪ] [wɔːkt] [laɪk] ['ʌðər] [men] ,
We could tell that they walked like other men ,
我们 可以 告诉 那 他们 步行 喜欢 其他 男人 ,

我们可以看出他们走路的姿势和其他男人一样。

[fɔːr; fər][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][legz] .
for we could see the swinging of their legs .
为了 我们 可以 看 这 摇摆 的 他们的 腿 .

因为我们可以看到他们的腿在摆动。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðer; ðər]['bɑːdɪz] , [wel] , ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [wɜːrkt] [aʊt][ə; eɪ]
But for the rest of their bodies , well , somebody had worked out a
但 为了 这 休息 的 他们的 身体 , 出色地 , 某人 有 工作 出去 一个
[greɪt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['kæməflɑːʒ] .
great system of camouflage .
伟大的 系统 的 伪装 .

至于他们身体的其他部分，嗯，有人设计了一套很棒的伪装系统。

['hedz] [wɜːr; wər][dʒʌst] [blæk] [blɑːbz]['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['ʃəuldəz] [ðæt] [wɜːr; wər] [stuːpt] [ænd; ənd]

Heads	were	just	black	blobs	rising	out	of	shoulders	that	were	stooped	and
头部	是	只是	黑色的	斑点	上升	出去	的	肩膀	那	是	弯腰	和

[raʊnd] .

round	.
圆形的	.

头部就像是从佝偻着的圆肩膀上冒出来的一团黑色斑点。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['weðər] [ðə; ði] [gruːp] [hæd; həd] [fɔːrmd] ['feɪsɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːr][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

We	could	not	tell	whether	the	group	had	formed	facing	us	or	with	their
我们	可以	不是	告诉	无论	这	团体	有	形成	面向	我们	或者	和	他们的

[bæks] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

backs	to	us	.
背部	到	我们	.

我们无法判断这群人是面向我们站着，还是背对着我们站着。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [krept] ['oʊvər][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][doʊm][æz; əz][ðə; ði] [fɔr'meɪʃənz] [fel] [ɪn] .

A	chill	crept	over	and	through	the	dome	as	the	formations	fell	in	.
一个	寒意	悄悄地爬	超过	和	通过	这	穹顶	作为	这	阵型	跌倒	在	.

随着穹顶坍塌，一股寒意悄然渗入穹顶之中。

[ðə; ði] [saʊndz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['wɔki] - ['tɔːkɪz] [gruː] [ɪn] ['vɑːljəm] .

The	sounds	in	our	walkie	-	talkies	grew	in	volume	.
这	声音	在	我们的	对讲机	-	有声电影	生长	在	体积	.

对讲机里的声音越来越大。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɔːl] [senst] ['menəs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt]['hjuːmən][wɜːrdz] ,

I	think	we	all	sensed	menace	in	the	words	that	were	not	human	words	,
我	思考	我们	全部	感觉到的	威胁	在	这	字	那	是	不是	人类	字	,

我想我们都从那些非人类语言中感受到了威胁。

[ɪn] [toʊnz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt]['hjuːmən] [toʊnz] .

in	tones	that	were	not	human	tones	.
在	音调	那	是	不是	人类	音调	.

用非人声的语调。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [sens] ['groʊɪŋ] ['menəs] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kə'mænd] .

We	could	sense	growing	menace	,	and	intonations	of	command	.
我们	可以	感觉	生长	威胁	,	和	语调	的	命令	.

我们能感觉到威胁日益加剧，语气中带着命令的意味。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['nʌθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] ['eni] ['wɛpənz] [wiː; wi] [nuː] ,

We	could	make	out	nothing	resembling	any	weapons	we	knew	,
我们	可以	制作	出去	没有什么	类似	任何	武器	我们	知道	,

我们没能辨认出任何我们已知的武器。

[bʌt; bət]['nevər][wʌns][dɪd][wiː; wi] [daʊt] [ðæt][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] ['fɔːmiŋ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

but	never	once	did	we	doubt	that	the	shadows	were	forming	against	us	.
但	绝不	一次	做过	我们	怀疑	那	这	阴影	是	成型	反对	我们	.

但我们从未怀疑过，阴影正在向我们逼近。

[wiː; wi][fər'gɑːt] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [kloʊzd][ræŋks] , [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [fed] , ['wɔːtərd] ,

We	forgot	,	while	the	shadows	closed	ranks	,	that	we	had	been	fed	,	watered	,
我们	忘了	,	尽管	这	阴影	关闭	排名	,	那	我们	有	到过	美联储	,	浇水	,

[kept] [wɔːrm] .

kept	warm	.
保留	温暖的	.

当阴影笼罩大地时，我们忘记了我们曾得到食物、水和温暖。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['frendli] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

This	was	no	friendly	demonstration	.
这	曾是	不	友好的	示范	.

这并非友好的示威活动。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [men] ['stɑːrtɪd] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] .

The	Shadow	Men	started	closing	in	.
这	阴影	男人	开始	结束	在	.

暗影人开始逼近。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mænd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [maɪ] [men] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] ,

I	gave	the	command	for	which	my	men	had	been	waiting	,
我	给予	这	命令	为了	哪个	我的	男人	有	到过	等待	,

我下达了士兵们一直期盼的命令。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] ['seɪləz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [krɑːft] [tuː; tə] [teɪk]

and	for	the	first	time	the	sailors	came	out	of	the	landing	craft	to	take
和	为了	这	第一的	时间	这	水手们	来了	出去	的	这	降落	工艺	到	拿

[pɑːrt] .

part	.
部分	.

水手们第一次走出登陆艇参加战斗。

[ə; eɪ] [væst] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] [kloʊzd] [ɪn] [ɑːn] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [wiː; wi] [fɔːrmd] [fɔːr; fər] [dɪ'fens] .

A	vast	circle	of	shadows	closed	in	on	us	as	we	formed	for	defense	.
一个	广阔的	圆圈	的	阴影	关闭	在	在	我们	作为	我们	形成	为了	防御	.

当我们列队防御时，一大片阴影向我们逼近。

[oʊld] - ['taɪmərz] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] " [fɔːrm] [fɔːr; fər] ['boʊloʊ] [ə'tæk] " [æz; əz] [wiː; wi] [ə'reɪndʒd]

Old	-	timers	remembered	the	ancient	"	Form	for	Bolo	Attack	"	as	we	arranged
老的	-	计时器	记得	这	古老的	"	形式	为了	博洛	攻击	"	作为	我们	安排

[ɑːr'selvz] [ɪn] [kən'sentrɪk] ['sɜːrkl] ,

ourselves	in	concentric	circles	,
我们自己	在	同心	界	,

老一辈人还记得古老的"砍刀攻击阵型"，我们排成同心圆。

[ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['wɛpənz] [ˌaʊt'saɪd] , ['raɪflmən] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['beɪənɪts] [fɪkst] .

the	automatic	weapons	outside	,	riflemen	behind	them	with	bayonets	fixed	.
这	自动的	武器	外部	,	步枪兵	在后面	他们	和	刺刀	固定的	.

外面摆放着自动武器，后面是上了刺刀的步枪兵。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [mæn] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]

There	was	a	rifle	and	bayonet	for	each	man	,	including	the
那里	曾是	一个	步枪	和	刺刀	为了	每个	男人	,	包括	这

[ˌɔːtə'mætɪk] - ,

automatic	weaponers	,
自动的	-	,

每人配备一支步枪和一把刺刀，包括自动武器操作员在内。

[fɔːr; fər] [juːz] [ɪf] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætiks] [went] [aʊt] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] .

for	use	if	the	automatics	went	out	of	action	.
为了	使用	如果	这	自动	去	出去	的	行动	.

当自动武器失灵时使用。

" [noʊ] ['faɪərɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːrd] , " [aɪ] [sed] .

"	No	firing	until	I	give	the	word	,	"	I	said	.
"	不	射击	直到	我	给	这	单词	,	"	我	说	.

"在我下令之前，不准开火。"我说。

" ['mjuːzɪk] ! "

"	Music	!	"
"	音乐	!	"

"音乐！"

" ['mjuːzɪk] , " [ɪn] [ðə; ði] ['neɪvi] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'riːn] [kɔːr] [ɪz] [ə; eɪ] [praʊd] [pɑːrt] ,

"	Music	,	"	in	the	Navy	,	of	which	the	Marine	Corps	is	a	proud	part	,
"	音乐	,	"	在	这	海军	,	的	哪个	这	海洋	兵团	是	一个	自豪的	部分	,

在海军中，"音乐"，而海军陆战队是海军引以为豪的一部分，

['dezigneits] [ə; eɪ] ['trʌmpɪtər] [ɔːr] ['drʌmər] [ɔːr]['bjuːglər] — [huː'evər] [biːts] [tuː; tə]['kwɔːrtərz][ɔːr] [bloʊz]
designates **a** **trumpeter** **or** **drummer** **or** **bugler** **—** **whoever** **beats** **to** **quarters** **or** **blows**
指定 一个 小号手 或者 鼓手 或者 司号员 — 谁 节拍 到 四分之一 或者 打击
[ðə; ði]['bjuːgl] - [kɔːlz] .
the **bugle** **-** **calls** **.**
这 号角 - 呼叫 .

指号手、鼓手或号手——无论谁负责敲鼓报时或吹号。

" [hɪr] , [sɜːr] , " [sed] ['trʌmpɪtər] ['kreɪn] .
" **Here** **,** **sir** **,** **"** **said** **Trumpeter** **Krane** **.**
" 这里 , 先生 , " 说 小号手 克莱恩 .

"先生，给您。"号手克莱恩说道。

" [bloʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [aɪ] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [wʌt] .
" **Blow** **something** **,** **"** **I** **said** **,** **"** **It** **doesn't** **matter** **what** **.**
" 吹 某物 , " 我 说 , " 它 不 事情 什么 .

"吹点什么，"我说，"吹什么都行。"

[aɪm][dʒʌst] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [wʌt] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] . "
I'm **just** **curious** **about** **what** **effect** **it** **will** **have** **.** **"**
我是 只是 好奇的 关于 什么 影响 它 将要 有 . "

我只是好奇它会产生什么影响。

" [haʊ] [ə'baʊt] - [buːts] [ænd; ənd] ['sædlz] - , [sɜːr] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **How** **about** **'** **Boots** **and** **Saddles** **'** **,** **sir** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 如何 关于 - 靴子 和 马鞍 - , 先生 ? " 他 问 .

"先生，《马鞍与靴子》怎么样？"他问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['snɪkər] , [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
There **was** **a** **snicker** **,** **the** **suggestion** **of** **laughter** **from** **the**
那里 曾是 一个 暗笑 , 这 建议 的 笑声 从 这
[mə'riːnz] .
marines **.**
海军陆战队 .

一阵轻笑声，像是海军陆战队员在嘲笑。

['trʌmpɪtər] ['kreɪn] [dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][wɪð; wɪθ] " [buːts] [ænd; ənd] ['sædlz] " .
Trumpeter **Krane** **did** **a** **good** **job** **with** **"** **Boots** **and** **Saddles** **"** **.**
小号手 克莱恩 做过 一个 好的 工作 和 " 靴子 和 马鞍 " .

小号手克莱恩在《靴子和马鞍》这首歌里表现出色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [saʊnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [wət'evər] [ɑːn][ðə; ði]
It **was** **a** **brave** **sound** **,** **but** **it** **had** **no** **effect** **whatever** **on** **the**
它 曾是 一个 勇敢的 声音 , 但 它 有 不 影响 任何 在 这
[əd'vænsɪŋ] ['ʃædoʊ] [men] .
advancing **Shadow** **Men** **.**
前进 阴影 男人 .

那声音很勇敢，但对步步逼近的暗影人却丝毫没有影响。

[æz; əz][ðə; ði][bɪg]['sɜːrk(ə)l] [kən'træktɪd] , ['evri] ['ʌðər] ['ʃædoʊ] [mæn] [drɑːpt] [bæk] , ['fɔːmiŋ] [æn; ən]
As **the** **big** **circle** **contracted** **,** **every** **other** **Shadow** **Man** **dropped** **back** **,** **forming** **an**
作为 这 大的 圆圈 合同 , 每一个 其他 阴影 男人 掉落 后退 , 成型 一个
['aʊtər]['sɜːrk(ə)l] .
outer **circle** **.**
外 圆圈 .

随着大圆圈收缩，其他所有暗影人都向后退去，形成一个外圈。

[wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [klɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es] : [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [men][hæd; həd] [mæs] .
One **thing** **that** **seemed** **to** **make** **clear** **to** **us** **:** **the** **Shadow** **Men** **had** **mass** **.**
一 事物 那 似乎 到 制作 清除 到 我们 : 这 阴影 男人 有 大量的 .

有一件事似乎很清楚：影子人有质量。

[ðeɪ] ['ɑːkjupaɪd] [speɪs] .
They occupied space .
他们 占领 空间 .

它们占据了空间。

['bulits] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðem; ðəm] .
Bullets , then , should have some effect on them .
子弹 , 然后 , 应该 有 一些 影响 在 他们 .

那么，子弹应该会对它们产生一定的影响。

" ['prɛbəl] ! "
" Preble ! "
" 普雷布尔 ! "

“普雷布尔！”

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] ! "
" Aye , aye , sir ! "
" 是的 , 是的 , 先生 ! "

“遵命，长官！”

" ['skætər] [sʌm; səm] ['bulits] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] , [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'hed] [soʊ] [ðæt] [ðeɪl]
" Scatter some bullets ahead of those things , far enough ahead so that they'll
" 分散 一些 子弹 前方 的 那些 事物 , 远的 足够的 前方 所以 那 他们会
['rɪkəʃeɪ] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
ricochet over them .
跳弹 超过 他们 .

“在那些东西前面撒些子弹，撒得足够远，让子弹能从它们头顶反弹过去。”

" ['prɛbəl] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][let][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌʌltrə'mɑːdərn][fæst] - ['fairə] .
" Preble stood up and let go with his ultramodern fast - firer .
" 普雷布尔 站立 向上 和 让 去 和 他的 超现代 快速地 - 开火者 .

“普雷布尔站起身，用他那支超现代的速射枪开火了。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [æz; əz][hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] ['wɛpənz] ['mʌzl] [laɪk][ə; eɪ][hoʊz] ,
For a few seconds , as he played the weapon's muzzle like a hose ,
为了 一个 很少 秒 , 作为 他 玩 这 武器的 枪口 喜欢 一个 软管 ,

他像拨弄水管一样摆弄着枪口，持续了几秒钟。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [men][wɜːr; wər][əb'skjuəd][baɪ][ðə; ði][klaʊd][ʌv; əv] [kɪkt] - [ʌp][sænd] .
the Shadow Men were obscured by the cloud of kicked - up sand .
这 阴影 男人 是 模糊不清 经过 这 云 的 踢 - 向上 沙 .

扬起的沙尘遮蔽了影子人的身影。

[ðə; ði][sænd] [fel] [æt; ət][wʌns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [men][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ]
The sand fell at once , of course — and the Shadow Men were coming
这 沙 跌倒 在 一次 , 的 课程 — 和 这 阴影 男人 是 未来
[də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn] !
directly on !
直接地 在 !

沙子立刻落了下来——影子人径直朝我们袭来！

[mɔːr'oʊvər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [grimə] [noʊt][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['wɔki] - ['tɔːkɪz] .
Moreover , there was a grimmer note in our walkie - talkies .
而且 , 那里 曾是 一个 更糟糕 笔记 在 我们的 对讲机 - 有声电影 .

此外，我们的对讲机里还传来一个更令人不安的消息。

" [wʌn][fæst] - ['fairə][æt; ət] [iːtʃ] ['kɑːrdɪnl] [pɔɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] , " [aɪ] [sed] .
" One fast - firer at each cardinal point of the compass , " I said .
" 一 快速地 - 开火者 在 每个 红衣主教 观点 的 这 罗盘 , " 我 说 .

“在罗盘的每个基本方位各放置一个速射炮，”我说。

[mə'riːnz] [ɪn]['ækʃ(ə)n][ɑːr; ər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [siː] .
Marines **in** **action** **are** **something** **to** **see** **.**
海军陆战队 在 行动 是 某物 到 看 .

观看海军陆战队的作战场面绝对令人震撼。

[ɪn][ə; eɪ][splɪt]['sekənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [men][frʌm; frəm][ɔːl][saɪdz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [wɔːrnd] [baɪ]['bulits] .
In **a** **split** **second** **the** **Shadow** **Men** **from** **all** **sides** **were** **being** **warned** **by** **bullets** **.**
在 一个 分裂 第二 这 阴影 男人 从 全部 侧面 是 存在 警告 经过 子弹 .

刹那间，四面八方的影子人都被子弹警告了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [raɪt] [ɑːn] .
But **they** **came** **right** **on** **.**
但 他们 来了 正确的 在 .

但他们很快就上钩了。

" [noʊ] ['ʌðər] [tʃɔɪs] , " [aɪ] [sed] ['kwaɪətli] .
" **No** **other** **choice** **,** **"** **I** **said** **quietly** **.**
" 不 其他 选择 , " 我 说 悄悄 .

“别无选择，”我平静地说。

" [ʃuːt] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .
" **Shoot** **into** **them** **.**
" 射击 进入 他们 .

向他们射击。

['faɪər][æt; ət] [wɪl] !
Fire **at** **will** **!**
火 在 将要 !

随意开火！

" ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [stiːl] - ['dʒækitid;] [slʌgz] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [men] .
" **Thousands** **of** **steel** **-** **jacketed** **slugs** **poured** **into** **the** **Shadow** **Men** **.**
" 数千 的 钢 - 套 蛞蝓 倾倒 进入 这 阴影 男人 .

“成千上万枚钢壳弹丸倾泻而入，射向了暗影人。”

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn] [fel] ,
But **not** **one** **fell** **,**
但 不是 一 跌倒 ,

但没有一个人倒下。

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən]['ɪnstənt][dɪd] [ðeɪ] ['hezɪteɪt] [ɪn][ðer; ðər][æd'væns] .
and **not** **for** **so** **much** **as** **an** **instant** **did** **they** **hesitate** **in** **their** **advance** **.**
和 不是 为了 所以 很多 作为 一个 立即的 做过 他们 犹豫 在 他们的 进步 .

他们前进的步伐没有丝毫犹豫。

[naʊ] ['ʌðər] [men][hæd; həd]['fɔːlən] [bæk] [soʊ][ðæt] [fɔːr] [kən'sentrɪk] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] [men]
Now **other** **men** **had** **fallen** **back** **so** **that** **four** **concentric** **circles** **of** **Shadow** **Men**
[kloʊzd][ɪn][ɑːn][ˌjuː 'es] .
closed **in** **on** **us** **.**
关闭 在 在 我们 .

现在其他人都撤退了，所以四圈同心圆状的影子人向我们逼近。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt][kloʊz] [wen] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] .
They **were** **quite** **close** **when** **they** **halted** **.**
他们 是 相当 关闭 什么时候 他们 停止 .

他们停下来的时候距离很近。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə]['ɔ:rdər]['aʊər; ɑ:r] [nu:] [ik'spləusivz][tu:; tə][bi:; bi] [hə:ld] [ə'mʌŋ]

I	was	just	preparing	to	order	our	new	explosives	to	be	hurled	among
我	曾是	只是	准备	到	命令	我们的	新的	爆炸物	到	是	投掷	之中

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我正准备下令将我们新研制的炸药投掷到他们中间。

[wen] , [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'i:] , [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [dɪ'tætʃt] [ɪt'self][frʌm; frəm] ['ʌðər]

when	,	directly	in	front	of	me	,	a	shadow	detached	itself	from	other
什么时候	,	直接地	在	正面	的	我	,	一个	阴影	分离的	本身	从	其他

['ʃæˌdoʊz] .

shadows	.
阴影	.

就在我正前方，一个影子从其他影子中分离出来。

[ˌaɪ 'ti:] [stroʊd] ['fɔ:rwərd][ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz][ænd; ənd] ['hɔ:ltɪd] .

It	strode	forward	a	few	paces	and	halted	.
它	大步走	向前	一个	很少	步幅	和	停止	.

它大步向前走了几步，然后停了下来。

[ðə; ði] ['klʌmzi] [ɑ:rmz] [si:md] [tu:; tə][dʒe'stɪkjuleɪt] .

The	clumsy	arms	seemed	to	gesticulate	.
这	笨拙	武器	似乎	到	指手画脚	.

笨拙的手臂似乎在做手势。

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['wɪspərɪŋ] [keɪm] ['laʊdər] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['wɔki] - ['tɔ:kɪz] .

The	sounds	of	whispering	came	louder	in	our	walkie	-	talkies	.
这	声音	的	耳语	来了	更大声	在	我们的	对讲机	-	有声电影	.

对讲机里窃窃私语的声音越来越大。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ɔ:l] [felt] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['tʃælɪndʒd] .

I	think	we	all	felt	that	in	some	way	we	were	being	challenged	.
我	思考	我们	全部	毛毡	那	在	一些	方式	我们	是	存在	挑战	.

我想我们都感到自己在某种程度上受到了挑战。

" ['sʌmwʌn] [ɪz][tu:; tə][goʊ]['fɔ:rwərd] , " [aɪ] [sed] .

"	Someone	is	to	go	forward	,	"	I	said	.
"	某人	是	到	去	向前	,	"	我	说	.

“总得有人上前去，”我说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:]['wɒnts] , [bʌt; bət] — [hoʊld][jʊr; jər]['faɪər] , [naʊ] — [nɑ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

"	I	don't	know	what	it	wants	,	but	—	Hold	your	fire	,	now	—	not	that	it
"	我	不	知道	什么	它	想要	,	但	—	抓住	你的	火	,	现在	—	不是	那	它

[si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rθ] [mʌtʃ] !

seems	to	be	worth	much	!
似乎	到	是	值得	很多	!

“我不知道它想要什么，但是——先别开火——虽然它看起来也没什么价值！”

" [aɪ][roʊz][ænd; ənd]['stɑ:rtɪd]['fɔ:rwərd] , ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ə'mʌŋ]

"	I	rose	and	started	forward	,	conscious	that	there	wasn't	a	movement	among
"	我	玫瑰	和	开始	向前	,	有意识的	那	那里	不是	一个	移动	之中

[ðə; ði] [mə'ri:nz] ,

the	marines	,
这	海军陆战队	,

“我起身向前走去，意识到海军陆战队员们都没有行动。”

[nɔ:r] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [men] .

nor	among	the	Shadow	Men	.
也不	之中	这	阴影	男人	.

也不是影子人。

[aɪ] ['wʌndɚd] [æz; əz][aɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['fɔːrmoʊst] ['ʃædoʊ] , [haʊ] [wiː; wi] [wʊd] [meɪk] [ɑːr'selvz]

I	wondered	as	I	approached	the	foremost	shadow	,	how	we	would	make	ourselves
我	想知道	作为	我	接近	这	首先	阴影	,	如何	我们	会	制作	我们自己

[ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

understood	to	each	other	.
理解	到	每个	其他	.

当我走向最前面的阴影时，我不禁思考，我们该如何让彼此理解。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['entəti] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'diːə][ɔːr][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]

The	other	entity	must	have	some	idea	or	there	would	be	no
这	其他	实体	必须	有	一些	主意	或者	那里	会	是	不

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːrli] .

suggestion	of	a	parley	.
建议	的	一个	谈判	.

对方肯定有所打算，否则就不会提出会谈的建议。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌhæf'weɪ] [ðer; ðər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['fʊtfɔːl]

I	must	have	been	halfway	there	when	I	was	aware	of	running	footfalls
我	必须	有	到过	半	那里	什么时候	我	曾是	意识到的	的	跑步	脚步声

[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

behind	me	.
在后面	我	.

我大概走到一半的时候，感觉到身后传来奔跑的脚步声。

[aɪ] ['dɪdnt] [tɜːrn] — [ænd; ənd][baɪ] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][aɪ] [seɪvd] [maɪ] [oʊn] [laɪf][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens]

I	didn't	turn	—	and	by	failing	to	turn	I	saved	my	own	life	at	the	expense
我	没有	转动	—	和	经过	失败	到	转动	我	已保存	我的	自己的	生活	在	这	费用

[ʌv; əv][ˌpiː'ɛf 'siː] [-] .

of	PFC	Yount's	.
的	聚碳酸酯	尤恩特	.

我没有转身——正因为我没有转身，我才保住了自己的性命，却牺牲了列兵尤恩特的生命。

[ðə; ði] ['fʊtfɔːl] [wɜːr; wər] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [ɪk'spektɪŋ] [wʌt] ['hæpənd] .

The	footfalls	were	right	behind	me	,	but	I	wasn't	expecting	what	happened	.
这	脚步声	是	正确的	在后面	我	,	但	我	不是	期待	什么	发生	.

脚步声就在我身后，但我没想到接下来会发生什么。

[ɑːrmz] [went] [ə'raʊnd] [maɪ] [legz] [ɪn] [æz; əz] [niːt] [ə; eɪ]['tæk(ə)l] [æz; əz]['evər] [ə; eɪ] ['leðərˌnek] ['fʊtbɔːlər]

Arms	went	around	my	legs	in	as	neat	a	tackle	as	ever	a	leatherneck	footballer
武器	去	大约	我的	腿	在	作为	整洁的	一个	处理	作为	曾经	一个	皮领	足球运动员

[pʊld] .

pulled	.
拉	.

一个利落的抱腿动作，就像一个橄榄球运动员那样干净利落地抱住了我的腿。

[aɪ][wʌz; wəz] [θroʊn] [ɑːn][maɪ] [feɪs] [soʊ][hɑːrd][aɪ] ['kudnt] [briːð] .

I	was	thrown	on	my	face	so	hard	I	couldn't	breathe	.
我	曾是	抛掷	在	我的	脸	所以	难的	我	不能	呼吸	.

我被重重地摔在地上，脸朝下，喘不过气来。

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [wen] [aɪv] [bɪn] [daʊnd] [soʊ][hɑːrd] .

I	don't	remember	when	I've	been	downed	so	hard	.
我	不	记住	什么时候我已经		到过	倒下	所以	难的	.

我不记得上次跌倒得这么惨是什么时候了。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][gɑːt][tuː; tə][maɪ] [niːz] ['jaʊnt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

By	the	time	I	got	to	my	knees	Yount	was	almost	in	contact	with	the
经过	这	时间	我	得到	到	我的	膝盖	尤恩特	曾是	几乎	在	接触	和	这

[dɪ'tætʃt] ['ʃædoʊ] .

detached	shadow	.
分离的	阴影	.

当我跪倒在地时，尤恩特几乎已经接触到了那片分离的影子。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [trentʃ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ; [druː] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ['æftər] ['tæklɪŋ] [ˌem 'iː] .

He	had	a	trench	knife	in	his	hand	;	drew	it	right	after	tackling	me	.
他	有	一个	沟	刀	在	他的	手	;	画	它	正确的	后	擒抱	我	.

他手里拿着一把战壕刀；扑倒我之后就立刻拔了出来。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] .

I	could	see	everything	that	happened	.
我	可以	看	一切	那	发生	.

我目睹了所有发生的事情。

[ˌpiː'ɛf 'siː] ['jaʊnt] [flʌŋ] [hɪm'self] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

PFC	Yount	flung	himself	straight	at	the	shadow	.
聚碳酸酯	尤恩特	扔	他自己	直的	在	这	阴影	.

一等兵尤恩特径直扑向阴影。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˌdɪsə'pɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [ɪ'mɜːrdʒ][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

I	saw	him	disappear	into	the	shadow	,	emerge	on	the	other	side	.
我	锯	他	消失	进入	这	阴影	,	出现	在	这	其他	边	.

我看见他消失在阴影中，然后从另一边出现。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] : [hiː; hi] [went] [ɪn][ə; eɪ] [mə'riːn] [ɪn] [fʊl] ['bæt(ə)l] [dres] ;

But	there	was	a	difference	:	he	went	in	a	marine	in	full	battle	dress	;
但	那里	曾是	一个	不同之处	:	他	去	在	一个	海洋	在	满的	战斗	裙子	;

但有一点不同：他身着全套作战服，以海军陆战队员的身份进入战场；

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [ɑːr'tɪkjuleɪtɪd]['skelɪt(ə)n] .

he	came	out	a	completely	articulated	skeleton	.
他	来了	出去	一个	完全地	铰接式	骨骼	.

他出来的时候只剩下一副完整的骨架。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [strɪpt] [ʌv; əv] [kloʊðz] , [ʃuːz] , ['wɛpənz] , [skɪn] ,

He	had	been	stripped	of	clothes	,	shoes	,	weapons	,	skin	,
他	有	到过	脱衣舞	的	衣服	,	鞋	,	武器	,	皮肤	,

他的衣服、鞋子、武器、皮肤都被剥光了。

[fleʃ] [ænd; ənd][laɪf] — [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɔːrwərd] ['ɪmpɪtəs] ['kærid] [hɪz; ɪz]['skelɪt(ə)n][ɑːn]

flesh	and	life	—	so	quickly	that	his	forward	impetus	carried	his	skeleton	on
肉	和	生活	—	所以	迅速地	那	他的	向前	动力	携带	他的	骨骼	在

[θruː] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

through	the	shadow	.
通过	这	阴影	.

血肉之躯和生命——如此迅速，以至于他前进的动力带着他的骷髅穿过了阴影。

[hiː; hi] [went] [ɪn][ə; eɪ] [mə'riːn] [ɪn] [fʊl] ['bæt(ə)l] [dres] ; [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] . . . .

He	went	in	a	Marine	in	full	battle	dress	;	he	came	out	a	skeleton	.	.	.	.
他	去	在	一个	海洋	在	满的	战斗	裙子	;	他	来了	出去	一个	骨骼	.	.	.	.

他身着全套作战服，以海军陆战队员的身份进入战场；出来时却瘦得只剩皮包骨……

[naʊ] [fɔːr] [mə'riːnz] [wɜːr; wər] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

Now	four	marines	were	beside	me	.
现在	四	海军陆战队	是	旁	我	.

现在我身边有四名海军陆战队员。

[ə; eɪ] [graʊl] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

A	growl	rose	from	the	others	.
一个	咆哮	玫瑰	从	这	其他的	.

其他人发出低吼声。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [jel] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] : " [stænd][fæst] !

I	had	to	yell	at	them	,	over	my	shoulder	:	"	Stand	fast	!
我	有	到	叫喊	在	他们	,	超过	我的	肩膀	:	"	站立	快速地	!

我不得不回头朝他们大喊："站稳！"

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

Do	**you**	**want**	**the**	**same**	**thing**	**to**	**happen**	**to**	**you**	**?**
做	你	想	这	相同的	事物	到	发生	到	你	?

你希望同样的事情发生在你身上吗?

" [ðə; ði] [fɔːr] [men] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] — [aɪ] ['dɪdnt] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — ['sɪmpli] ['weɪtɪd]

"	**The**	**four**	**men**	**beside**	**me**	**—**	**I**	**didn't**	**look**	**to**	**see**	**who**	**they**	**were**	**—**	**simply**	**waited**
"	这	四	男人	旁	我	—	我	没有	看	到	看	WHO	他们	是	—	简单地	等待

.

:

.

"我身旁的四个人——我没有去看他们是谁——只是静静地等待着。

" [oʊ'keɪ] , [dʒʌst][biː; bi]['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [tʌtʃ] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , " [aɪ] [sed] .

"	**Okay**	**,**	**just**	**be**	**careful**	**not**	**to**	**touch**	**any**	**of**	**the**	**shadows**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	好的	,	只是	是	小心	不是	到	触碰	任何	的	这	阴影	,	"	我	说	.

"好的，小心别碰到任何阴影，"我说。

" [əˈpærəntli] [ðæts] [wer] [ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz] .

"	**Apparently**	**that's**	**where**	**the**	**danger**	**is**	**.**
"	显然	那就是	在哪里	这	危险	是	.

"显然，危险就出在这里。"

" [nɑːt][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [muːvd] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][wʌn] [θruː] [wɪtʃ] ['jaʊnt] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]

"	**Not**	**a**	**shadow**	**moved**	**,**	**not**	**even**	**the**	**one**	**through**	**which**	**Yount**	**had**	**gone**	**to**
"	不是	一个	阴影	已搬	,	不是	甚至	这	一	通过	哪个	尤恩特	有	已消失	到

[hɪz; ɪz] [deθ] .

his	**death**	**.**
他的	死亡	.

"没有一丝影子移动，就连尤恩特走向死亡时经过的那片影子也没有移动。"

[ðə; ði][faɪv][ʌv; əv][juː 'es] [ðen] , [roʊz][ænd; ənd] [muːvd] [streɪt] ['fɔːrwərd] .

The	**five**	**of**	**us**	**then**	**,**	**rose**	**and**	**moved**	**straight**	**forward**	**.**
这	五	的	我们	然后	,	玫瑰	和	已搬	直的	向前	.

于是我们五个人站起身，径直向前走去。

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [kloʊz][aɪ][kʊd; kəd] [smel] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , [ə; eɪ] [veɪg] ,

As	**we**	**came**	**close**	**I**	**could**	**smell**	**something**	**in**	**the**	**shadows**	**,**	**a**	**vague**	**,**
作为	我们	来了	关闭	我	可以	闻	某物	在	这	阴影	,	一个	模糊的	,

当我们走近时，我闻到阴影里有什么东西，一种模糊的气味，

[ˌpestɪ'lenʃ(ə)l]['oʊdər] , [laɪk] ['nʌθɪŋ] [aɪ][hæd; həd]['evər] [ɪk'spɪriənst] .

pestilential	**odor**	**,**	**like**	**nothing**	**I**	**had**	**ever**	**experienced**	**.**
瘟疫	气味	,	喜欢	没有什么	我	有	曾经	经验丰富的	.

一股令人作呕的气味，我从未经历过。

" [aɪ] [smeld] [ɪts][laɪk] , [sɜːr] , " [sed] [wʌn] , ['hægɜ˞ti] , [aɪ] [θɪŋk] , " [wer] [men] [leɪ] [tuː] [lɔːŋ]

"	**I**	**smelled**	**its**	**like**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**one**	**,**	**Haggerty**	**,**	**I**	**think**	**,**	**"**	**where**	**men**	**lay**	**too**	**long**
"	我	闻起来	它是	喜欢	,	先生	,	"	说	一	,	哈格蒂	,	我	思考	,	"	在哪里	男人	躺	也	长的

['ʌn'berid] .

unburied	**.**
未掩埋的	.

"先生，我闻到了那种味道，"其中一人说道，我想是哈格蒂，"那是尸体躺了太久无人掩埋的地方的味道。"

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][fɑːr][hɪnt] , [bʌt; bət] [its] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [sʌm; səm] [wei] .

This	**is**	**just**	**a**	**far**	**hint**	**,**	**but**	**it's**	**like**	**it**	**,**	**some**	**way**	**.**
这	是	只是	一个	远的	暗示	,	但	它是	喜欢	它	,	一些	方式	.

这只是个很小的暗示，但某种程度上来说，两者之间确实有联系。

" [wiː; wi] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɪ'tætʃt] ['ʃædoʊ] .

"	**We**	**went**	**around**	**the**	**detached**	**shadow**	**.**
"	我们	去	大约	这	分离的	阴影	.

我们绕着那片孤立的阴影走了一圈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saʊnd] , ['iːv(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['wɔki] - ['tɔːkɪz] , [naʊ] .

There	was	no	sound	,	even	in	our	walkie	-	talkies	,	now	.
那里	曾是	不	声音	,	甚至	在	我们的	对讲机	-	有声电影	,	现在	.

现在连对讲机里都没有声音了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] , ['ɑːnərɪŋ] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['mɪlətəri] ['kʌstəm] ,

It	was	almost	as	if	,	honoring	an	ancient	military	custom	,
它	曾是	几乎	作为	如果	,	致敬	一个	古老的	军队	风俗	,

这几乎就像是在遵循一项古老的军事传统一样，

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [men][wɜːr; wər] [ə'laʊɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kə'lekt] ['aʊər; ɑːr] [ded] .

the	Shadow	Men	were	allowing	us	to	collect	our	dead	.
这	阴影	男人	是	允许	我们	到	收集	我们的	死的	.

影子人允许我们收殓死者。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['ɪntuː][ɔːr] [θruː] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

I	could	not	see	into	or	through	the	shadow	.
我	可以	不是	看	进入	或者	通过	这	阴影	.

我无法看到阴影内部或透过阴影看到东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ] ['ʃeɪpləs] , ['iːv(ə)n] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	still	so	shapeless	,	even	when	I	was	close	enough	to	touch	it	,
它	曾是	仍然	所以	无形	,	甚至	什么时候	我	曾是	关闭	足够的	到	触碰	它	,

即使我走近到可以触摸它，它仍然没有固定的形状。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [truː] ['neɪtʃər] , [ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	I	could	not	tell	anything	of	its	true	nature	,	or	whether	it	,
那	我	可以	不是	告诉	任何事物	的	它是	真的	自然	,	或者	无论	它	,

我无法分辨它的真实性质，也无法判断它是否……

[ɔːr]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [men][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [wɜːr; wər] [ɑːrmd] .

or	any	of	the	Shadow	Men	behind	it	,	were	armed	.
或者	任何	的	这	阴影	男人	在后面	它	,	是	武装	.

或者说，幕后的任何一名影子人都持有武器。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði]['skelɪt(ə)n] — [snoʊ]

I	could	see	the	result	of	too	much	impetuosity	,	however	,	in	the	skeleton	—	snow
我	可以	看	这	结果	的	也	很多	冲动	,	然而	,	在	这	骨骼	—	雪

- [waɪt] ,

-	white	,
-	白色的	,

然而，我能从这具雪白的骨架上看出过于冲动的后果。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [lɔːŋ] [ded] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['dezərt][sændz] — [ʌv; əv]

as	if	it	were	that	of	a	man	long	dead	in	the	burning	desert	sands	—	of
作为	如果	它	是	那	的	一个	男人	长的	死的	在	这	燃烧	沙漠	沙子	—	的

[ˌpiː'ɛf 'siː] ['jaʊnt] .

PFC	Yount	.
聚碳酸酯	尤恩特	.

仿佛那是早已死去在灼热沙漠沙丘中的一人——一等兵尤恩特的遗体。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] ,

I	tried	to	remember	,
我	尝试	到	记住	,

我努力回忆，

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['kerfəli] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði]['skelɪt(ə)n] — ['hægɜ-ti] ['leɪtər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

as	the	others	carefully	gathered	up	the	skeleton	—	Haggerty	later	said	it	was
作为	这	其他的	小心	聚集	向上	这	骨骼	—	哈格蒂	之后	说	它	曾是

[stɪl] [wɔːrm] !

still	warm	!
仍然	温暖的	!

当其他人小心翼翼地收拾好骨架时——哈格蒂后来表示，骨架当时还是温热的！

— ['weðər] ['jaʊnt] [hæd; həd] ['ʌtəd] ['eni] [saʊnd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membər] .

—	whether	Yount	had	uttered	any	sound	,	but	could	not	remember	.
—	无论	尤恩特	有	说出	任何	声音	,	但	可以	不是	记住	.

—尤恩特是否发出过声音，但他记不起来了。

[sʌm; səm][men] [sed] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃʊr] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['mʌfld] [skri:m] ,

Some	men	said	later	they	were	sure	they	heard	a	muffled	scream	,
一些	男人	说	之后	他们	是	当然	他们	听到	一个	闷音	尖叫	,

后来有些人说，他们确信自己听到了一声闷哼。

[ðə; ði] [skri:m] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn]['mɔ:rt(ə)l]['ægəni] , [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

the	scream	of	a	man	in	mortal	agony	,	but	I	doubt	it	.
这	尖叫	的	一个	男人	在	凡人	痛苦	,	但	我	怀疑	它	.

那是垂死之人发出的惨叫，但我对此表示怀疑。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['æftərθɔ:t] , ['strɪktli] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

I	think	it	was	an	afterthought	,	strictly	imagination	.
我	思考	它	曾是	一个	事后考虑	,	严格	想像力	.

我认为这完全是事后添加的，纯粹是想象出来的。

[noʊ] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ˌju: 'es][frʌm; frəm][rɪ'taɪərɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ʌv; əv]

No	attempt	was	made	to	keep	us	from	retiring	with	the	skeleton	of
不	试图	曾是	制成	到	保持	我们	从	退休	和	这	骨骼	的

['jaʊnt] .

Yount	.
尤恩特	.

没有人试图阻止我们带着尤恩特的骨架退休。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [bæk] ,

As	soon	as	we	were	back	,
作为	很快	作为	我们	是	后退	,

我们一回去，

[ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [fɔ:r; fər] ['beriəl]

and	had	placed	it	against	a	side	of	one	of	the	LCVP's	for	burial
和	有	放置	它	反对	一个	边	的	一	的	这	-	为了	葬礼

['leɪtər] ,

later	,
之后	,

并将其靠在其中一艘登陆艇的侧面放置，以便日后掩埋。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [men] [ə'gen] [bɪ'gæn][ðer; ðər][ɪn'eksərəb(ə)l] [mɑ:rtʃ] .

the	Shadow	Men	again	began	their	inexorable	march	.
这	阴影	男人	再次	开始	他们的	无情的	行进	.

暗影人再次开始了他们势不可挡的进军。

" ['seɪləz] !

"	Sailors	!
"	水手们	!

水手们!

" [aɪ] [kɔ:ld] .

"	I	called	.
"	我	称为	.

“我打了电话。

" [breɪk] [aʊt][ðə; ði] [fleɪm] - ['θroʊər] .

"	Break	out	the	flame	-	throwers	.
"	休息	出去	这	火焰	-	投掷者	.

“拿出火焰喷射器。”

" [wiː; wi] [səˈraʊndɪd] [ɑːrˈselvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [fleɪm] , [hɑːt] [bɪˈjɑːnd] [ˈeniθɪŋ] [juːst] [ɪn] [wɜːrld] [wɔːr] [iː] .

"	We	surrounded	ourselves	with	a	sheet	of	flame	,	hot	beyond	anything	used	in	World	War	II	.
"	我们	包围	我们自己	和	一个	床单	的	火焰	,	热的	超过	任何事物	用过的	在	世界	战争	二	.

“我们用火焰包围了自己，火焰的温度比二战中使用的任何火焰都要高。”

[wiː; wi] [spreɪd] [ðə; ði] [stʌf] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [ˈʃædoʊ] [men] ; [wiː; wi] [blɔtid] [ðem; ðəm] [aʊt] .

We	sprayed	the	stuff	into	the	faces	of	the	advancing	Shadow	Men	;	we	blotted	them	out	.
我们	喷洒	这	东西	进入	这	面孔	的	这	前进	阴影	男人	;	我们	印迹	他们	出去	.

我们把那东西喷到逼近的影子人的脸上；我们把他们彻底消灭了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [iˈreizd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] .

They	were	erased	as	if	they	had	never	been	.
他们	是	已擦除	作为	如果	他们	有	绝不	到过	.

它们被抹去了，仿佛从未存在过。

[æt; ət][maɪ] [kəˈmænd] [ðə; ði] [fleɪmz] [stɑːpt] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [men][wɜːr; wər] [stɪl] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] .

At	my	command	the	flames	stopped	—	and	the	Shadow	Men	were	still	coming	on	.
在	我的	命令	这	火焰	停止	—	和	这	阴影	男人	是	仍然	未来	在	.

我的命令让火焰停止了——但暗影人仍然不断涌来。

[nɑːt] [ˈveri] [ˈhoʊpfəli] , [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [kəˈmænd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [fleɪmz] [əˈgen] .

Not	very	hopefully	,	I	gave	the	command	to	use	the	flames	again	.
不是	非常	希望	,	我	给予	这	命令	到	使用	这	火焰	再次	.

我抱着一丝希望，再次下令使用火焰。

[wiː; wi] [stɪl] [hæd; həd] [trɪks] [ɪn][ðə; ði][bæg] ,

We	still	had	tricks	in	the	bag	,
我们	仍然	有	技巧	在	这	包	,

我们还有一些绝招没使出来。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [pruːvd] [noʊ] [mɔːr] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ðæn; ðən] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd][soʊ][fɑːr] [juːst] — [aɪ] [ˈʃaʊtɪd] [maɪ][nekst] [kəˈmænd] :

but	if	they	proved	no	more	effective	than	what	we	had	so	far	used	—	I	shouted	my	next	command	:
但	如果	他们	已证实	不	更多的	有效的	比	什么	我们	有	所以	远的	用过的	—	我	喊叫	我的	下一个	命令	:

但如果他们证明这些方法并不比我们目前使用的方法更有效——我喊出了下一个命令：

" [stænd][baɪ][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] !

"	Stand	by	to	charge	!
"	站立	经过	到	收费	!

准备充电！

[hæŋ] [ˈɑːntə] [ˈwɛpənz] !

Hang	onto	weapons	!
悬挂	到	武器	!

抓紧武器！

[goʊ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] !

Go	between	them	!
去	之间	他们	!

去他们中间斡旋！

[dəunt] [tʌtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] !
Don't touch one of the shadows !
不 触碰 一 的 这 阴影 !

不要碰那些影子!

[tʃɑ:rdʒ] !
CHARGE !
收费 !

收费!

" [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [ðə; ði] [mə'ri:nz] [tu:; tə] [feɪs] [ɪn] ['eni] ['gɪv(ə)n][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
" I didn't tell the marines to face in any given direction .
" 我 没有 告诉 这 海军陆战队 到 脸 在 任何 给定 方向 .

“我没有告诉海军陆战队员要面向哪个方向。”

[aɪ] ['mɪrli] ['wɑ:ntɪd][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][get] [θru:] [ðə; ði]['kloʊzɪŋ]
I merely wanted as many of them as possible to get through the closing
我 仅仅 通缉 作为 许多 的 他们 作为 可能的 到 得到 通过 这 结束
['kɔ:rdn] .
cordon .
警戒线 .

我只是希望尽可能多的人能够通过封锁线。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] , [dɪ'faɪənt] [jel] [ðə; ði] ['leðərˌnek] [tʃɑ:rdʒd] .
With a wild , defiant yell the leathernecks charged .
和 一个 荒野 , 桀骜不驯 叫喊 这 皮衣党 带电 .

伴随着一声狂野而挑衅的呐喊，皮衣士兵们发起冲锋。

[æz; əz][aɪ][ræn][aɪ] [lʊkt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['oʊpənɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [kən'sentrɪk] ['sɜ:rkl] .
As I ran I looked for some opening through the concentric circles .
作为 我 跑 我 看起来 为了 一些 开幕 通过 这 同心 界 .

我一边跑一边寻找穿过同心圆的缝隙。

[ɪf] [fleʃ] [ɔ:r][skɪn] , ['kloʊðɪŋ] [ɔ:r] [ɪ'kwɪpmənt] , [tʌtʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] —
If flesh or skin , clothing or equipment , touched one of the shadows —
如果 肉 或者 皮肤 , 衣服 或者 设备 , 感动 一 的 这 阴影 —

如果血肉、皮肤、衣物或装备接触到其中一个阴影——

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['dʌkɪŋ] [ænd; ənd] [dɑ:tɪŋ] [geɪm] [aɪ][hæd; həd]['evər] [pleɪd] .
It was the queerest ducking and darting game I had ever played .
它 曾是 这 最酷儿的 躲避 和 飞镖 游戏 我 有 曾经 玩 .

这是我玩过的最古怪的躲避和射击游戏。

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][rʌn]['ɪntu:][wʌn] [ə'nʌðər] , [wi:; wi] [mə'ri:nz] ,
We must not run into one another , we marines ,
我们 必须 不是 跑步 进入 一 其他 , 我们 海军陆战队 ,

我们海军陆战队员绝不能互相碰撞。

[ɔ:r][wi:; wi] [maɪt] [pʊʃ] [wʌn] [ə'nʌðər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] — [ænd; ənd][wi:; wi] [nu:] [wʌt] [hæd; həd]
or we might push one another into the shadows — and we knew what had
或者 我们 可能 推 一 其他 进入 这 阴影 — 和 我们 知道 什么 有
['hæpənd] [tu:; tə] ['jaʊnt] ,
happened to Yount ,
发生 到 尤恩特 ,

否则我们可能会互相推入阴影——而我们都知道尤恩特身上发生了什么事，

[wʊd] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] .
would never forget it .
会 绝不 忘记 它 .

我永远不会忘记这件事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

消失者(The vanishers)
第2/3页

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dæʃ] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['θiːətər] ,

It	was	like	trying	to	dash	out	through	a	crowded	theater	,
它	曾是	喜欢	尝试	到	短跑	出去	通过	一个	挤	剧院	,

就像试图冲出拥挤的剧院一样。

[seɪv] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['θiːətər] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [luːz] [jʊr; jər][laɪf] [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ]

save	that	in	a	theater	you	didn't	lose	your	life	if	you	happened	to	touch	anything
节省	那	在	一个	剧院	你	没有	失去	你的	生活	如果	你	发生	到	触碰	任何事物

.

:

.

只不过在剧院里，即使你不小心碰到了什么东西，也不会丧命。

[aɪ][gɑːt] [θruː] , [aʊt][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][læst]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['ʃædoʊ] [men] .

I	got	through	,	out	behind	the	last	circle	of	Shadow	Men	.
我	得到	通过	,	出去	在后面	这	最后的	圆圈	的	阴影	男人	.

我成功了，从最后一圈暗影人的后面逃了出来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [klɪr] , [ɪn][ðə; ði] [kuːl] , ['stɑːrlɪt] [weɪst] [bɪˈjɑːnd] , [aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd]

As	soon	as	I	was	clear	,	in	the	cool	,	starlit	waste	beyond	,	I	turned	and
作为	很快	作为	我	曾是	清除	,	在	这	凉爽的	,	星光	浪费	超过	,	我	转向	和

[lʊkt] [bæk] .

looked	back	.
看起来	后退	.

当我视线完全消失在远处凉爽、星光璀璨的荒原上时，我转身回头望去。

[ðə; ði] ['sɜːrkl] [wɜːr; wər] [stɪl] ['kloʊzɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ɪn][ðer; ðər] [əˈprɑːksɪmət] ['sentər] .

The	circles	were	still	closing	,	with	the	LCVP's	in	their	approximate	center	.
这	界	是	仍然	结束	,	和	这	-	在	他们的	近似	中心	.

圆圈仍在缩小，LCVP 大致位于圆圈中心。

[tuː; tə][maɪ] [raɪt] [ænd; ənd][left] ['ʌðər] [məˈriːnz] [wɜːr; wər] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [men] .

To	my	right	and	left	other	marines	were	emerging	from	among	the	Shadow	Men	.
到	我的	正确的	和	左边	其他	海军陆战队	是	新兴	从	之中	这	阴影	男人	.

我的左右两侧，其他海军陆战队员正从暗影人中出现。

[aɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈweɪ] .

I	looked	,	and	looked	away	.
我	看起来	,	和	看起来	离开	.

我看了一眼，又移开了视线。

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [məˈriːnz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['stʌmək] .

Some	of	my	own	marines	were	a	sight	to	turn	the	stomach	.
一些	的	我的	自己的	海军陆战队	是	一个	视线	到	转动	这	胃	.

我手下的一些海军陆战队员的模样令人作呕。

[its] [hel] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] [əˈpærəntli] ['helθi] [məˈriːn] ['stændɪŋ] , ['stuːpɪdli] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

It's	hell	to	see	an	apparently	healthy	marine	standing	,	stupidly	staring	at	the	skeleton	of	his	arm	,
它是	地狱	到	看	一个	显然	健康	海洋	常设	,	愚蠢地	凝视	在	这	骨骼	的	他的	手臂	,

看到一个看起来健康的陆战队员傻傻地站在那里，盯着自己光秃秃的胳膊，真是令人心痛。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʃoʊldər] . . . .

to	the	shoulder	.	.	.	.
到	这	肩膀	.	.	.	.

到肩膀.....

[aɪ] [sɔː] [noʊ] ['skelitnz] [ɪn][ðə; ði][sænd]['æftər][ðə; ði] [mə'riːnz] [keɪm] [θruː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz]

I	saw	no	skeletons	in	the	sand	after	the	marines	came	through	and	the	Shadows
我	锯	不	骷髅	在	这	沙	后	这	海军陆战队	来了	通过	和	这	阴影

[went] [ɑːn] .

went	on	.
去	在	.

海军陆战队过来之后，影子部队继续前进，我没有在沙滩上看到任何骸骨。

[aɪ] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

I	breathed	a	sigh	of	relief	.
我	呼吸	一个	叹	的	宽慰	.

我松了一口气。

[ə; eɪ] [mə'riːn] [kʊd; kəd][get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm] ,

A	marine	could	get	along	with	one	arm	,
一个	海洋	可以	得到	沿着	和	一	手臂	,

一个海军陆战队员即使只有一条胳膊也能正常生活。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [maɪt] [hæv; həv] [ˌpɔsə'bilitiz] ;

and	even	the	skeleton	of	the	other	might	have	possibilities	;
和	甚至	这	骨骼	的	这	其他	可能	有	可能性	;

甚至另一具骨骼也可能蕴藏着某种可能性;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ded] [mə'riːn] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [dʌn] .

but	a	dead	marine	was	dead	and	done	.
但	一个	死的	海洋	曾是	死的	和	完毕	.

但阵亡的海军陆战队员就死了，一切都结束了。

[aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] [men] .

I	turned	and	looked	back	at	the	closing	circles	of	Shadow	Men	.
我	转向	和	看起来	后退	在	这	结束	界	的	阴影	男人	.

我转身回头，看着影子人逐渐缩小的圆圈。

[æz; əz][ðə; ði][streɪndʒ] [plə'tuːn] [kloʊzd][ɪn] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ʃæˌdoʊz] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

As	the	strange	platoon	closed	in	,	more	and	more	shadows	stepped	out	of	the
作为	这	奇怪的	排	关闭	在	,	更多的	和	更多的	阴影	步	出去	的	这

['sɜːrkl] ,

circles	,
界	,

随着这支奇怪的小队逼近，越来越多的黑影从圆圈中走了出来。

[tuː; tə][fɔːrm] [stɪl] [mɔːr] [kən'sentrɪk] ['sɜːrkl] .

to	form	still	more	concentric	circles	.
到	形式	仍然	更多的	同心	界	.

形成更多同心圆。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l]['ɛl'siː'viː'piː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] ['sɜːrkl] .

The	middle	LCVP	happened	to	be	the	center	of	the	closing	circles	.
这	中间	LCVP	发生	到	是	这	中心	的	这	结束	界	.

中间的 LCVP 恰好是闭幕圆圈的中心。

[ðə; ði][fɜːrst] ['ʃædoʊ] [mæn] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stɑːpt] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['ɛl'siː'viː'piː] .

The	first	Shadow	Man	reached	it	and	stopped	,	right	in	the	LCVP	.
这	第一的	阴影	男人	达到	它	和	停止	,	正确的	在	这	LCVP	.

第一个暗影人到达那里并停了下来，就在LCVP里。

['ʌðər] [kloʊzd][ɪn][ðer; ðər] — [ænd; ənd]['mɜ˞:dʒd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] .

Others	closed	in	there	—	and	merged	with	the	first	.
其他的	关闭	在	那里	—	和	合并	和	这	第一的	.

其他船只也向那里逼近，并与第一艘船合并。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [men][wɜ:r; wər]['paɪlɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [blæk] [hi:p] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [krɑ:ft]

The	Shadow	Men	were	piling	themselves	into	a	black	heap	within	the	landing	craft
这	阴影	男人	是	桩	他们自己	进入	一个	黑色的	堆	之内	这	降落	工艺

.

:

.

影子人挤成一团，堆在登陆艇里。

[stɪl] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [men] ['mɑ:tʃt] ['ɪnwərd] , [kən'və:dʒɪŋ][ɑ:n] [ðæt] ['sentrəl] [spɑ:t] .

Still	the	Shadow	Men	marched	inward	,	converging	on	that	central	spot	.
仍然	这	阴影	男人	行军	向内	,	收敛	在	那	中央	点	.

影子人依然向内推进，汇聚到中心点。

[ðə; ði] [hi:p] [ʌv; əv] ['blæknəs] [ɪn][ðə; ði]['sentər][dɪd][nɑ:t] [groʊ] ['lɑ:rdʒər] .

The	heap	of	blackness	in	the	center	did	not	grow	larger	.
这	堆	的	黑	在	这	中心	做过	不是	生长	更大的	.

中央的那堆黑色物质并没有变大。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][hoʊl][ðer; ðər] , ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði]

It	was	as	if	there	were	some	sort	of	hole	there	,	into	which	the
它	曾是	作为	如果	那里	是	一些	种类	的	洞	那里	,	进入	哪个	这

['ʃæˌdoʊz] [wɜ:r; wər] ['pɔ:rɪŋ] ,

shadows	were	pouring	,
阴影	是	浇注	,

仿佛那里有个洞，阴影正倾泻而入。

[laɪk]['wɔ:tər]['ɪntu:][ə; eɪ]['fʌn(ə)l] .

like	water	into	a	funnel	.
喜欢	水	进入	一个	漏斗	.

就像水流入漏斗一样。

[ðə; ði][læst] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] [men] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði]['ɛl'si:'vi:'pi:] — [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .

The	last	ring	of	Shadow	Men	stepped	into	the	LCVP	—	and	vanished	.
这	最后的	戒指	的	阴影	男人	步	进入	这	LCVP	—	和	消失了	.

最后一批暗影人踏入了LCVP——然后消失了。

[wel] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɪrəns] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][pɑ:r'tɪsɪpənts][ɪn]

Well	outside	the	place	of	disappearance	,	looking	as	if	they	were	participants	in
出色地	外部	这	地方	的	消失	,	寻找	作为	如果	他们	是	参与者	在

[ə; eɪ] ['naɪtmer] ,

a	nightmare	,
一个	恶梦	,

他们身处失踪地点之外很远的地方，看起来就像是身处一场噩梦之中。

[wɜ:r; wər][ðə; ði] [mə'ri:nz] .

were	the	marines	.
是	这	海军陆战队	.

他们是海军陆战队员。

['evri] [læst]['ɑ:fɪsər][ænd; ənd][mæn] , [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['wɛpənz] ,

Every	last	officer	and	man	,	with	most	of	our	weapons	,
每一个	最后的	官	和	男人	,	和	最多	的	我们的	武器	,

每个军官和士兵，以及我们的大部分武器，

[hæd; həd][gɑ:t] [θru:] [ðə; ði] ['kɔ:rdn] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] [men] .

had	got	through	the	cordon	of	Shadow	Men	.
有	得到	通过	这	警戒线	的	阴影	男人	.

已经突破了暗影人的警戒线。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [driːm] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ʌv; əv] ['jaʊnt] , [ðer; ðər]

It	could	have	been	a	dream	,	but	for	the	skeleton	of	Yount	,	there
它	可以	有	到过	一个	梦	,	但	为了	这	骨骼	的	尤恩特	,	那里

[baɪ][ðə; ði]['ɛl'siː'viː'piː] ,

by	the	LCVP	,
经过	这	LCVP	,

如果不是因为LCVP旁边的尤恩特骸骨，这或许只是一场梦。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sevrəl] [men][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] [bɪn] [sɪ'vɪrli]

and	the	fact	that	several	men	had	touched	the	shadows	and	been	severely
和	这	事实	那	一些	男人	有	感动	这	阴影	和	到过	严重

['ɪndʒərd] .

injured	.
受伤	.

还有几个人触碰到了阴影，并因此受了重伤。

[fɔːr] [hændz][wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] — [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [boʊnz] .

Four	hands	were	missing	—	save	for	the	bones	.
四	双手	是	丢失的	—	节省	为了	这	骨头	.

只剩下四只手的骨头。

[wʌn][mæn][hæd; həd][lɔːst][æn; ən] [ɪr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [læft] .

One	man	had	lost	an	ear	,	but	he	laughed	.
一	男人	有	丢失的	一个	耳朵	,	但	他	笑了	.

一名男子失去了一只耳朵，但他却笑了。

" [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [hoʊl] [hed] !

"	It	could	have	been	my	whole	head	!
"	它	可以	有	到过	我的	所有的	头	!

“那可能就是我的整个头部！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [wɒts] [æn; ən] [ɪr] ? "

"	What's	an	ear	?	"
"	是什么	一个	耳朵	?	"

耳朵是什么?

" [wiː; wi][gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [gʊd] [lʌk] , [sɜːr] , " [sed] ['hægɜ·ti] .

"	We	got	through	with	extraordinarily	good	luck	,	sir	,	"	said	Haggerty	.
"	我们	得到	通过	和	非常	好的	运气	,	先生	,	"	说	哈格蒂	.

“先生，我们能挺过来真是走了狗屎运，”哈格蒂说道。

" [wʌt] [duː][wiː; wi][duː] [naʊ] , [sɜːr] ? "

"	What	do	we	do	now	,	sir	?	"
"	什么	做	我们	做	现在	,	先生	?	"

“我们现在该怎么办，先生？”

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] , [ɪk'sept] [weɪt][ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənz] [nekst] , ['kæptɪn] ?

"	What	can	we	do	,	except	wait	and	see	what	happens	next	,	Captain	?
"	什么	能	我们	做	,	除了	等待	和	看	什么	发生	下一个	,	队长	?

“除了等待并观察接下来会发生什么，我们还能做什么呢，船长？”

" [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ðæt] .

"	He	had	no	answer	for	that	.
"	他	有	不	回答	为了	那	.

他对此无言以对。

[ˌɔːtə'mætɪkli] , [wiː; wi] ['berid] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ʌv; əv] ['jaʊnt] .

Automatically	**,**	**we**	**buried**	**the**	**skeleton**	**of**	**Yount**	**.**
自动地	,	我们	埋葬	这	骨骼	的	尤恩特	.

我们下意识地埋葬了尤恩特的遗骸。

[fɜːrst][hɪz; ɪz]['kloʊsɪst] [frendz] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd]

First	**his**	**closest**	**friends**	**went**	**back**	**to**	**the**	**spot**	**where**	**his**	**body**	**had**	**disappeared**
第一的	他的	最接近	朋友们	去	后退	到	这	点	在哪里	他的	身体	有	消失

,

,

,

首先，他最亲近的朋友们回到了他遗体消失的地方。

[ænd; ənd] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər] ['remnənts] .

and	**hunted**	**for**	**remnants**	**.**
和	猎杀	为了	残余物	.

并搜寻残余物。

[ðeɪ] ['dɪdnt][faɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm][ɔːr][ə; eɪ] [skruː] [frʌm; frəm]

They	**didn't**	**find**	**so**	**much**	**as**	**a**	**button**	**of**	**his**	**uniform**	**or**	**a**	**screw**	**from**
他们	没有	寻找	所以	很多	作为	一个	按钮	的	他的	制服	或者	一个	拧紧	从

[hɪz; ɪz] ['wɛpənz] ,

his	**weapons**	**,**
他的	武器	,

他们连他制服上的纽扣或武器上的螺丝钉都没找到。

[ɔːr]['eni][pɑːrt]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] [bleɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trentʃ] [naɪf] .

or	**any**	**part**	**even**	**of**	**the**	**steel**	**blade**	**of**	**his**	**trench**	**knife**	**.**
或者	任何	部分	甚至	的	这	钢	刀刃	的	他的	沟	刀	.

甚至他战壕刀钢刃的任何部分。

[ðə; ði] [dɪ'tætʃt] ['ʃædoʊ] [hæd; həd] [əb'zɔːrbd] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv] ['jaʊnt] [seɪv] [hɪz; ɪz] [boʊnz] .

The	**detached**	**shadow**	**had**	**absorbed**	**everything**	**of**	**Yount**	**save**	**his**	**bones**	**.**
这	分离的	阴影	有	吸收	一切	的	尤恩特	节省	他的	骨头	.

那道孤寂的影子吞噬了尤恩特的一切，只留下了他的骨骼。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] , [ɪn][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] , ['kemɪk(ə)l] , [ðæt] [siːmd] [klɪr] [ɪ'nʌf] .

The	**shadows**	**were**	**,**	**in**	**some**	**fashion**	**,**	**chemical**	**,**	**that**	**seemed**	**clear**	**enough**	**.**
这	阴影	是	,	在	一些	时尚	,	化学	,	那	似乎	清除	足够的	.

这些阴影在某种程度上是化学作用造成的，这一点似乎很清楚。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [stʌk] .

But	**beyond**	**that**	**we**	**were**	**all**	**stuck**	**.**
但	超过	那	我们	是	全部	卡住	.

但除此之外，我们都束手无策了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['hjuːmən] .

They	**were**	**not**	**human**	**.**
他们	是	不是	人类	.

他们并非人类。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mə'nuːvərəbl] , ['pleɪnli] ; [bʌt; bət][nɑːt][self] - [mə'nuːvərəbl] .

They	**were**	**maneuverable**	**,**	**plainly**	**;**	**but**	**not**	**self**	**-**	**maneuverable**	**.**
他们	是	机动性强	,	显然	;	但	不是	自己	-	机动性强	.

它们显然具有机动性；但不能自行机动。

[huː] , [ðen] , [ɔːr] [wʌt] , [kən'troʊld] [ænd; ənd] [mə'nɪpjuleɪtɪd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [men] ?

Who	**,**	**then**	**,**	**or**	**what**	**,**	**controlled**	**and**	**manipulated**	**the**	**Shadow**	**Men**	**?**
WHO	,	然后	,	或者	什么	,	受控	和	操纵	这	阴影	男人	?

那么，究竟是谁或什么控制和操纵了影子人？

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [men] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['ʃɪvər] [tuː; tə][noʊt] , [left][noʊ][fuːt'prints] .

The	**Shadow**	**Men**	**,**	**it**	**gave**	**us**	**a**	**shiver**	**to**	**note**	**,**	**left**	**no**	**footprints**	**.**
这	阴影	男人	,	它	给予	我们	一个	颤抖	到	笔记	,	左边	不	脚印	.

令人不寒而栗的是，影子人没有留下任何脚印。

[nɔːr][hæd; həd] [ðeɪ] [ɪn]['eni] [wei] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [krɑːft] .

Nor	**had**	**they**	**in**	**any**	**way**	**affected**	**the**	**landing**	**craft**	**.**
也不	有	他们	在	任何	方式	做作的	这	降落	工艺	.

它们也没有对登陆艇造成任何影响。

['æftər][ðə; ði]['stɑːrlɪt]['fjuːnərəl] ,

After	**the**	**starlit**	**funeral**	**,**
后	这	星光	葬礼	,

星光葬礼结束后，

[wiː; wi][ˌɑːr 'iː] - [fɔːrmd] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

we	**re**	**-**	**formed**	**as**	**we**	**had**	**been**	**before**	**the**	**sudden**	**appearance**	**of**	**the**
我们	关于	-	形成	作为	我们	有	到过	前	这	突然	外貌	的	这

['ʃædoʊ] [men] .

Shadow	**Men**	**.**
阴影	男人	.

我们恢复了在暗影人突然出现之前的状态。

" ['mʌðər] [ʌv; əv][gɑːd] ! " [kraɪd] ['kreɪn] , [ðə; ði] ['trʌmpɪtər] .

"	**Mother**	**of**	**God**	**!**	**"**	**cried**	**Krane**	**,**	**the**	**trumpeter**	**.**
"	母亲	的	上帝	!	"	哭	克莱恩	,	这	小号手	.

“我的天哪！”号手克莱恩喊道。

" [its] ['staːtiŋ] [ə'gen] .

"	**It's**	**starting**	**again**	**.**
"	它是	开始	再次	.

“它又开始了。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [its] ['dɪfrənt] !

But	**this**	**time**	**it's**	**different**	**!**
但	这	时间	它是	不同的	!

但这次不一样了！

" [wiː; wi][ɔːl] [wɜːrl] [tuː; tə] [lʊk] .

"	**We**	**all**	**whirled**	**to**	**look**	**.**
"	我们	全部	旋转	到	看	.

我们都转过身去看。

['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['skerkroʊ] ['fɪgjərz] .

Coming	**out**	**of**	**the**	**northwest**	**was**	**a**	**group**	**of**	**scarecrow**	**figures**	**.**
未来	出去	的	这	西北	曾是	一个	团体	的	稻草人	数据	.

从西北方向走出来一群稻草人。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk]['aʊər; ɑːr] ['ʃædoʊ] [men] .

They	**didn't**	**look**	**like**	**our**	**Shadow**	**Men**	**.**
他们	没有	看	喜欢	我们的	阴影	男人	.

他们看起来不像我们的影子人。

[aɪ] ['dɪdnt] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm][æt; ət][fɜːrst] , [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] [hɔːrs] ['pæntɪŋ] ,

I	**didn't**	**recognize**	**them**	**at**	**first**	**,**	**though**	**I**	**could**	**hear**	**their**	**hoarse**	**panting**	**,**
我	没有	认出	他们	在	第一的	,	尽管	我	可以	听到	他们的	嘶哑	喘息	,

[ðer; ðər] [raːspt] [wɜːrdz] .

their	**rasped**	**words**	**.**
他们的	粗糙的	字	.

虽然我能听到他们沙哑的喘息声和粗哑的说话声，但我一开始并没有认出他们。

[ðeɪ] ['stægərd] [laɪk] [men] [fɑːr] [gɔːn] [ɪn] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] .

They	staggered	like	men	far	gone	in	hunger	and	thirst	.
他们	交错	喜欢	男人	远的	已消失	在	饥饿	和	口渴	.

他们步履蹒跚，如同饥渴交加、奄奄一息的人。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fel] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['strʌgld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] , [keɪm] [ɑːn] .

One	of	them	fell	on	his	face	,	struggled	to	his	knees	,	came	on	.
一	的	他们	跌倒	在	他的	脸	,	挣扎	到	他的	膝盖	,	来了	在	.

其中一人脸朝下摔倒在地，挣扎着跪了起来，继续前进。

" ['dʒæps] ! " [kraɪd] ['hægɜ-ti] .

"	Japs	!	"	cried	Haggerty	.
"	日本人	!	"	哭	哈格蒂	.

“日本佬！”哈格蒂喊道。

" ['dʒæps] !

"	Japs	!
"	日本人	!

“日本人！”

[ə'tækɪŋ] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˌnaɪn'tiːn] ['fɔːrti] - [naɪn] !

Attacking	,	too	,	and	this	is	nineteen	forty	-	nine	!
攻击	,	也	,	和	这	是	十九	四十	-	九	!

进攻！而这可是1949年！

" [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [truː] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

"	It	couldn't	be	true	,	yet	it	was	.
"	它	不能	是	真的	,	然而	它	曾是	.

“这不可能是真的，但它却是真的。”

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['rʌsti] ['raɪfəlz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] , ['raɪfəlz] [ðæt] ['pleɪnli] [wʊd] [nɑːt] [wɜːrk] .

There	were	rusty	rifles	in	the	hands	of	the	Japanese	,	rifles	that	plainly	would	not	work	.
那里	是	生锈的	步枪	在	这	双手	的	这	日本人	,	步枪	那	显然	会	不是	工作	.

日本人手里拿着生锈的步枪，这些步枪显然无法正常使用。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðɪs] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

As	if	to	emphasize	this	,	they	began	to	throw	them	away	.
作为	如果	到	强调	这	,	他们	开始	到	扔	他们	离开	.

仿佛为了强调这一点，他们开始把它们扔掉。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] :

One	of	them	called	out	to	us	,	in	English	:
一	的	他们	称为	出去	到	我们	,	在	英语	:

其中一人用英语向我们喊道：

" ['wɔːtər] !

"	Water	!
"	水	!

“水！

[fuːd] !

Food	!
食物	!

食物！

[wiː; wi] [sə'rendər] !

We	surrender	!
我们	投降	!

我们投降！

[wiː; wi] [səˈrendər] !
We **surrender** **!**
我们 投降 !

我们投降!

" ['dʒæps] ? [səˈrendərɪŋ] ?
" **Japs** **?** **Surrendering** **?**
" 日本人 ? 投降 ?

日本人? 投降?

[ɪn]['kjuːbə] — [ɔːr] [ˌðerəˈbaʊts] ! — [ɪn] - ?
In **Cuba** **—** **or** **thereabouts** **!** **—** **in** **1949** **?**
在 古巴 — 或者 大约 ! — 在 - ?

1949 年在古巴——或者附近地区?

[aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [læf] , [ʌn'tɪl][aɪ] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ]
I **was** **tempted** **to** **laugh** **,** **until** **I** **remembered** **something** **that** **was** **absolutely** **no**
我 曾是 受诱惑 到 笑 , 直到 我 记得 某物 那 曾是 绝对地 不
['kʌmfərt] [wət'evər] :
comfort **whatever** **:**
舒适 任何 :

我差点笑出声来，直到我想起一件完全无法安慰我的事:

[ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm]['kjuːbə] ,
in **other** **parts** **of** **the** **world** **,** **a** **long** **way** **from** **Cuba** **,**
在 其他 部分 的 这 世界 , 一个 长的 方式 从 古巴 ,

在世界其他地方，远离古巴的地方，

['dʒæps] [stɪl] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə'genst] [pə'troʊlz] [ðæt] ['hʌntɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] ,
Japs **still** **were** **holding** **out** **against** **patrols** **that** **hunted** **them** **down** **,**
日本人 仍然 是 保持 出去 反对 巡逻 那 猎杀 他们 向下 ,

日军仍在顽强抵抗追捕他们的巡逻队。

['dʒæps] [huː] ['sʌmhaʊ] ['hædnt][gɑːt][ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['oʊvər] ,
Japs **who** **somehow** **hadn't** **got** **the** **word** **that** **the** **war** **was** **over** **,**
日本人 WHO 不知何故 之前没有 得到 这 单词 那 这 战争 曾是 超过 ,

那些不知何故还没收到战争结束消息的日本人，

[ɔːr] [els] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
or **else** **refused** **to** **believe** **it** **.**
或者 别的 拒绝 到 相信 它 .

或者根本不相信。

[aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'riːnz] [wen] [ðə; ði]['dʒæps] [æskt] [fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] .
I **was** **proud** **of** **the** **marines** **when** **the** **Japs** **asked** **for** **food** **and** **water** **.**
我 曾是 自豪的 的 这 海军陆战队 什么时候 这 日本人 问 为了 食物 和 水 .

当日本人请求提供食物和水时，我为海军陆战队感到骄傲。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ][dəunt] [niːd] ['iːðər] [wʌn] [hɪr] .
Not **one** **of** **them** **spoke** **up** **and** **said** **,** **"** **You** **don't** **need** **either** **one** **here** **.**
不是 一 的 他们 辐 向上 和 说 , " 你 不 需要 任何一个 一 这里 .

没有一个人开口说：“这里不需要他们中的任何一个。”

" [aɪ] [nuː] [ðen] [ðæt] ['evri] [mə'riːn] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æt; ət] [liːst] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wʌt]
" **I** **knew** **then** **that** **every** **marine** **regarded** **it** **as** **at** **least** **possible** **that** **what**
" 我 知道 然后 那 每一个 海洋 认为 它 作为 在 至少 可能的 那 什么
[wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɑːp] - [bræs] ['siːkrət] ,
was **happening** **to** **us** **was** **a** **top** **-** **brass** **secret** **,**
曾是 发生 到 我们 曾是 一个 顶部 - 黄铜 秘密 ,

“我当时就知道，每个海军陆战队员都至少认为，发生在我们身上的事情很可能是最高层的机密。”

[ɔːr] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['siːkrɪts] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['gʌvərnmənt] .

or	series	of	secrets	,	of	our	own	government	.
或者	系列	的	秘密	,	的	我们的	自己的	政府	.

或者说，是我们政府的一系列秘密。

[aɪ] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['jaʊnt] .

I	doubted	it	because	of	what	happened	to	Yount	.
我	怀疑	它	因为	的	什么	发生	到	尤恩特	.

我对此表示怀疑，因为尤恩特的遭遇。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['dʌznt] [rɪsk]['hjuːmən][laɪvz; lɪvz][ɑːn][ə; eɪ] [wɪm] .

The	government	doesn't	risk	human	lives	on	a	whim	.
这	政府	不	风险	人类	生活	在	一个	一时兴起	.

政府不会随意拿人命冒险。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

But	the	possibility	was	there	.
但	这	可能性	曾是	那里	.

但这种可能性是存在的。

[aɪ]['hædnt] [ɪk'spektɪd] ['jaʊnt] [tuː; tə]['tæk(ə)l][ˌem 'iː] , ['iːðər] ,

I	hadn't	expected	Yount	to	tackle	me	,	either	,
我	之前没有	预期的	尤恩特	到	处理	我	,	任何一个	,

我没想到尤恩特会扑向我。

[ɔːr][tuː; tə][hɜːrl][hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [sluː] [hɪm; ɪm] .

or	to	hurl	himself	into	the	shadow	which	slew	him	.
或者	到	投	他自己	进入	这	阴影	哪个	一万	他	.

或者纵身跃入那吞噬他的阴影之中。

[wiː; wi][ɔːl][hæd; həd] [kæn'tiːnz] , [nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['emptid] .

We	all	had	canteens	,	none	of	which	had	been	emptied	.
我们	全部	有	食堂	,	没有任何	的	哪个	有	到过	清空	.

我们每个人都有水壶，而且水壶里的东西都没空过。

[ænd; ənd][noʊ] ['lændɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['prɑːpərli]['sɪmjuleɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] .

And	no	landing	would	have	been	properly	simulated	without	food	.
和	不	降落	会	有	到过	适当地	模拟	没有	食物	.

如果没有食物，任何着陆模拟都无法正确进行。

[wiː; wi][let][ðə; ði]['dʒæps] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ðen] ['huːs] , [huː] [spoʊk][sʌm; səm][ˌdʒæpə'niːz] ,

We	let	the	Japs	come	among	us	,	then	Hoose	,	who	spoke	some	Japanese	,
我们	让	这	日本人	来	之中	我们	,	然后	房子	,	WHO	辐	一些	日本人	,

我们让日本人来到我们中间，然后是会说一些日语的胡斯。

[ænd; ənd] - , [ə; eɪ][dʒæp]['kɔːrpərəl] [huː] [spoʊk][sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] , [gɑːt] [tə'geðər] .

and	Matzuku	,	a	Jap	corporal	who	spoke	some	English	,	got	together	.
和	-	,	一个	日本	下士	WHO	辐	一些	英语	,	得到	一起	.

还有一位名叫松久（Matzuku）的日本下士，他会说一些英语，他们聚到了一起。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [ə'genst] [æn; ən]['ɛl'siː'viː'piː][ænd; ənd]

The	Japanese	were	seated	with	their	backs	against	an	LCVP	and
这	日本人	是	坐着	和	他们的	背部	反对	一个	LCVP	和

[kæn'tiːnz] [wɜːr; wər] [pæst] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

canteens	were	passed	to	them	,
食堂	是	通过了	到	他们	,

日本人背靠着一艘登陆艇坐着，有人把水壶递给他们。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['speʃ(ə)l]['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

together	with	our	special	rations	.
一起	和	我们的	特别的	口粮	.

以及我们的特制口粮。

[ðeɪ] [dræŋk][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

They	drank	as	if	they	had	forgotten	the	glory	of	water	,
他们	喝	作为	如果	他们	有	被遗忘的	这	荣耀	的	水	,

他们大口喝水，仿佛忘记了水的珍贵。

[eɪt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [haʊ] .

ate	as	if	they	had	forgotten	how	.
吃	作为	如果	他们	有	被遗忘的	如何	.

他们吃得好像已经忘记了怎么吃一样。

[aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] .

I	gave	them	a	little	time	.
我	给予	他们	一个	小的	时间	.

我给了他们一点时间。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [pʊl] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [dɪ'fensɪv] [rɪŋz] ,

We	did	not	pull	in	our	defensive	rings	,
我们	做过	不是	拉	在	我们的	防守	戒指	,

我们没有收起防守圈。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'speʃəli] ['juːsf(ə)l] .

even	though	it	could	be	seen	that	they	were	not	especially	useful	.
甚至	尽管	它	可以	是	已见	那	他们	是	不是	尤其	有用	.

尽管很明显它们并没有特别的用处。

[wen] [ðə; ði]['dʒæps] [siːmd] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['seɪtɪd] ,

When	the	Japs	seemed	more	or	less	sated	,
什么时候	这	日本人	似乎	更多的	或者较少的		满足	,

当日本人似乎差不多吃饱喝足的时候，

[aɪ][gɑːt] - [ænd; ənd] ['huːs] [tə'geðər] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] .

I	got	Matzuku	and	Hoose	together	and	began	asking	questions	.
我	得到	-	和	房子	一起	和	开始	问	问题	.

我把 Matzuku 和 Hoose 叫到一起，开始问问题。

[kɪŋ] : " [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [fɔːr] ['jɪrz] ?

KING	:	"	Where	have	you	been	for	the	past	four	years	?
国王	:	"	在哪里	有	你	到过	为了	这	过去的	四	年	?

金："过去四年你都去哪儿了？"

" - : " ['haɪdɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .

"	MATZUKU	:	"	Hiding	out	in	the	hills	.
"	-	:	"	隐藏	出去	在	这	丘陵	.

"MATZUKU：躲在山里。

[wʌt] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] ?

What	place	is	this	?
什么	地方	是	这	?

这是哪里?

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ðɪs] ['dezərt] ['eriə] .

I	know	the	whole	island	,	but	I	don't	remember	this	desert	area	.
我	知道	这	所有的	岛	,	但	我	不	记住	这	沙漠	区域	.

我熟悉整个岛屿，但我对这片沙漠地区没有印象。

" [kɪŋ] : " [wʌt] ['aɪlənd] ?

"	KING	:	"	What	island	?
"	国王	:	"	什么	岛	?

国王："什么岛？"

" - : " [gwɑːm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][juː; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

"	MATZUKU	:	"	Guam	,	of	course	,	as	you	Americans	call	it	.
"	-	:	"	关岛	,	的	课程	,	作为	你	美国人	称呼	它	.

"MATZUKU："当然是关岛，就像你们美国人称呼它的那样。

" [aɪ] ['pɒndəd] [ðə; ðɪ] ['mætər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

"	I	pondered	the	matter	a	few	minutes	.
"	我	沉思	这	事情	一个	很少	分钟	.

我思考了几分钟。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðiːz] [ˌdʒæpə'niːz][hæd; həd]['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [sə'rendər] ,

It	wasn't	possible	that	these	Japanese	had	finally	decided	to	surrender	,
它	不是	可能的	那	这些	日本人	有	最后	决定	到	投降	,

这些日本人不可能最终决定投降。

[hæd; həd]['stɑːrtɪd] ['hʌntɪŋ] [mə'riːnz] [tuː; tə] [huːm] [tuː; tə][tɜːrn][ɪn][ðer; ðər] ['rʌsti] ['wɛpənz] — [ðen]

had	started	hunting	marines	to	whom	to	turn	in	their	rusty	weapons	—	then
有	开始	打猎	海军陆战队	到	谁	到	转动	在	他们的	生锈的	武器	—	然后

[wɔːkt] [θruː] [ðə; ðɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l][doʊm] ,

walked	through	the	invisible	dome	,
步行	通过	这	无形的	穹顶	,

他开始搜寻海军陆战队员，让他们交出生锈的武器——然后穿过了无形的穹顶，

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hɪntərlænd][ʌv; əv][gwɑːm]['ɪntuː][ðə; ðɪ][mɪdst][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi]['fɑːndli] [bi'liːvd]

out	of	the	hinterland	of	Guam	into	the	midst	of	what	we	fondly	believed
出去	的	这	腹地	的	关岛	进入	这	中间	的	什么	我们	深情地	相信

[tuː; tə][biː; bi]['kjuːbə] .

to	be	Cuba	.
到	是	古巴	.

从关岛内陆进入我们深信不疑的古巴腹地。

[jet] [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [fleʃ] - [ænd; ənd] - [blʌd] [men] , [ænd; ənd] [hɪr] [wɜːr; wər][wiː; wi] , ['ɔːlsoʊ]

Yet	here	they	were	,	flesh	-	and	-	blood	men	,	and	here	were	we	,	also
然而	这里	他们	是	,	肉	-	和	-	血	男人	,	和	这里	是	我们	,	还

[fleʃ] - [ænd; ənd] - [blʌd] [men] — [ɔːr][soʊ][wiː; wi] [θɔːt] .

flesh	-	and	-	blood	men	—	or	so	we	thought	.
肉	-	和	-	血	男人	—	或者	所以	我们	想法	.

然而，他们却是血肉之躯，而我们也是血肉之躯——至少我们当时是这么认为的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] ['prizənəz] [æz; əz][wiː; wi]

Of	course	,	Matzuku	and	his	men	were	as	much	prisoners	as	we
的	课程	,	-	和	他的	男人	是	作为	很多	囚犯	作为	我们

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

当然，松久和他的手下和我们一样，都是囚犯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] ['prizənəz] [ʌv; əv] [wət'evər] [mə'nɪpjuleɪtɪd][ðə; ðɪ][doʊm] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

They	were	not	only	prisoners	of	whatever	manipulated	the	dome	,	but	they
他们	是	不是	仅有的	囚犯	的	任何	操纵	这	穹顶	,	但	他们

[wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] ['prizənəz] [æz; əz] [wel] .

were	our	prisoners	as	well	.
是	我们的	囚犯	作为	出色地	.

他们不仅是操纵穹顶的某种力量的囚徒，也是我们的囚徒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] , ['noʊwer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ][wɪð; wɪθ]['eni] ['siːkrɪts]

There	was	nothing	they	could	do	,	nowhere	they	could	go	with	any	secrets
那里	曾是	没有什么	他们	可以	做	,	无处	他们	可以	去	和	任何	秘密

[fɪltʃt] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ;

filched	from	us	;
偷窃	从	我们	;

他们无能为力，也无处可逃，偷走我们的任何秘密都逃不掉；

[bʌt; bət][aɪ][dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] .

but	I	decided	not	to	tell	them	anything	.
但	我	决定	不是	到	告诉	他们	任何事物	.

但我决定什么也不告诉他们。

- , [aɪ] ['noʊtɪst] , [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] .

Matzuku	**,**	**I**	**noticed**	**,**	**was**	**studying**	**the**	**sky**	**.**
-	,	我	注意到	,	曾是	学习	这	天空	.

我注意到，松久正在观察天空。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [braʊn] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][aɪ'diːə] [ðæt] ['pleɪnli]

I	**watched**	**his**	**brown**	**face**	**as**	**he**	**struggled**	**with**	**some**	**idea**	**that**	**plainly**
我	观看	他的	棕色的	脸	作为	他	挣扎	和	一些	主意	那	显然

[hæd; həd][hɪm; ɪm] ['bʌfələʊ] .

had	**him**	**buffaloed**	**.**
有	他	野牛	.

我看着他那张棕色的脸，他似乎在苦苦思索某个让他困惑不已的想法。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['kwɪkli] , [ðen] [lʊkt] [ə'weɪ] .

He	**looked**	**at**	**me**	**quickly**	**,**	**then**	**looked**	**away**	**.**
他	看起来	在	我	迅速地	,	然后	看起来	离开	.

他迅速地看了我一眼，然后移开了视线。

[hiː; hi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

He	**knew**	**something**	**,**	**but**	**was**	**afraid**	**to**	**say**	**what**	**it**	**was**	**.**
他	知道	某物	,	但	曾是	害怕的	到	说	什么	它	曾是	.

他知道些什么，但不敢说出来。

[aɪ][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['kreɪzi] ,

I	**could**	**at**	**least**	**make**	**it**	**clear**	**to**	**him**	**that**	**he**	**was**	**not**	**crazy**	**,**
我	可以	在	至少	制作	它	清除	到	他	那	他	曾是	不是	疯狂的	,

我至少可以让他明白，他并没有疯。

[niːd] [nɑːt][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

need	**not**	**be**	**afraid**	**to**	**say**	**what**	**was**	**in**	**his**	**mind**	**.**
需要	不是	是	害怕的	到	说	什么	曾是	在	他的	头脑	.

不必害怕说出自己的想法。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'meɪzd] , ['kɔːrpərəl] , " [aɪ] [sed] , " [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt] ['pɑːsəbli] [biː; bi]

"	**You**	**are**	**amazed**	**,**	**corporal**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**"**	**to**	**discover**	**that**	**you**	**can't**	**possibly**	**be**
"	你	是	惊叹	,	下士	,	"	我	说	,	"	到	发现	那	你	不能	可能	是

[ɑːn][gwɑːm] .

on	**Guam**	**.**
在	关岛	.

"下士，"我说，"你很惊讶地发现你不可能在关岛。"

[aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə'strɑːnəmi] .

I	**see**	**that**	**you**	**know**	**something**	**of**	**astronomy**	**.**
我	看	那	你	知道	某物	的	天文学	.

看来你对天文学有所了解。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi]['teɪkən] [ə'mɪs] [ɪf] [juː; jʊ]['hæzərd][ə; eɪ] [ges] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

It	**won't**	**be**	**taken**	**amiss**	**if**	**you**	**hazard**	**a**	**guess**	**as**	**to**	**where**	**you**	**are**	**,**
它	惯于	是	已采取	错误	如果	你	冒险	一个	猜测	作为	到	在哪里	你	是	,

如果你能大致猜一下自己身在何处，也不会有人介意。

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][gɑːt] [hɪr] . "

and	**how**	**you**	**got**	**here**	**.**	**"**
和	如何	你	得到	这里	.	"

以及你是如何来到这里的。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][duː] [ðæt] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][dʒæp]['kɔːrpərəl] ,

"	**I**	**should**	**like**	**to**	**do**	**that**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Jap**	**corporal**	**,**
"	我	应该	喜欢	到	做	那	,	先生	,	"	说	这	日本	下士	,

"我很乐意这样做，长官，"日本下士说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['mɪrli] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [mə'riːn]
" but it does not seem possible that we should merely have seen a marine
" 但 它 做 不是 似乎 可能的 那 我们 应该 仅仅 有 已见 一个 海洋
[pə'troʊl] ,
patrol ,
巡逻 ,

"但是，我们似乎不可能仅仅看到一支海上巡逻队，

['skaʊtɪŋ] [ðə; ði]['dʒʌŋglz][ʌv; əv][gwɑːm] , [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sə'rendər] , [ænd; ənd] [faʊnd]
scouting the jungles of Guam , approached them to surrender , and found
侦察 这 丛林 的 关岛 , 接近 他们 到 投降 , 和 成立
[ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði][ˌkaːlaː'haːri] ['dezərt] !
ourselves in the Kalahari Desert !
我们自己 在 这 卡拉哈里沙漠 沙漠 !

我们在关岛丛林中侦察，接近他们准备投降，结果却发现自己身处卡拉哈里沙漠!

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['pɑːsəb(ə)l] , ['ðerfɔːr] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][stɑːrz][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ]
It isn't possible , therefore I must not know the stars as well as I
它 不是 可能的 , 所以 我 必须 不是 知道 这 明星 作为 出色地 作为 我
[hæd; həd] [θɔːt] .
had thought .
有 想法 .

这不可能，因此我一定没有自己想象中那么了解星星。

[ænd; ənd] [jet] , [sɜːr] , [aɪ][duː] [noʊ] [ðə; ði][stɑːrz] .
And yet , sir , I do know the stars .
和 然而 , 先生 , 我 做 知道 这 明星 .

然而，先生，我确实认识星星。

[ən'les] [ðɪs] [ɪz] [dɪ'lɪriəm] [ɪn'djʊst] [baɪ]['fiːvər] , [læk] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [fuːd] ['oʊvər][ðə; ði] ['jɪrz] ,
Unless this is delirium induced by fever , lack of water and food over the years ,
除非 这 是 谵妄 诱导 经过 发烧 , 缺少 的 水 和 食物 超过 这 年 ,

除非这是由发烧、多年缺水缺粮引起的谵妄，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][ˌkaːlaː'haːri] ['dezərt] ! "
we are somewhere in the Kalahari Desert ! "
我们 是 某处 在 这 卡拉哈里沙漠 沙漠 ! "

我们现在身处卡拉哈里沙漠的某个地方!

" [lets] [goʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] , - , " [aɪ] [sed] .
" Let's go have a look , Matzuku , " I said .
" 我们来吧 去 有 一个 看 , - , " 我 说 .

"我们去看看吧，松久，"我说。

" [juː; jʊ] , [tuː] , ['huːs] .
" You , too , Hoose .
" 你 , 也 , 房子 .

"你也一样，胡斯。"

['hægɜ-ti] , [juːd] ['betər] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mænd] .
Haggerty , you'd better stay with the command .
哈格蒂 , 你会 更好的 停留 和 这 命令 .

哈格蒂，你最好坚守岗位。

" - , ['huːs] [ænd; ənd][aɪ]['stɑːrtɪd] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði]['dʒæps][hæd; həd] [kʌm] .
" Matzuku , Hoose and I started back the way the Japs had come .
" - , 房子 和 我 开始 后退 这 方式 这 日本人 有 来 .

"我和松久、胡斯沿着日本人来时的路往回走。"

- [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] [fə'tiːg] ,
Matzuku seemed to have forgotten his fatigue ,
- 似乎 到 有 被遗忘的 他的 疲劳 ,

Matzuku似乎已经忘记了疲惫。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['præktɪkli] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [ded] [mæn] [wen] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt]

the	fact	that	he	had	been	practically	a	walking	dead	man	when	he	approached
这	事实	那	他	有	到过	几乎	一个	步行	死的	男人	什么时候	他	接近

[ðə; ði] " [pə'troʊl] " [tuː; tə] [sə'rendər] .

the	"	patrol	"	to	surrender	.
这	"	巡逻	"	到	投降	.

当他向"巡逻队"投降时，他实际上已经奄奄一息了。

[ten] [sets] [ʌv; əv] [fuːt'prints] [led] [ɪn] [ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [laɪn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [doʊm] [wɪtʃ]

Ten	sets	of	footprints	led	in	a	wavering	line	back	to	the	invisible	dome	which
十	套	的	脚印	引领	在	一个	摇摆不定	线	后退	到	这	无形的	穹顶	哪个

[hemd] [ˌjuː 'es] [ɪn] .

hemmed	us	in	.
包边	我们	在	.

十组脚印蜿蜒排成一条线，通往将我们包围的无形穹顶。

['huːs] [ænd; ənd] [aɪ] [hʌŋ] [bæk] [tuː; tə] [let] - [goʊ] [ɑːn] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

Hoose	and	I	hung	back	to	let	Matzuku	go	on	ahead	of	us	.
房子	和	我	悬挂	后退	到	让	-	去	在	前方	的	我们	.

我和胡斯留在后面，让松久先行。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɔːl] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] ,

He	came	to	the	invisible	wall	and	halted	,
他	来了	到	这	无形的	墙	和	停止	,

他走到那堵看不见的墙前，停了下来。

['lʊkɪŋ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɔːr] - [θrʌst] [fʊt] [slɪd] [daʊn] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['nʌθɪŋnəs]

looking	foolish	as	a	fore	-	thrust	foot	slid	down	what	appeared	to	be	nothingness
寻找	愚蠢	作为	一个	前	-	推力	脚	滑行	向下	什么	出现	到	是	虚无

.

:

.

一只前伸的脚滑下看似虚无的地方，看起来很愚蠢。

[ðə; ði] [fuːt'prints] [ɔːl] ['endɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɔːl] .

The	footprints	all	ended	against	the	invisible	wall	.
这	脚印	全部	结束	反对	这	无形的	墙	.

所有脚印都止于那堵无形的墙前。

['muːnlaɪt] [ʃed] [ɪts] ['brɪliəns] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [fɑːr] [aʊt] [bɪ'jɑːnd]

Moonlight	shed	its	brilliance	over	everything	,	and	we	could	see	far	out	beyond
月光	棚	它是	辉煌	超过	一切	,	和	我们	可以	看	远的	出去	超过

[ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɔːl] ,

the	invisible	wall	,
这	无形的	墙	,

月光洒满大地，我们能越过那道无形的墙，看到很远的地方。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪri] ['eriə] [ʌv; əv] [sænd] [djʊn] , ['stʌntɪd] [brʌʃ] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [hə'raɪz(ə)n] [wɪtʃ] ['ɔːfərd]

into	the	eerie	area	of	sand	dunes	,	stunted	brush	,	to	a	horizon	which	offered
进入	这	怪异	区域	的	沙	沙丘	,	发育不良	刷子	,	到	一个	地平线	哪个	提供

[noʊ] [hoʊp] [wət'evər] .

no	hope	whatever	.
不	希望	任何	.

进入阴森的沙丘地带，矮小的灌木丛，直至看不到任何希望的地平线。

" [wiː; wi] ['kudnt] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðer; ðər] ! " [sed] - ['wʌndrɪŋli] .

"	We	couldn't	have	come	from	out	there	!	"	said	Matzuku	wonderingly	.
"	我们	不能	有	来	从	出去	那里	!	"	说	-	惊奇地	.

"我们不可能从那里来！"松久疑惑地说。

" [wi:; wi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['dʒʌŋglz] ,
" We came out of the Guamian jungles ,
" 我们 来了 出去 的 这 - 丛林 ,

"我们走出了关岛丛林，

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑ:r] [fu:t'prints] [dəunt] [stɑ:rt] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [ri:tʃ] [ðɪs] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['bærɪkeɪd] .
but our footprints don't start until we reach this invisible barricade .
但 我们的 脚印 不 开始 直到 我们 抵达 这 无形的 路障 .

但只有当我们到达这道无形的屏障时，我们的足迹才会开始显现。

" - [tɜ:rnd] [ɑ:n] [ˌem 'i:] .
" Matzuku turned on me .
" - 转向 在 我 .

Matzuku背叛了我。

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [æsk] , [bʌt; bət] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [kæmp] [ɪz] [ðɪs]
" I have no right to ask , but what kind of a concentration camp is this
" 我 有 不 正确的 到 问 , 但 什么 种类 的 一个 专注 营 是 这
?
?
?

"我没有权利问，但这究竟是什么样的集中营？"

[wi:; wi] [ˌdʒæpə'ni:z] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn] [kæmps] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [ju:z] [bɑ:rbd] ['waɪər] ,
We Japanese have much experience in camps , but we use barbed wire ,
我们 日本人 有 很多 经验 在 营地 , 但 我们 使用 带倒刺的 金属丝 ,

我们日本人在集中营方面经验丰富，但我们用的是铁丝网。

[haɪ] [rɑ:k] [wɔ:lz] [wɪð; wɪθ] ['broʊkən] [glæs] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [tɑ:ps] , [ɔ:r] ['dʌndʒənz] [ænd; ənd]
high rock walls with broken glass embedded in their tops , or dungeons and
高的 岩石 墙壁 和 破碎的 玻璃 嵌入式 在 他们的 最高额 , 或者 地下城 和
[keivz] .
caves .
洞穴 .

高耸的岩壁，顶部嵌着碎玻璃，或者地牢和洞穴。

" [aɪ] [grɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɔ:rpərəl] .
" I grinned at the little corporal .
" 我 咧嘴一笑 在 这 小的 下士 .

我冲着那个小下士咧嘴一笑。

" [ju:; jʊ] [dəunt] [ju:z] ['enərdʒi] [doʊmz] , [ðen] , " [aɪ] [sed] , " [ɔ:r] [kəm'pres] [ɪnˌvɪzə'bɪlәti] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['sɑ:lɪd]
" You don't use energy domes , then , " I said , " or compress invisibility into a solid
" 你 不 使用 活力 穹顶 , 然后 , " 我 说 , " 或者 压缩 隐形 进入 一个 坚硬的
? "
? "
? "

"那么，你们不用能量穹顶吗？"我说，"也不把隐形压缩成固体？"

" [noʊ] , " [sed] - , " [du:] [ju:; jʊ] ?
" No , " said Matzuku , " do you ?
" 不 , " 说 - , " 做 你 ?

"不，"松久说，"你呢？"

" [hi:; hi] [hæd; həd] [gest] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['prizənəz] ['ɔ:lsoʊ] .
" He had guessed we were prisoners also .
" 他 有 猜对了 我们 是 囚犯 还 .

他猜想我们也是囚犯。

[aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spleɪn] .
I didn't explain .
我 没有 解释 .

我没有解释。

['æftər][ɔ:l] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ?

After	**all**	**,**	**how**	**could**	**I**	**?**
后	全部	,	如何	可以	我	?

毕竟，我怎么可能做到呢?

[wi:; wi] [θri:] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['ɛl'si:'vi:'pi:] .

We	**three**	**went**	**back**	**to**	**the**	**LCVP**	**.**
我们	三	去	后退	到	这	LCVP	.

我们三人返回了LCVP。

[aɪ] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z]['ɪntu:][ðə; ði]['ɛl'si:'vi:'pi:][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [raɪt] [flæŋk] , [pleɪst] [ə; eɪ] [gɑ:rd]

I	**ordered**	**the**	**Japanese**	**into**	**the**	**LCVP**	**on**	**our**	**right**	**flank**	**,**	**placed**	**a**	**guard**
我	订购	这	日本人	进入	这	LCVP	在	我们的	正确的	侧翼	,	放置	一个	警卫

['oʊvər][ðem; ðəm] ,

over	**them**	**,**
超过	他们	,

我命令日本士兵登上我方右翼的登陆艇，并安排卫兵守卫他们。

[nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][hæd; həd]['eni] [fɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr]

not	**because**	**we**	**had**	**any**	**fear**	**of**	**them**	**,**	**but**	**so**	**they**	**would**	**not**	**hear**
不是	因为	我们	有	任何	害怕	的	他们	,	但	所以	他们	会	不是	听到

['aʊər; ɑ:r] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

our	**discussion**	**.**
我们的	讨论	.

并非因为我们害怕他们，而是为了不让他们听到我们的谈话。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [noʊ] ['ɪntrəst] [wət'evər] .

They	**showed**	**no**	**interest**	**whatever**	**.**
他们	显示	不	兴趣	任何	.

他们完全没有表现出任何兴趣。

[ðeɪ] [sprɔ:ld] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɛl'si:'vi:'pi:][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ə'sli:p] , [ænd; ənd]

They	**sprawled**	**out**	**on**	**the**	**deck**	**of**	**the**	**LCVP**	**and**	**were**	**asleep**	**,**	**and**
他们	蔓延	出去	在	这	甲板	的	这	LCVP	和	是	睡着了	,	和

['rɔ:kəsli] ['snɔ:rɪŋ] ,

raucously	**snoring**	**,**
喧闹地	打鼾	,

他们四仰八叉地躺在LCVP登陆艇的甲板上，睡着了，鼾声震耳欲聋。

[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][met][ɪn] ['pli:nəri] ['seʃ(ə)n] — [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [gɑ:rd] ['oʊvər][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z]

before	**we**	**met**	**in**	**plenary**	**session**	**—**	**save**	**for**	**the**	**single**	**guard**	**over**	**the**	**Japanese**
前	我们	遇见	在	全体会议	会议	—	节省	为了	这	单身的	警卫	超过	这	日本人

— [nɪr] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [-] ['skelɪt(ə)n] .

—	**near**	**the**	**grave**	**of**	**Yount's**	**skeleton**	**.**
—	靠近	这	严重	的	尤恩特	骨骼	.

在我们召开全体会议之前——除了看守日本人的一名警卫——在尤恩特遗骸的坟墓附近。

" [kʊd; kəd][wi:; wi] ['ri:əli] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði][ˌka:la:'ha:ri] ['dezərt] ? " [æskt] ['hægɜ:ti] .

"	**Could**	**we**	**really**	**be**	**in**	**the**	**Kalahari**	**Desert**	**?**	**"**	**asked**	**Haggerty**	**.**
"	可以	我们	真的	是	在	这	卡拉哈里沙漠	沙漠	?	"	问	哈格蒂	.

"我们真的身处卡拉哈里沙漠吗？"哈格蒂问道。

" [wi:; wi][kʊd; kəd] , " [aɪ] [sed] .

"	**We**	**could**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	我们	可以	,	"	我	说	.

"我们可以，"我说。

" [ðə; ði]['dʒæps][kʊd; kəd]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi]['di:kɔɪz; dɪ'kɔɪz] ,

"	**The**	**Japs**	**could**	**also**	**be**	**decoys**	**,**
"	这	日本人	可以	还	是	诱饵	,

"日本人也可能是诱饵，

[dɪ'lɪbərətli] [sent] [tu:; tə][ˌju: 'es][tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es] [bɪ'li:v] [wət'evər] [wɪə(r)][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə]
deliberately **sent** **to** **us** **to** **make** **us** **believe** **whatever** **we're** **supposed** **to**
故意地 发送 到 我们 到 制作 我们 相信 任何 是 据称 到
[bɪ'li:v] .
believe **.**
相信 .

故意发送给我们，目的是让我们相信我们应该相信的事情。

[aɪm]['oʊnli] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] : [wɪə(r)][nɑ:t][ɑ:n] - [bi:tʃ] , ['kju:bə] ! "
I'm **only** **sure** **of** **one** **thing** **:** **we're** **not** **on** **Yataritas** **Beach** **,** **Cuba** **!** **"**
我是 仅有的 当然 的 一 事物 : 是 不是 在 - 海滩 , 古巴 ! "

我唯一能确定的是：我们不在古巴的亚塔里塔斯海滩！

" [ɑ:r; ər][wi:; wi] ['ri:əli] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , ['i:v(ə)n] ? " [æskt] ['kæptɪn] ['hægɜ-ti] .
" **Are** **we** **really** **sure** **of** **that** **,** **even** **?** **"** **asked** **Captain** **Haggerty** **.**
" 是 我们 真的 当然 的 那 , 甚至 ? " 问 队长 哈格蒂 .

"我们真的能确定吗？"哈格蒂上尉问道。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .
I **had** **to** **admit** **that** **we** **were** **sure** **of** **nothing** **.**
我 有 到 承认 那 我们 是 当然 的 没有什么 .

我不得不承认，我们对任何事情都没有把握。

" [wi:; wi] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌnmə'lestɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] , " [aɪ] [sed] .
" **We** **seem** **to** **be** **unmolested** **for** **the** **time** **being** **,** **"** **I** **said** **.**
" 我们 似乎 到 是 未受干扰 为了 这 时间 存在 , " 我 说 .

"我们暂时似乎没有受到骚扰，"我说。

" [bʌt; bət][wi:; wi][kɑ:nt][dʒʌst][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [bru:d] .
" **But** **we** **can't** **just** **sit** **here** **and** **brood** **.**
" 但 我们 不能 只是 坐 这里 和 幼虫 .

但我们不能只是坐在这里唉声叹气。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [hu:] [wɑ:nt][tu:; tə] [sli:p] , [tɜ:rn][ɪn] [wer'evər] [ju:; jʊ][laɪk] .
Those **of** **you** **who** **want** **to** **sleep** **,** **turn** **in** **wherever** **you** **like** **.**
那些 的 你 WHO 想 到 睡觉 , 转动 在 无论 你 喜欢 .

想睡觉的，随便找个地方睡。

[ðoʊz] [hu:] [wɑ:nt][tu:; tə][help] ['fɪgjər] [aʊt] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][ju: 'es] ,
Those **who** **want** **to** **help** **figure** **out** **what** **has** **happened** **to** **us** **,**
那些 WHO 想 到 帮助 数字 出去 什么 有 发生 到 我们 ,

那些想帮助我们弄清楚到底发生了什么的人，

[ə'semb(ə)l] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ænd; ənd] [wi:l] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][get] ['eniwer] . "
assemble **here** **with** **me** **and** **we'll** **see** **if** **we** **can** **get** **anywhere** **.** **"**
集合 这里 和 我 和 出色地 看 如果 我们 能 得到 任何地方 . "

大家到这儿集合，我们看看能不能有所进展。

" [ju:; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] , [sɜ:r] , " [sed] ['kreɪn] ['dɪfɪdəntli] , " [ðæt] [wɪə(r)][ɔ:l] — [ded] , [ɔ:r]
" **You** **don't** **suppose** **,** **sir** **,** **"** **said** **Krane** **diffidently** **,** **"** **that** **we're** **all** **—** **dead** **,** **or**
" 你 不 认为 , 先生 , " 说 克莱恩 羞怯地 , " 那 是 全部 — 死的 , 或者
['sʌmθɪŋ] ?
something **?**
某物 ?

"先生，"克莱恩怯生生地说，"您不会认为我们都——死了，或者怎样吧？"

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðoʊz] ['fænsi][ik'spləusivz][wi:; wi] [brɔ:t] [ə'lɔ:ŋ] —
With **all** **those** **fancy** **explosives** **we** **brought** **along** **—**
和 全部 那些 想要 爆炸物 我们 带来 沿着 —

我们带上了所有那些高级炸药——

" ['noʊbɑːdi] [læft] .
" Nobody laughed .
" 无人 笑了 .

没有人笑。

['noʊbɑːdi] ['snɪkəd] .
Nobody snickered .
无人 窃笑 .

没有人窃笑。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [druː] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði] [sæk] .
And nobody drew away to hit the sack .
和 无人 画 离开 到 打 这 解雇 .

没有人跑去睡觉。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wɪə(r)] [ded] , ['mjuːzɪk] , " [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [rɔːŋ] [ə'baʊt]
" I don't believe we're dead , Music , " I said , " but I could be wrong about
" 我 不 相信 是 死的 , 音乐 , " 我 说 , " 但 我 可以 是 错误的 关于
[ðæt] , [tuː] .
that , too .
那 , 也 .

“我不认为我们已经死了，音乐，”我说，“但我也可能错了。”

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] - [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] - [kʌmz] [ə'baʊt][æz; əz][kloʊz][tuː; tə][æn; ən] ['ænsər] [æz; əz] ['eniθɪŋ]
I think your ' or something ' comes about as close to an answer as anything
我 思考 你的 - 或者 某物 - 来 关于 作为 关闭 到 一个 回答 作为 任何事物
[wiː; wi][hæv; həv] .
we have .
我们 有 .

我认为你的“或者别的什么”已经是我们能给出的最接近答案的东西了。

[naʊ] , [aɪm]['oʊpən][tuː; tə][sə'dʒestʃənz][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [wiː; wi][faɪnd][aʊt] [wʌt] [eɪlz][ˌjuː 'es] ,
Now , I'm open to suggestions as to how we find out what ails us ,
现在 , 我是 打开 到 建议 作为 到 如何 我们 寻找 出去 什么 疾病 我们 ,

现在，我乐于接受关于如何找出我们病因的建议。

[wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [haʊ] [wiː; wi][get] [aʊt] ; [wʌt] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]
where we are , how we get out ; what , in general , it all seems to be
在哪里 我们 是 , 如何 我们 得到 出去 ; 什么 , 在 一般的 , 它 全部 似乎 到 是
[ə'baʊt] . "
about . "
关于 . "

我们身处何地，我们如何摆脱困境；总的来说，这一切似乎都关乎什么。

" [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [men] , " [sed] ['ziːglə] , " [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?
" The Shadow Men , " said Ziegler , " what were they ?
" 这 阴影 男人 , " 说 齐格勒 , " 什么 是 他们 ?

“影子人，”齐格勒说，“他们是什么人？”

" ['noʊbɑːdi] [nuː] .
" Nobody knew .
" 无人 知道 .

谁也不知道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .
There was something in the shadows .
那里 曾是 某物 在 这 阴影 .

阴影里有什么东西。

[ə; eɪ] [smel] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] .
A smell , and something else .
一个 闻 , 和 某物 别的 .

一股气味，还有其他一些东西。

[waɪ] ['dɪdnt] [ðə; ði] [stʌf] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [dɪ'strɔɪ] [boʊnz] [æz; əz] [wel] ?

Why	**didn't**	**the**	**stuff**	**,**	**whatever**	**it**	**was**	**,**	**destroy**	**bones**	**as**	**well**	**?**
为什么	没有	这	东西	,	任何	它	曾是	,	破坏	骨头	作为	出色地	?

为什么这种物质（不管它是什么）没有破坏骨骼?

[hæd; həd][wiː; wi] ['riːəli] [hɜːrd] ['jaʊnt] [skriːm] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ?

Had	**we**	**really**	**heard**	**Yount**	**scream**	**inside**	**the**	**shadow**	**?**
有	我们	真的	听到	尤恩特	尖叫	里面	这	阴影	?

我们真的听到尤恩特在阴影里尖叫了吗?

[wiː; wi][ˌriːkə'pɪtʃəˌleɪtid] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] .

We	**recapitulated**	**everything**	**we**	**could**	**remember**	**.**
我们	概述	一切	我们	可以	记住	.

我们把能记住的一切都复述了一遍。

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [fər'get] ['eniθɪŋ] !

As	**if**	**we**	**could**	**forget**	**anything**	**!**
作为	如果	我们	可以	忘记	任何事物	!

好像我们能忘记什么似的!

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['ædɪd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['naɪtmer] .

And	**it**	**all**	**added**	**up**	**to**	**a**	**nightmare**	**.**
和	它	全部	额外	向上	到	一个	恶梦	.

这一切最终变成了一场噩梦。

" [ðə; ði] ['wɔki] - ['tɔːkɪz] , " [sed] ['hægɜˠti] .

"	**The**	**walkie**	**-**	**talkies**	**,**	**"**	**said**	**Haggerty**	**.**
"	这	对讲机	-	有声电影	,	"	说	哈格蒂	.

"对讲机,"哈格蒂说。

" [wiːv] [gɑːt] ['eɪti] - [ɑːd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	**We've**	**got**	**eighty**	**-**	**odd**	**of**	**them**	**.**
"	我们已经	得到	八十	-	奇怪的	的	他们	.

"我们有八十多个。"

[ðeɪ] [kæn; kən][ɔːl][biː; bi] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [weɪvleŋsθ] .

They	**can**	**all**	**be**	**adjusted**	**to**	**different**	**wavelengths**	**.**
他们	能	全部	是	调整	到	不同的	波长	.

它们都可以调节到不同的波长。

[aɪ] [sə'dʒest] [wiː; wi]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [haʊ] ['meni] , [ænd; ənd] [ðen] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ʃer]

I	**suggest**	**we**	**estimate**	**how**	**many**	**,**	**and**	**then**	**each**	**of**	**us**	**take**	**his**	**share**
我	建议	我们	估计	如何	许多	,	和	然后	每个	的	我们	拿	他的	分享

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	**them**	**,**
的	他们	,

我建议我们先估算一下需要多少，然后每个人拿走自己那份。

[ænd; ənd][stɑːrt] ['sendɪŋ] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn] [mɔːrs] [ænd; ənd] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [koʊdz] , [bʌt; bət][ɪn] ['evri]

and	**start**	**sending**	**,**	**not**	**only**	**in**	**Morse**	**and**	**International**	**codes**	**,**	**but**	**in**	**every**
和	开始	发送	,	不是	仅有的	在	莫尔斯	和	国际的	代码	,	但	在	每一个

['læŋgwɪdʒ][wiː; wi] [noʊ] ,

language	**we**	**know**	**,**
语言	我们	知道	,

开始发送信息，不仅使用摩尔斯电码和国际电码，还要使用我们所知的每一种语言。

[daʊn] [tuː; tə] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn] !

down	**to**	**Greek**	**and**	**Latin**	**!**
向下	到	希腊语	和	拉丁	!

甚至包括希腊语和拉丁语!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst] ['mɪdnaɪt] [baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][hæd; həd] [wɜːrkt] [aʊt] [tʃɑːts] [ʌv; əv]

"	It	was	long	past	midnight	by	the	time	we	had	worked	out	charts	of
"	它	曾是	长的	过去的	午夜	经过	这	时间	我们	有	工作	出去	图表	的

[weɪvleŋsθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɔki] - ['tɔːkɪz] ,

wavelengths	for	the	walkie	-	talkies	,
波长	为了	这	对讲机	-	有声电影	,

"当我们计算出对讲机的波长表时，已经过了午夜很久了。"

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

and	divided	them	among	us	.
和	分割	他们	之中	我们	.

然后把它们分给了我们。

[ðen] [wiː; wi] ['skætərd] ,

Then	we	scattered	,
然后	我们	疏散	,

然后我们就分散了。

[fɜːrst] ['strɪpɪŋ] [ɔːf]['aʊər; ɑːr]['dʒækɪts][ænd; ənd] ['leɪɪŋ] ['aʊər; ɑːr][fæst] - ['faɪər] ['wɛpənz] [ɑːn][ðem; ðəm]

first	stripping	off	our	jackets	and	laying	our	fast	-	fire	weapons	on	them
第一的	脱衣舞	离开	我们的	夹克	和	躺下	我们的	快速地	-	火	武器	在	他们

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['wɛpənz] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [faʊld] [baɪ][sænd] .

to	keep	the	weapons	from	being	fouled	by	sand	.
到	保持	这	武器	从	存在	犯规	经过	沙	.

首先脱掉外套，把速射武器放在外套上，以防止武器被沙子弄脏。

[wiː; wi] ['niːdɪd] ['aʊər; ɑːr][hændz] [friː] .

We	needed	our	hands	free	.
我们	需要	我们的	双手	自由的	.

我们需要解放双手。

" [ðə; ði][fɜːrst] ['wɪspər] ['enibɑːdi] [gets] , ['hiːl] [sɪŋ] [aʊt] , " [aɪ] [ɪn'strʌktɪd] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] .

"	The	first	whisper	anybody	gets	,	he'll	sing	out	,	"	I	instructed	officers	and	men	.
"	这	第一的	耳语	任何人	获得	,	地狱	唱歌	出去	,	"	我	指示	警官	和	男人	.

"只要有人听到一点风声，他就会大声喊出来，"我指示军官和士兵们。

[mə'riːnz] [ə'kwaɪər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv]

Marines	acquire	a	lot	of	miscellaneous	information	—	and	plenty	of
海军陆战队	获得	一个	很多	的	各种各样的	信息	—	和	很多	的

[ˌmɪsɪnfər'meɪʃn] .

misinformation	.
误传	.

海军陆战队员会获得很多杂七杂八的信息——以及大量的错误信息。

[ə'mʌŋ] ['sev(ə)nti] - [faɪv][ɔːr] ['eɪti] [wʌn] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˌjʊrə'piːən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

Among	seventy	-	five	or	eighty	one	would	find	a	dozen	European	languages	,
之中	七十	-	五	或者	八十	一	会	寻找	一个	打	欧洲的	语言	,

['geilik]['prɑːbəbli] ,

Gaelic	probably	,
盖尔语	大概	,

在七十五到八十一种语言中，会发现十几种欧洲语言，其中很可能包括盖尔语。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˌtʃaɪ'niːz] ['daɪəlekts] , [ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv]['kɑːŋgoʊ] ['dʒæbərɪŋ] , [ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv]

three	or	four	Chinese	dialects	,	a	smattering	of	Congo	jabbering	,	a	spot	of
三	或者	四	中国人	方言	,	一个	零星	的	刚果	喋喋不休	,	一个	点	的

['lætn] ,

Latin	,
拉丁	,

三四种汉语方言，一点刚果方言，还有一点拉丁语，

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [griːk] .
a touch of Greek .
一个 触碰 的 希腊语 .

带点希腊风情。

[ɪf] ['sʌmwʌn] [æskt] [ˌem 'iː] , ['eniwer] , ['eniˌtaɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æz; əz] [fjuː] [æz; əz][ə; eɪ]
If someone asked me , anywhere , anytime , in the presence of as few as a
如果 某人 问 我 , 任何地方 , 随时 , 在 这 在场 的 作为 很少 作为 一个
['dʌz(ə)n] [mə'riːnz] ,
dozen marines ,
打 海军陆战队 ,

如果有人问我，无论何时何地，哪怕只有十几名海军陆战队员在场，

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] ['sænskrɪt][aɪ] [wʊd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] .
if any of them knew Sanskrit I would hesitate to say no .
如果 任何 的 他们 知道 梵文 我 会 犹豫 到 说 不 .

如果他们当中有人懂梵语，我恐怕很难拒绝。

[wiː; wi] [tɜːrnd] [ɔːl] [ðæt] [mes] [luːs] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['wɔki] - ['tɔːkɪz] .
We turned all that mess loose on our walkie - talkies .
我们 转向 全部 那 混乱 松动的 在 我们的 对讲机 - 有声电影 .

我们通过对讲机把所有乱七八糟的事情都说了出来。

[ɪf] ['enibɑːdi] ['evər] ['riːəli] " [ʃɑːt] [ðə; ði] [muːn] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌjuː 'es] .
If anybody ever really " shot the moon , " it was us .
如果 任何人 曾经 真的 " 射击 这 月亮 , " 它 曾是 我们 .

如果说有人真正"射中了月球"，那一定是我们。

['tʃæptər] [θriː]
CHAPTER THREE
章 三

第三章

['eɪliən] ['vɔɪsɪz]
Alien Voices
外星人 声音

外星人的声音

[iːtʃ] [mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [pæd][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði][sænd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
Each man had his message pad on his knee , or on the sand beside him ,
每个 男人 有 他的 信息 软垫 在 他的 膝盖 , 或者 在 这 沙 旁 他 ,
['oʊpənd] [ʌp] .
opened up .
打开 向上 .

每个男人都把留言板放在膝盖上，或者放在身旁的沙滩上，摊开着。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][soʊ] ['brɪliənt] [wiː; wi][hæd; həd] ['skersli] ['eni] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd]
The moon was so brilliant we had scarcely any need of the illuminated
这 月亮 曾是 所以 杰出的 我们 有 几乎 任何 需要 的 这 照明
['peɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [iːtʃ] [bʊk] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] .
pages with which each book was equipped .
页面 和 哪个 每个 书 曾是 配备 .

月光如此明亮，我们几乎不需要每本书都配备的照明书页。

[wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['aʊər; ɑːr] ['wɔki] - ['tɔːkɪz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][waɪld] .
Within fifteen minutes our walkie - talkies were going wild .
之内 十五 分钟 我们的 对讲机 - 有声电影 是 去 荒野 .

不到十五分钟，我们的对讲机就响个不停。

['evri] [læst][wʌn] [rɪ'siːvd] [fɜːrst] , [ðə; ði] ['ɪri] ['wɪspərɪŋ] .
Every last one received first , the eerie whispering .
每一个 最后的 一 已收到 第一的 , 这 怪异 耳语 .

每个人都最先听到了那令人毛骨悚然的低语声。

[ðen] [ðə; ði][men][bɪ'gæn][tu:; tə][rɪ'pɔ:rt] [ʃaʊts] , ['wi:pɪŋ] , ['wɜ:rdləs] [skri:mz] , [ʌn'ɜ:rθli] ['mju:zɪk] ,

Then	**the**	**men**	**began**	**to**	**report**	**shouts**	**,**	**weeping**	**,**	**wordless**	**screams**	**,**	**unearthly**	**music**	**,**
然后	这	男人	开始	到	报告	喊叫	,	哭泣	,	无言	尖叫	,	超凡脱俗的	音乐	,

[wɪnd] ['ɪnstrʊmənts] ,

wind	**instruments**	**,**
风	仪器	,

随后，男人们开始报告听到喊叫声、哭泣声、无声的尖叫声、怪异的音乐、管乐器声。

[drʌmz] , [tɑ:m] - [tɑ:mz] — [dʒʌst][ə'baʊt] ['evri] [nɔɪz] - ['meɪkɪŋ] ['eɪdʒənsi][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es]

drums	**,**	**tom**	**-**	**toms**	**—**	**just**	**about**	**every**	**noise**	**-**	**making**	**agency**	**of**	**which**	**any**	**of**	**us**
鼓	,	汤姆	-	汤姆斯	—	只是	关于	每一个	噪音	-	制作	机构	的	哪个	任何	的	我们

[hæd; həd]['evər] [hɜ:rd] .

had	**ever**	**heard**	**.**
有	曾经	听到	.

鼓声、嗵嗵鼓——几乎所有我们听过的声音来源。

[wʌz; wəz][ɔ:l] [ðɪs] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ə'tempts] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] ?

Was	**all**	**this**	**in**	**answer**	**to**	**our**	**attempts**	**to**	**communicate**	**?**
曾是	全部	这	在	回答	到	我们的	尝试	到	交流	?

这一切都是对我们沟通尝试的回应吗?

[haʊ] [kʊd; kəd][wi:; wi] [meɪk] ['kɑ:ntækt] [ðæt] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ] [meɪk] [sens] ?

How	**could**	**we**	**make**	**contact**	**that**	**would**	**also**	**make**	**sense**	**?**
如何	可以	我们	制作	接触	那	会	还	制作	感觉	?

我们如何才能建立起既有意义又有效的联系?

[soʊ][fɑ:r] , [ðə; ði] [saʊndz] [wɜ:r; wər][noʊ] [mɔ:r] [ɪn'fɔ:rmətɪv] [ðæn; ðən]['stætɪk] .

So	**far**	**,**	**the**	**sounds**	**were**	**no**	**more**	**informative**	**than**	**static**	**.**
所以	远的	,	这	声音	是	不	更多的	信息丰富的	比	静止的	.

到目前为止，这些声音和静电噪音一样，没有任何意义。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , [wen] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['hɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [soʊ]

But	**it**	**was**	**something**	**,**	**when**	**we**	**had**	**been**	**hearing**	**nothing**	**at**	**all**	**,**	**so**
但	它	曾是	某物	,	什么时候	我们	有	到过	听力	没有什么	在	全部	,	所以

[wi:; wi] [kept] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

we	**kept**	**at**	**it**	**.**
我们	保留	在	它	.

但总比什么都没听到要好，所以我们坚持了下来。

[wi:; wi] [kept] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .

We	**kept**	**it**	**up**	**for**	**three**	**days**	**and**	**nights**	**.**
我们	保留	它	向上	为了	三	天	和	夜晚	.

我们连续三天三夜都这么做了。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [men][dɪd][nɑ:t][rɪ'tɜ:rn] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] .

The	**Shadow**	**Men**	**did**	**not**	**return**	**during**	**that**	**time**	**.**
这	阴影	男人	做过	不是	返回	期间	那	时间	.

那段时间，暗影人没有再出现。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z]['grædʒuəli] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .

The	**Japanese**	**gradually**	**mingled**	**with**	**us**	**.**
这	日本人	逐步地	混合	和	我们	.

日本人逐渐融入了我们之中。

[ðeɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [wi:; wi] [nu:] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] ,

They	**realized**	**that**	**we**	**knew**	**no**	**more**	**of**	**our**	**situation**	**than**	**they**	**did**	**,**
他们	已实现	那	我们	知道	不	更多的	的	我们的	情况	比	他们	做过	,

他们意识到，我们对自身处境的了解并不比他们多。

['pɑ:səbli] [les] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk][ˌaɪ 'ti:][aʊt] .

possibly	**less**	**,**	**and**	**joined**	**with**	**us**	**in**	**trying**	**to**	**work**	**it**	**out**	**.**
可能	较少的	,	和	加入	和	我们	在	尝试	到	工作	它	出去	.

可能更少，并和我们一起努力解决这个问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪdnaɪt] , [ðə; ði] [fɔːrθ] [naɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌdɪsə'pɪrəns] , [wen] [wiː; wi][gɑːt]

It	was	midnight	,	the	fourth	night	of	our	disappearance	,	when	we	got
它	曾是	午夜	,	这	第四	夜晚	的	我们的	消失	,	什么时候	我们	得到

[ə; eɪ] [breɪk] .

a	break	.
一个	休息	.

在我们失踪的第四晚午夜，我们终于有了转机。

['ziːglə] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [sed] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər][taɪm] .

Ziegler	brought	me	a	message	which	said	:	"	You	are	wasting	your	time	.
齐格勒	带来	我	一个	信息	哪个	说	:	"	你	是	浪费	你的	时间	.

齐格勒给我带来了一条信息，上面写着："你在浪费时间。"

['kɑːntækt][laɪk] [ðɪs] [ɪz] [fər'bɪdn] .

Contact	like	this	is	forbidden	.
接触	喜欢	这	是	禁止	.

这种接触是被禁止的。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['ziːglə] .

"	I	looked	at	Ziegler	.
"	我	看起来	在	齐格勒	.

我看了看齐格勒。

" [juː; jʊ][gɑːt] [ðɪs] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ?

"	You	got	this	in	English	?
"	你	得到	这	在	英语	?

你有英文版的吗?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [noʊ] , [sɜːr] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

"不，先生。"

[its] , [æn; ən]['æfrɪkən]['daɪəlekt] .

It's	Mangbetu	,	an	African	dialect	.
它是	芒贝图	,	一个	非洲	方言	.

这是Mangbetu，一种非洲方言。

[aɪ][dɪd][sʌm; səm][wɜːrk] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

I	did	some	work	among	those	people	,	some	years	ago	.
我	做过	一些	工作	之中	那些	人们	,	一些	年	前	.

几年前，我曾和那些人一起做过一些工作。

[its] ['dɪfɪkəlt] .

It's	difficult	.
它是	难的	.

它很难。

[aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][mɪ'steɪkən] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] . "

I	could	be	mistaken	,	but	I	don't	think	so	.	"
我	可以	是	错误	,	但	我	不	思考	所以	.	"

我可能弄错了，但我并不这么认为。

" [dɪd][juː; jʊ] ['ænsər] [ðɪs] ? "

"	Did	you	answer	this	?	"
"	做过	你	回答	这	?	"

你回答这个问题了吗?

" [noʊ] , [sɜːr] . "
" No , sir . "
" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [goʊ] [ə'hed] , " [aɪ] [sed] , " [kən'fɜːrm] !
" Go ahead , " I said , " confirm !
" 去 前方 , " 我 说 , " 确认 !

“请便，”我说，“确认一下！”

[wiːl] [siː] [wʌt] ['hæpənz] .
We'll see what happens .
出色地 看 什么 发生 .

我们拭目以待。

" [hiː; hi] ['tʃætəd] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['wɔki] - ['tɔːki] .
" He chattered something into his walkie - talkie .
" 他 喋喋不休 某物 进入 他的 对讲机 - 有声电影 .

他对着对讲机说了些什么。

['ɪnstəntli] [ɔːl] [saʊnd] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [læst] ['wɔki] - ['tɔːki] .
Instantly all sound died out of every last walkie - talkie .
即刻 全部 声音 死亡 出去 的 每一个 最后的 对讲机 - 有声电影 .

所有对讲机的声音瞬间全部消失了。

[wiːd] [ə'kɑːmplɪʃt] — [wʌt] ?
We'd accomplished — what ?
我们会 完成 — 什么 ?

我们取得了什么成就?

['oʊnli] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'moʊtli] [kən'fəːmɪŋ] - , [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [huː] [hæd; həd]['loʊkeɪtɪd][ˌjuː 'es]
Only something remotely confirming Matzuku , the Japanese who had located us
仅有的 某物 远程 确认 - , 这 日本人 WHO 有 位于 我们
[ɪn][ðə; ði][ˌkaːlaː'haːri]['dezərt] [ʌv; əv]['æfrɪkə] .
in the Kalahari Desert of Africa .
在 这 卡拉哈里沙漠 沙漠 的 非洲 .

只有一些蛛丝马迹证实了Matzuku的判断，Matzuku是那位在非洲卡拉哈里沙漠找到我们的日本人。

[wiː; wi] [slept] [baɪ] [fɪts] [ænd; ənd] ['stɑːrts] .
We slept by fits and starts .
我们 睡着了 经过 适合 和 开始 .

我们断断续续地睡着了。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [men] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .
The Shadow Men did not return .
这 阴影 男人 做过 不是 返回 .

暗影人没有回来。

['saɪləns] [held] [sweɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['wɔki] - ['tɔːki] [rɪ'siːvəz] , [ðoʊ] [wiː; wi] [kept] [ɑːn] ['sendɪŋ] .
Silence held sway in our walkie - talkie receivers , though we kept on sending .
沉默 握住 摇摆 在 我们的 对讲机 - 有声电影 接收器 , 尽管 我们 保留 在 发送 .

虽然我们一直在发送信息，但对讲机接收器里一片寂静。

['ziːglə] [geɪv] [ˌjuː 'es] [wɜːrdz][tuː; tə][juːz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Ziegler gave us Mangbetu words to use , but nothing came of it .
齐格勒 给予 我们 芒贝图 字 到 使用 , 但 没有什么 来了 的 它 .

齐格勒给了我们一些曼格贝图语词汇，但最终却一无所获。

[ðæt] [laɪn][ʌv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['klɪrli] ['endɪd] .
That line of investigation was clearly ended .
那 线 的 调查 曾是 清楚地 结束 .

这条调查线索显然已经终止。

[wi:; wi][bɪ'gæn] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnər] [wɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][doʊm][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [en'trentʃɪŋ] [tu:lz]

We	began	working	on	the	inner	wall	of	the	dome	with	our	entrenching	tools
我们	开始	在职的	在	这	内	墙	的	这	穹顶	和	我们的	构筑工事	工具

.

:

.

我们开始用工兵铲在穹顶内墙上作业。

[ðæt] ['stɑ:rtɪd] ['sʌmθɪŋ] !

That	started	something	!
那	开始	某物	!

这开启了一段新的篇章!

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [klɪr] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi]['evər][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv] [wer'evər] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ,

It	was	now	clear	that	if	we	ever	got	out	of	wherever	we	were	,
它	曾是	现在	清除	那	如果	我们	曾经	得到	出去	的	无论	我们	是	,

现在很清楚，如果我们能离开我们所在的地方，

[wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .

we	would	have	to	do	it	on	our	own	.
我们	会	有	到	做	它	在	我们的	自己的	.

我们得自己去做。

[fɜ:rst] , [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][doʊm] , [aɪ] [fɔ:rmd] [ɔ:l][hændz] ,

First	,	to	establish	the	exact	circumference	of	the	dome	,	I	formed	all	hands	,
第一的	,	到	建立	这	精确的	圆周	的	这	穹顶	,	我	形成	全部	双手	,

首先，为了确定穹顶的确切周长，我让所有人举手，

['seɪləz] , [mə'ri:nz] [ænd; ənd][ˌdʒæpə'ni:z] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kɑ:ləm] [ænd; ənd][wi:; wi][dɪd][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] .

sailors	,	marines	and	Japanese	,	in	a	single	column	and	we	did	the	circle	.
水手们	,	海军陆战队	和	日本人	,	在	一个	单身的	柱子	和	我们	做过	这	圆圈	.

水手、海军陆战队员和日本人排成一列，我们围成一个圈。

[aɪ]['wɑ:ntɪd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [hu:z] [lɑ:t][wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r][lɑ:t] , [tu:; tə] [noʊ] ['evri] ['di:teɪl] [ðæt]

I	wanted	everybody	whose	lot	was	our	lot	,	to	know	every	detail	that
我	通缉	大家	谁	很多	曾是	我们的	很多	,	到	知道	每一个	细节	那

[maɪt] ['leɪtər] [pru:v] ['væljuəb(ə)l] .

might	later	prove	valuable	.
可能	之后	证明	有价值的	.

我希望所有与我们命运息息相关的人，都能了解每一个将来可能被证明有价值的细节。

[ðə; ði] ['eriə] ['ʌndər]['aʊər; ɑ:r] [fi:t] , [ə'veɪləb(ə)l][tu:; tə][ˌju: 'es] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][doʊm] , [wi:; wi] ['estɪmeɪtɪd]

The	area	under	our	feet	,	available	to	us	within	the	dome	,	we	estimated
这	区域	在下面	我们的	脚	,	可用的	到	我们	之内	这	穹顶	,	我们	估计的

[æt; ət][ten]['eikəs] .

at	ten	acres	.
在	十	英亩	.

我们估计，穹顶内我们脚下的面积有十英亩。

[ðæt] [geɪv] [ˌju: 'es][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnər] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][wɔ:l][ænd; ənd][doʊm][tu:; tə][bi:; bi] ['stʌdid] .

That	gave	us	considerable	inner	surface	of	wall	and	dome	to	be	studied	.
那	给予	我们	大量	内	表面	的	墙	和	穹顶	到	是	研究	.

这为我们提供了相当大的墙壁和穹顶内表面进行研究。

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði][doʊm] , [wi:; wi]['oʊnli] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

We	could	not	see	the	dome	,	we	only	knew	it	was	there	.
我们	可以	不是	看	这	穹顶	,	我们	仅有的	知道	它	曾是	那里	.

我们看不到圆顶，只知道它在那里。

[wi:; wi][hæd; həd][smɔ:l]['reɪdɑ:r][ænd; ənd]['soʊnɑ:r][sets] , [bʌt; bət][ðə; ði][doʊm] ['redʒɪstərd] [ɑ:n] ['ni:ðər] .

We	had	small	radar	and	sonar	sets	,	but	the	dome	registered	on	neither	.
我们	有	小的	雷达	和	声呐	套	,	但	这	穹顶	挂号的	在	两者都不	.

我们有小型雷达和声呐设备，但圆顶在这两种设备上都没有被探测到。

['nʌθɪŋ] [wi:; wi] ['ʃaʊtɪd] [wʌz; wəz] ['ekəud] [bæk] [tu:; tə][ˌju: 'es] , [nɔ:r][dɪd][ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [ʌv; əv]

Nothing	**we**	**shouted**	**was**	**echoed**	**back**	**to**	**us**	**,**	**nor**	**did**	**the**	**chattering**	**of**
没有什么	我们	喊叫	曾是	回声	后退	到	我们	,	也不	做过	这	喋喋不休	的

[ðə; ði][fæst] - ['faɪrərz] [kɔ:z] [rɪ'vɜ:rbərətɪv] .

the	**fast**	**-**	**firers**	**cause**	**reverberations**	**.**
这	快速地	-	消防员	原因	回响	.

我们喊叫的声音没有回荡，快速射击的声音也没有引起回响。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [fæst] - ['faɪrərz] , [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪn] [smɔ:l] [ɑ:rmz] , [wi:; wi] [sə:tʃt] [aʊt] ['evri]

With	**those**	**fast**	**-**	**firers**	**,**	**the**	**ultimate**	**in**	**small**	**arms**	**,**	**we**	**searched**	**out**	**every**
和	那些	快速地	-	消防员	,	这	最终的	在	小的	武器	,	我们	搜索	出去	每一个

['kwɑ:drənt][ʌv; əv][ðə; ði][doʊm] ,

quadrant	**of**	**the**	**dome**	**,**
象限	的	这	穹顶	,

凭借这些速射武器，也就是小型武器中的佼佼者，我们搜遍了穹顶的每一个角落。

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eni] ['oʊpənɪŋ] .

to	**see**	**if**	**there**	**were**	**any**	**opening**	**.**
到	看	如果	那里	是	任何	开幕	.

看看有没有开口。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [wi:; wi] [sə:tʃt] [aʊt] ['evri] [jɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:l] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ]

In	**the**	**same**	**way**	**we**	**searched**	**out**	**every**	**yard**	**of**	**the**	**wall**	**;**	**there**	**was**	**no**	**way**
在	这	相同的	方式	我们	搜索	出去	每一个	院子	的	这	墙	;	那里	曾是	不	方式

[aʊt] ,

out	**,**
出去	,

我们同样搜遍了城墙的每一寸土地；根本没有出路。

[æt; ət] [li:st] [ʌv; əv] ['eni] [saɪz] , [fɔ:r; fər][aɪ'd][hæv; həv] ['weɪdʒəd] , [soʊ] ['kerfəli] [wʌz; wəz] [ðɪs] [dʒɑ:b]

at	**least**	**of**	**any**	**size**	**,**	**for**	**I'd**	**have**	**wagered**	**,**	**so**	**carefully**	**was**	**this**	**job**
在	至少	的	任何	尺寸	,	为了	ID	有	下注	,	所以	小心	曾是	这	工作

[dʌn] ,

done	**,**
完毕	,

至少无论大小，我都敢打赌，这项工作完成得非常细致。

[ðæt] [ɪf] [wʌn] ['bʊlɪt] ['faɪərd]['ɪntu:][doʊm][ɔ:r][wɔ:l][hæd; həd]['fɔ:lən] [ˌaʊt'saɪd] ,

that	**if**	**one**	**bullet**	**fired**	**into**	**dome**	**or**	**wall**	**had**	**fallen**	**outside**	**,**
那	如果	一	子弹	被解雇	进入	穹顶	或者	墙	有	倒下	外部	,

如果射入圆顶或墙壁的一颗子弹落在外面，

[sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es] [wʊd] [hæv; həv] ['spɑ:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

some	**one**	**of**	**us**	**would**	**have**	**spotted**	**it**	**.**
一些	一	的	我们	会	有	斑	它	.

我们当中总会有人发现的。

[wi:; wi] [ju:st] [ʌp][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [sti:l] - ['dʒækitid;]['bulits] ,

We	**used**	**up**	**a**	**lot**	**of**	**steel**	**-**	**jacketed**	**bullets**	**,**
我们	用过的	向上	一个	很多	的	钢	-	套	子弹	,

我们用掉了大量的钢壳子弹，

[bʌt; bət][wi:; wi] [faʊnd] [nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['æpərtʃʊr] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ɔ:r] [doʊm] .

but	**we**	**found**	**not**	**a**	**single**	**aperture**	**in**	**the**	**wall**	**or**	**dome**	**.**
但	我们	成立	不是	一个	单身的	光圈	在	这	墙	或者	穹顶	.

但我们在墙壁或穹顶上没有发现任何开口。

[nekst][wiː; wi] [wɜːrkt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['suːpər] - [grə'neɪdz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ferli]

Next	we	worked	on	our	super	-	grenades	,	of	which	we	had	a	fairly
下一个	我们	工作	在	我们的	极好的	-	手榴弹	,	的	哪个	我们	有	一个	相当

[gʊd] [sə'plaɪ] .

good	supply	.
好的	供应	.

接下来我们开始制作超级手榴弹，我们当时的超级手榴弹储备相当充足。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['deɪndʒərəs][wɜːrk] ; [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][dɪg] ['trentʃɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hiːv]

This	was	dangerous	work	;	we	had	to	dig	trenches	from	which	to	heave
这	曾是	危险的	工作	;	我们	有	到	挖	战壕	从	哪个	到	举

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这是一项危险的工作；我们必须挖沟才能把它们吊出来。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [grə'neɪdz] [wɜːr; wər]['deɪndʒərəs][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['lɪmɪtɪd] [ɪ'skeɪp] ['eriə]

Even	the	rifle	grenades	were	dangerous	because	of	our	limited	escape	area
甚至	这	步枪	手榴弹	是	危险的	因为	的	我们的	有限的	逃脱	区域

.

:

.

由于我们的逃生空间有限，就连步枪榴弹也很危险。

[ðə; ði] [grə'neɪdz] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] ; ['nʌθɪŋ] [wət'evər] .

The	grenades	did	nothing	to	the	wall	;	nothing	whatever	.
这	手榴弹	做过	没有什么	到	这	墙	;	没有什么	任何	.

手榴弹对墙壁没有任何作用；一点作用都没有。

[ðə; ði] [fleɪm] - ['θroʊər] [ə'kɑːmplɪʃt] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] .

The	flame	-	throwers	accomplished	little	more	.
这	火焰	-	投掷者	完成	小的	更多的	.

火焰喷射器也没起到多大作用。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][wɪð; wɪθ] [ðiːz] , [tuː] ,

There	was	danger	with	these	,	too	,
那里	曾是	危险	和	这些	,	也	,

这些也存在危险。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fleɪm] [beɪðd] [ðə; ði][wɔːl] — [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [streɪk] [ænd; ənd] ['blɑːsəm] [ʌp]

for	the	flame	bathed	the	wall	—	we	could	see	it	strike	and	blossom	up
为了	这	火焰	洗澡	这	墙	—	我们	可以	看	它	罢工	和	开花	向上

[ænd; ənd] [daʊn] — [ænd; ənd] ['bækfaɪrd] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ɔːl] [huː] [stʊd] [bɪ'haɪnd]

and	down	—	and	backfired	so	that	it	was	a	wonder	all	who	stood	behind
和	向下	—	和	适得其反	所以	那	它	曾是	一个	想知道	全部	WHO	站立	在后面

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər][nɑːt] [waɪpt] [aʊt] .

the	machines	were	not	wiped	out	.
这	机器	是	不是	擦拭	出去	.

火焰吞噬了墙壁——我们可以看到火焰上下燃烧、绽放——并且反弹，以至于站在机器后面的所有人都没有被烧死，这简直是个奇迹。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [fleɪmz] [dɪd][nɑːt] [ə'fekt] [ðə; ði][wɔːl] .

And	even	the	flames	did	not	affect	the	wall	.
和	甚至	这	火焰	做过	不是	影响	这	墙	.

就连火焰也没有影响到墙壁。

[wiː; wi]['iːv(ə)n] , [soʊ] [help] [ˌem 'iː] , [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ] [hoʊl] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] !

We	even	,	so	help	me	,	tried	to	talk	a	hole	through	the	wall	!
我们	甚至	,	所以	帮助	我	,	尝试	到	讲话	一个	洞	通过	这	墙	!

我们甚至，天哪，试图用言语在墙上打个洞！

[jes] , ['kreɪn] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['trʌmpɪtər] ['kreɪn] .
Yes , Krane thought of it , Trumpeter Krane .
是的 , 克莱恩 想法 的 它 , 小号手 克莱恩 .

是的，是克莱恩想到的，号手克莱恩。

" ['meɪbi] [wi:; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [ki:] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊm] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Maybe we could find the key sound of the dome , " he said ,
" 或许 我们 可以 寻找 这 钥匙 声音 的 这 穹顶 , " 他 说 ,

"或许我们可以找到穹顶的关键声音，"他说。

" [ænd; ənd] ['ʃætər] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [saʊnd] .
" and shatter it with sound .
" 和 破碎 它 和 声音 .

"并用声音将其击碎。"

[ju:; jʊ] [noʊ] , [laɪk] [maːtʃɪŋ] [steps] ['ʃeɪkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [brɪdʒ] .
You know , like marching steps shaking down a bridge .
你 知道 , 喜欢 行军 步骤 摇晃 向下 一个 桥 .

你知道，就像行军的脚步声震动着桥梁一样。

" [wel] , [wi:; wi] [traɪd] , [bʌt; bət][gɑ:t] ['noʊwer] .
" Well , we tried , but got nowhere .
" 出色地 , 我们 尝试 , 但 得到 无处 .

"我们尝试过了，但毫无进展。"

" ['ʃʌvlz] , [ðen] , " [aɪ] [sed] .
" Shovels , then , " I said .
" 铲子 , 然后 , " 我 说 .

"那就用铲子吧，"我说。

" [en'trentʃɪŋ] [tu:lz] !
" Entrenching tools !
" 构筑工事 工具 !

"工兵铲！"

['meɪbi] [wi:; wi][kæn; kən][goʊ]['ʌndər] .
Maybe we can go under .
或许 我们 能 去 在下面 .

或许我们会破产。

" [ɔ:l][hændz] [groʊn] .
" All hands groaned .
" 全部 双手 呻吟 .

所有员工都发出呻吟声。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] [mə'ri:n] [ɔ:r]['seɪlər][dis'laiks] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [dɪgɪŋ] [ɪn] — ['i:v(ə)n] [wen]
There is nothing a marine or sailor dislikes more than digging in — even when
那里 是 没有什么 一个 海洋 或者 水手 不喜欢 更多的 比 挖掘 在 — 甚至 什么时候
['bulits] [ɑ:r; ər] ['flaɪɪŋ] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] .
bullets are flying thick and fast .
子弹 是 飞行 厚的 和 快速地 .

对于海军陆战队员或水手来说，没有什么比挖掘战壕更令人厌恶的了——即使子弹如雨点般飞来。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæd] [ðen] .
I think we were all a little mad then .
我 思考 我们 是 全部 一个 小的 疯狂的 然后 .

我想我们当时都有些生气。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][dɪg] [daʊn] [ˈɪntuː][sænd] [ðæt] [pɔːd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][hoʊl][ˈfæstər]

It	was	bad	enough	to	dig	down	into	sand	that	poured	into	a	hole	faster
它	曾是	坏的	足够的	到	挖	向下	进入	沙	那	倾倒	进入	一个	洞	快点

[ðæn; ðən][wʌn][kʊd; kəd][dɪg] ,

than	one	could	dig	,
比	一	可以	挖	,

情况已经够糟糕了，挖开一个洞，沙子却以比挖掘速度更快的速度涌入洞里。

[bʌt; bət][tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ][ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɑːrtbreɪkɪŋ] .

but	to	accomplish	nothing	by	doing	it	was	heartbreaking	.
但	到	完成	没有什么	经过	正在做	它	曾是	令人心碎	.

但这样做却一无所获，这令人心碎。

[baɪ] [deɪ] [wiː; wi] [pəˈspaɪəd] [laɪk] [ˈhipəuz] , [rʌbd] [ðə; ðɪ][skɪn] [ɔːf][ˈaʊər; ɑːr][pɑːmz] ,

By	day	we	perspired	like	hippos	,	rubbed	the	skin	off	our	palms	,
经过	天	我们	汗流浃背	喜欢	河马	,	摩擦	这	皮肤	离开	我们的	棕榈树	,

白天我们汗流浃背，像河马一样，手掌都磨破了皮。

[gɑːt] [rɔː] [ænd; ənd] [ˈbliːdɪŋ] [wer] [ˈaʊər; ɑːr] [kloʊðz] [tʃeɪft] .

got	raw	and	bleeding	where	our	clothes	chafed	.
得到	生的	和	出血	在哪里	我们的	衣服	擦伤	.

衣服摩擦的地方都磨破了，流血了。

[ˈwɔːtər][ænd; ənd] [fuːd] [wɜːr; wər][noʊ][ˈprɑːbləm] ,

Water	and	food	were	no	problem	,
水	和	食物	是	不	问题	,

水和食物都没有问题。

[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [mɪˈstɪriəs] [sɔːrs] [ʌv; əv] [səˈplaɪ] [ˈnevər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈsiːst] [ɔːr] [əˈbeɪt] .

for	our	mysterious	source	of	supply	never	for	a	moment	ceased	or	abated	.
为了	我们的	神秘	来源	的	供应	绝不	为了	一个	片刻	停止	或者	减弱	.

因为我们神秘的补给来源从未间断或减弱过。

[wiː; wi] [fɔːt] [ðæt] [wɔːl][fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɑːn][end] , [æz; əz][ə; eɪ][mɑːb] , [ɪn] [ʃɪfts] ,

We	fought	that	wall	for	days	and	nights	on	end	,	as	a	mob	,	in	shifts	,
我们	战斗	那	墙	为了	天	和	夜晚	在	结尾	,	作为	一个	暴民	,	在	轮班	,

[ænd; ənd] [ˈsɪŋgli] .

and	singly	.
和	单独	.

我们日夜不停地与那堵墙战斗，有时是集体行动，有时是轮班作战，有时是单枪匹马。

[wiː; wi][gɑːt] [ˈnoʊwer] .

We	got	nowhere	.
我们	得到	无处	.

我们一无所获。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [ðə; ðɪ][sænd][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ðɪ][doʊm] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][hjuːdʒ]

There	were	times	when	the	sand	inside	the	dome	looked	as	if	a	huge
那里	是	时代	什么时候	这	沙	里面	这	穹顶	看起来	作为	如果	一个	巨大的

[ˈænɪm(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ˈruːtɪŋ] ,

animal	had	been	rooting	,
动物	有	到过	根	,

有时，穹顶内的沙子看起来像是被巨大的动物拱过一样。

[ɔːr][ə; eɪ] [kraʊd] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈtreʒər] .

or	a	crowd	digging	for	treasure	.
或者	一个	人群	挖掘	为了	宝藏	.

或者一群人正在挖掘宝藏。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:]['moʊmənts][tu:; tə][rest][wi:; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]

But	when	we	stopped	for	a	few	moments	to	rest	we	could	hear	the
但	什么时候	我们	停止	为了	一个	很少	时刻	到	休息	我们	可以	听到	这

[sænd] ['wɪspərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gli:] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][slɪd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][pɪts][wi:; wi][hæd; həd][dʌg] —

sand	whispering	with	glee	as	it	slid	back	into	the	pits	we	had	dug	—
沙	耳语	和	高兴	作为	它	滑行	后退	进入	这	坑	我们	有	挖	—

['levlɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði]['eriə] [ə'gen] .

leveling	off	the	area	again	.
水平	离开	这	区域	再次	.

但当我们停下来休息片刻时，我们可以听到沙子欢快地低语，滑回我们挖的坑里——再次将这片区域夷为平地。

[wi:; wi]['mænɪdʒd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][tu:; tə][get] [daʊn] [ten] [fi:t] [ɔ:r][soʊ]['ɪntu:][ðə; ði][sænd] ,

We	managed	in	some	places	to	get	down	ten	feet	or	so	into	the	sand	,
我们	管理	在	一些	地方	到	得到	向下	十	脚	或者	所以	进入	这	沙	,

有些地方我们设法下潜到沙子里大约十英尺深。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ə; eɪ][streɪndʒ] [fə'nɑ:mɪnən] .

and	to	witness	a	strange	phenomenon	.
和	到	证人	一个	奇怪的	现象	.

并亲眼目睹一种奇异的现象。

[wi:; wi]['nevər][gɑ:t]['ʌndər][ðə; ði][wɔ:l] , [nɔ:r][wɜ:r; wər][wi:; wi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['penətreɪt] [ˌaɪ 'ti:] ['eniwer]

We	never	got	under	the	wall	,	nor	were	we	able	to	penetrate	it	anywhere
我们	绝不	得到	在下面	这	墙	,	也不	是	我们	有能力的	到	穿透	它	任何地方

,

,

,

我们始终没能钻过墙底，也没能从任何位置穿透它。

[jet] [wen] [sænd] [pɔ:d] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][pɪts][wi:; wi][dʌg] — [ˌaɪ 'ti:] [pɔ:d] [bæk] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑ:nd]

yet	when	sand	poured	back	into	the	pits	we	dug	—	it	poured	back	from	beyond
然而	什么时候	沙	倾倒	后退	进入	这	坑	我们	挖	—	它	倾倒	后退	从	超过

[ðə; ði][wɔ:l] ,

the	wall	,
这	墙	,

然而，当沙子倒流回我们挖的坑里时——沙子是从墙那边倒流回来的，

[tu:] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [əb'strʌkʃ(ə)n] !

too	,	as	if	there	were	no	obstruction	!
也	,	作为	如果	那里	是	不	梗阻	!

而且，就好像没有任何阻碍一样！

[ˌaɪ 'ti:] [pɔ:d] [ɪn] , [ə'pærəntli] [θru:] [ðə; ði] ['veri] [wɔ:l][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bri:tʃ] .

It	poured	in	,	apparently	through	the	very	wall	we	were	trying	to	breach	.
它	倾倒	在	,	显然	通过	这	非常	墙	我们	是	尝试	到	违反	.

水倾泻而下，显然是从我们试图突破的那堵墙里渗进来的。

['nætʃ(ə)rəli][wi:; wi] ['wʌndɚd] , [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [dɪgɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə]

Naturally	we	wondered	,	if	we	had	been	digging	on	the	outside	,	trying	to
自然	我们	想知道	,	如果	我们	有	到过	挖掘	在	这	外部	,	尝试	到

[get][ɪn] ,

get	in	,
得到	在	,

我们自然而然地会想，我们是不是一直在外面挖掘，试图进入里面？

[ɪf] [ðə; ði][sænd] [wʊd] [hæv; həv] [pɔ:d] ['aʊtwərd] ['ɪntu:][ðə; ði][hoʊlz] , [tu:] .

if	the	sand	would	have	poured	outward	into	the	holes	,	too	.
如果	这	沙	会	有	倾倒	向外	进入	这	孔	,	也	.

如果沙子也向外涌入洞里就好了。

[wi:; wi][ɔ:l] [rɪ'membər] [haʊ] [wi:; wi][hæd; həd][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði][doʊm][soʊ] ['i:zəli] ,

We	all	remembered	how	we	had	got	into	the	dome	so	easily	,
我们	全部	记得	如何	我们	有	得到	进入	这	穹顶	所以	容易地	,

我们都记得当初是如何轻而易举地进入穹顶的。

[jet] [wi:; wi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [wei] , [ʃeɪp] , [fɔ:rm][ɔ:r] ['mænər] [tu:; tə][get] [aʊt] .

yet	we	could	find	no	way	,	shape	,	form	or	manner	to	get	out	.
然而	我们	可以	寻找	不	方式	,	形状	,	形式	或者	方式	到	得到	出去	.

然而，我们却找不到任何逃脱的方法、途径或方式。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [men] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] . . . .

The	Shadow	Men	,	however	,	had	escaped	.	.	.	.
这	阴影	男人	,	然而	,	有	逃脱	.	.	.	.

然而，影子人已经逃脱了……

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[wi:; wi] ['stʌdid] [ðæt] ['ɛl'si:'vi:'pi:] [ðæt] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

we	studied	that	LCVP	that	had	seemed	to	be	a	funnel	by	which	the
我们	研究	那	LCVP	那	有	似乎	到	是	一个	漏斗	经过	哪个	这

['ʃædoʊ] [men] [ˌkoʊə'lest] ['ɪntu:][wʌn] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] ,

Shadow	Men	coalesced	into	one	shadow	and	vanished	,
阴影	男人	融合	进入	一	阴影	和	消失了	,

我们研究了那个LCVP，它似乎是一个漏斗，影子人通过这个漏斗汇聚成一个影子并消失了。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] [mi:nz] [ɔ:r] ['mænər] [ʌv; əv][ðer; ðər][streɪndʒ] [ɪ'skeɪp] .

but	could	find	no	key	to	the	means	or	manner	of	their	strange	escape	.
但	可以	寻找	不	钥匙	到	这	方法	或者	方式	的	他们的	奇怪的	逃脱	.

但始终找不到他们奇怪逃脱的方法或途径的关键信息。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['restɪŋ] [wʌn] [ˌæftər'nu:n] ,

We	were	resting	one	afternoon	,
我们	是	休息	一	下午	,

一天下午，我们正在休息。

[ænd; ənd] ['hægɜ·ti] [hæd; həd][dʒʌst] [sed] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['du:ti][hi:; hi]

and	Haggerty	had	just	said	this	was	the	most	unsatisfactory	duty	he
和	哈格蒂	有	只是	说	这	曾是	这	最多	不令人满意	责任	他

[hæd; həd]['evər] [pər'fɔ:rmd] [ɪn] ['twenti] - [sʌm; səm] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ri:nz]

had	ever	performed	in	twenty	-	some	years	of	landing	with	the	marines
有	曾经	执行	在	二十	-	一些	年	的	降落	和	这	海军陆战队

[ə'raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rld] ,

around	the	world	,
大约	这	世界	,

哈格蒂刚才还说，这是他二十多年来在世界各地跟随海军陆战队登陆作战中执行过的最不令人满意的任务。

[waɪl] ['hu:s] [sə'dʒestɪd] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['neɪmləs] ['eriə] ,

while	Hoose	suggested	we	ought	to	have	a	name	for	this	nameless	area	,
尽管	房子	建议	我们	应该	到	有	一个	姓名	为了	这	无名	区域	,

胡斯建议我们应该给这片无名区域起个名字，

[ænd; ənd] ['trʌmpɪtər] ['kreɪn] ['ɔ:fərd] " ['aʊtpoʊst]['zɪroʊ] " [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ə'proʊpriət] — [wen]

and	Trumpeter	Krane	offered	"	Outpost	Zero	"	as	the	most	appropriate	—	when
和	小号手	克莱恩	提供	"	前哨	零	"	作为	这	最多	合适的	—	什么时候

['prɛbəl] [i'rʌptid] : " [maɪ][gɑ:d] !

Preble	erupted	:	"	My	God	!
普雷布尔	爆发	:	"	我的	上帝	!

而小号手克莱恩则提议用《零号前哨》作为最合适的曲目——这时普雷布尔突然爆发："我的天哪！"

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][doʊm] .
" He was pointing up through the dome .
" 他 曾是 指向 向上 通过 这 穹顶 .

他指着穹顶上方。

['spɪnɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][æn; ən] ['empti] [skaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]
Spinning down toward us from an empty sky was a ball of something
旋转 向下 朝向 我们 从 一个 空的 天空 曾是 一个 球 的 某物
[ðæt] [lʊkt] [laɪk]['met(ə)l] — [ɔːr][pər'hæps]['krɪst(ə)l] .
that looked like metal — or perhaps crystal .
那 看起来 喜欢 金属 — 或者 也许 水晶 .

从空旷的天空中向我们旋转而来的是一团看起来像金属——或者可能是水晶——的物体。

[ˌaɪ 'tiː] ['glɪsənd] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .
It glistened and shone in the sun .
它 闪闪发光 和 闪耀 在 这 太阳 .

它在阳光下闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][hɜːrt][ðə; ði] [aɪz] .
It almost hurt the eyes .
它 几乎 伤害 这 眼睛 .

简直辣眼睛。

['noʊbɑːdi] [sed] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [bɔːl] [keɪm] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] .
Nobody said anything as that ball came closer and closer .
无人 说 任何事物 作为 那 球 来了 更近 和 更近 .

随着球越来越近，没有人说话。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɔːl] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
I think we all knew what it was ,
我 思考 我们 全部 知道 什么 它 曾是 ,

我想我们都知道那是什么。

[ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ˌhiːrəu'ʃiːmə; 'hirɔʃimə] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [deɪ] .
though none of us had been at Hiroshima that fatal day .
尽管 没有任何 的 我们 有 到过 在 广岛 那 致命的 天 .

虽然我们当中没有人在那场灾难性的事件中身处广岛。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][ə; eɪ] - [bɑːm] [dɪs'ɪntɪgreɪt] , ['ɔːlmoʊst]['leɪzɪli] , [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr]
We saw the A - bomb disintegrate , almost lazily , directly above our
我们 锯 这 一个 - 炸弹 瓦解 , 几乎 懒洋洋 , 直接地 多于 我们的
[doʊm] .
dome .
穹顶 .

我们亲眼目睹原子弹在我们穹顶正上方几乎是懒洋洋地解体。

[noʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði][ˌhiːrəu'ʃiːmə; 'hirɔʃimə] ['pɪktʃərz] [niːdz] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]
No one who has seen the Hiroshima pictures needs a further explanation
不 一 WHO 有 已见 这 广岛 图片 需求 一个 更远 解释
[ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][ɔːl] [sɔː] .
of what we all saw .
的 什么 我们 全部 锯 .

看过广岛照片的人，都不需要进一步解释我们所看到的景象。

['oʊnli] , [ðɪs] [ə; eɪ] - [bɑːm] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] .
Only , this A - bomb was far more powerful than the first one .
仅有的 , 这 一个 - 炸弹 曾是 远的 更多的 强大的 比 这 第一的 一 .

只是，这颗原子弹比第一颗威力大得多。

['oʊnli][wʌn]['neɪʃ(ə)n] , [wi:; wi][ɔ:l] [θɔ:t] , [kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

Only	**one**	**nation**	**,**	**we**	**all**	**thought**	**,**	**could**	**have**	**it**	**.**
仅有的	一	国家	,	我们	全部	想法	,	可以	有	它	.

我们当时都认为，只有一国才能拥有它。

[waɪ] [wʊd] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['pi:p(ə)l][bi:; bi][soʊ][ɪn'tent][ɑ:n]['waɪpɪŋ][ˌju: 'es][aʊt] ?

Why	**would**	**our**	**own**	**people**	**be**	**so**	**intent**	**on**	**wiping**	**us**	**out**	**?**
为什么	会	我们的	自己的	人们	是	所以	意图	在	擦拭	我们	出去	?

为什么我们自己的人民会如此执意要消灭我们?

[ɪn][ə; eɪ][splɪt]['sekənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][klaʊd] ,

In	**a**	**split**	**second**	**we**	**were**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**cloud**	**,**
在	一个	分裂	第二	我们	是	在	这	中间	的	这	云	,

一瞬间，我们就置身于云层之中。

[ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] , [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] ,

in	**the**	**heart**	**of**	**the**	**explosion**	**,**	**each**	**one**	**of**	**us**	**trying**	**to**	**convince**	**himself**	**,**
在	这	心	的	这	爆炸	,	每个	一	的	我们	尝试	到	说服	他自己	,

在爆炸的中心，我们每个人都试图说服自己，

[baɪ] ['pɪntʃɪŋ] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['æktʃuəli]['goʊɪŋ] [θru:] [æn; ən][ə; eɪ] - [bɑ:m] [ɪk'sploʊʒn] —

by	**pinching**	**,**	**that**	**he**	**was**	**actually**	**going**	**through**	**an**	**A**	**-**	**bomb**	**explosion**	**—**
经过	捏	,	那	他	曾是	实际上	去	通过	一个	一个	-	炸弹	爆炸	—

[ˌæbsə'lu:tli] [ʌn'skeɪðd] .

absolutely	**unscathed**	**.**
绝对地	毫发无损	.

通过捏一下，他意识到自己实际上经历了原子弹爆炸——却毫发无损。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ][saʊnd] [keɪm] [θru:] .

Not	**even**	**a**	**sound**	**came**	**through**	**.**
不是	甚至	一个	声音	来了	通过	.

连一点声音都没有传过来。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rfɪkt] [dɪ'fens] [ə'genst] [ðə; ði][ə; eɪ] - [bɑ:m] ,

We	**were**	**sitting**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**perfect**	**defense**	**against**	**the**	**A**	**-**	**bomb**	**,**
我们	是	坐着	在	这	中间	的	这	完美的	防御	反对	这	一个	-	炸弹	,

我们当时正处于抵御原子弹的完美防御体系之中，

[bʌt; bət][wi:; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:r] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd][wi:; wi]

but	**we**	**didn't**	**know**	**what**	**it**	**was**	**or**	**who**	**had**	**made**	**it**	**—**	**and**	**we**
但	我们	没有	知道	什么	它	曾是	或者	WHO	有	制成	它	—	和	我们

['kudnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !

couldn't	**get**	**out**	**of**	**it**	**!**
不能	得到	出去	的	它	!

但我们不知道那是什么，也不知道是谁制造的——而且我们无法从中脱身!

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [nu:] ,

There	**was**	**comfort**	**in**	**the**	**knowledge**	**that**	**someone**	**knew**	**,**
那里	曾是	舒适	在	这	知识	那	某人	知道	,

得知有人了解此事，令人感到欣慰。

[els] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] [ðæt][ðə; ði][ə; eɪ] - [bɑ:m] [meɪd] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][də'rekt]

else	**how**	**did**	**it**	**happen**	**that**	**the**	**A**	**-**	**bomb**	**made**	**what**	**would**	**have**	**been**	**a**	**direct**
别的	如何	做过	它	发生	那	这	一个	-	炸弹	制成	什么	会	有	到过	一个	直接的

[hɪt][ɑ:n][ðə; ði][doʊm] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['hædnt] [bɪn] ['detəneɪtɪd] [ə'baʊt][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ə'bʌv] ?

hit	**on**	**the**	**dome**	**if**	**it**	**hadn't**	**been**	**detonated**	**about**	**a**	**thousand**	**feet**	**above**	**?**
打	在	这	穹顶	如果	它	之前没有	到过	引爆	关于	一个	千	脚	多于	?

否则，如果不是在距离穹顶约一千英尺的地方引爆，原子弹怎么会直接击中穹顶呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪn] [hɪr] , [ɔ:l] [raɪt] — [bʌt; bət] [hu:z] ?

There	**was**	**design**	**here**	**,**	**all**	**right**	**—**	**but**	**whose**	**?**
那里	曾是	设计	这里	,	全部	正确的	—	但	谁	?

这里确实存在设计——但究竟是谁的设计?

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['gʌvərnmənt] [ə'dresɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn] !

Nobody	**could**	**imagine**	**our**	**own**	**government**	**addressing**	**us**	**in**	**Mangbetu**	**!**
无人	可以	想象	我们的	自己的	政府	解决	我们	在	芒贝图	!

谁能想到我们自己的政府会用曼贝图语向我们发表讲话呢!

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ded] [men] .

We	**thought**	**we**	**were**	**all**	**dead**	**men**	**.**
我们	想法	我们	是	全部	死的	男人	.

我们当时都以为自己死定了。

[wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [siːn] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ˌhiːrəu'ʃiːmə; 'hirɔʃimə] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

We	**had**	**all**	**seen**	**pictures**	**of**	**survivors**	**of**	**Hiroshima**	**,**	**with**	**their**
我们	有	全部	已见	图片	的	幸存者	的	广岛	,	和	他们的

[skɪn] [bəːnd] [ɔːf][ðer; ðər][boʊnz] .

skin	**burned**	**off**	**their**	**bones**	**.**
皮肤	烧伤	离开	他们的	骨头	.

我们都见过广岛幸存者的照片，他们的皮肤被烧得只剩骨头。

[ðə; ði]['dʒæps][hæd; həd][nɑːt] [siːn] .

The	**Japs**	**had**	**not**	**seen**	**.**
这	日本人	有	不是	已见	.

日本人没有看到。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] - ['dʒʌŋglz][ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv]

They	**had**	**been**	**in**	**the**	**Guamian**	**jungles**	**and**	**had**	**not**	**even**	**heard**	**of**
他们	有	到过	在	这	-	丛林	和	有	不是	甚至	听到	的

[ˌhiːrəu'ʃiːmə; 'hirɔʃimə] .

Hiroshima	**.**
广岛	.

他们当时身处关岛丛林，甚至都没听说过广岛。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm] .

I	**told**	**them**	**.**
我	讲述	他们	.

我告诉他们了。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

They	**looked**	**at**	**one**	**another**	**in**	**amazement**	**.**
他们	看起来	在	一	其他	在	惊愕	.

他们惊讶地对视了一眼。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm][wiː; wi] ['kaʊərd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ,

All	**this**	**time**	**we**	**cowered**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**explosion**	**,**
全部	这	时间	我们	畏缩	在	这	心	的	这	爆炸	,

这段时间里，我们一直蜷缩在爆炸中心。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**for**	**the**	**first**	**time**	**we**	**could**	**see**	**the**	**shape**	**and**	**extent**	**of**	**the**
和	为了	这	第一的	时间	我们	可以	看	这	形状	和	程度	的	这

[doʊm] [wɪtʃ] [ɪm'prɪznd] [ˌjuː 'es] .

dome	**which**	**imprisoned**	**us**	**.**
穹顶	哪个	被监禁	我们	.

我们第一次看清了囚禁我们的穹顶的形状和范围。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['autlaind] [ɪn] [smoʊk] [θruː] [wɪtʃ] [ʃɑːt] [tʌŋz] [ʌv; əv] [bluː] , [griːn] , [ænd; ənd]

It	**was**	**outlined**	**in**	**smoke**	**through**	**which**	**shot**	**tongues**	**of**	**blue**	**,**	**green**	**,**	**and**
它	曾是	概述	在	抽烟	通过	哪个	射击	舌头	的	蓝色的	,	绿色的	,	和

['sæmən] [pɪŋk] .

salmon	**pink**	**.**
三文鱼	粉色的	.

烟雾勾勒出它的轮廓，从中射出蓝色、绿色和鲑鱼粉色的光芒。

[ɪn][ðə; ði][klaʊd] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ˌjuː 'es][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl][ðə; ði]['prɪzəmz] [pleɪ] — [ænd; ənd]

In	the	cloud	which	surrounded	us	we	could	see	all	the	prisms	play	—	and
在	这	云	哪个	包围	我们	我们	可以	看	全部	这	棱镜	玩	一	和

[ɪn'tɜːr] - ['flæʃɪŋ] [ʌv; əv] [laɪts] [ʌv; əv][ɔːl] ['kʌlɚz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] ['ɔːsəm] .

inter	-	flashing	of	lights	of	all	colors	that	was	unbelievably	awesome	.
间	-	闪烁	的	灯	的	全部	颜色	那	曾是	难以置信	惊人的	.

在环绕着我们的云层中，我们可以看到各种棱镜在闪烁——各种颜色的灯光交相辉映，真是令人难以置信地壮观。

[jet] [wiː; wi] [hɜːrd] [noʊ] [saʊnd] .

Yet	we	heard	no	sound	.
然而	我们	听到	不	声音	.

然而，我们却什么声音也没听到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪri] [gloʊ] [ɑːn][ðə; ði][sænd][ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm]

There	was	an	eerie	glow	on	the	sand	around	us	which	must	have	come
那里	曾是	一个	怪异	辉光	在	这	沙	大约	我们	哪个	必须	有	来

[frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] ,

from	the	light	,
从	这	光	,

我们周围的沙地上泛着诡异的光芒，那一定是灯光造成的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['eni] [ɪl] [ɪ'fekt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪ'kʌm]

but	if	it	had	any	ill	effect	on	our	bodies	we	have	not	yet	become
但	如果	它	有	任何	患病的	影响	在	我们的	身体	我们	有	不是	然而	变得

[ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

aware	of	it	.
意识到的	的	它	.

但如果它对我们的身体有任何不良影响，我们尚未察觉。

[wiː; wi][hæd; həd] [kept] ['aʊər; ɑːr] ['wɑːtʃɪz] [wuːnd] [ænd; ənd] ['sɪŋkrənaɪzd] , [soʊ][wiː; wi] [taɪmd] [ðə; ði]

We	had	kept	our	watches	wound	and	synchronized	,	so	we	timed	the
我们	有	保留	我们的	手表	伤口	和	同步	,	所以	我们	定时	这

[duˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][blæst] .

duration	of	the	blast	.
期间	的	这	爆炸	.

我们一直给手表上弦并保持时间同步，因此我们能够计算出爆炸的持续时间。

[ðə; ði][klaʊd] [ə'baʊt][ˌjuː 'es]['læstɪd][fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] .

The	cloud	about	us	lasted	for	two	hours	.
这	云	关于	我们	持续	为了	二	小时	.

我们头顶的云持续了两个小时。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ['sloʊli] [tuː; tə] [dɪs'ɪntɪgreɪt] .

Then	it	began	slowly	to	disintegrate	.
然后	它	开始	缓慢地	到	瓦解	.

然后它开始慢慢瓦解。

" [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] , [naʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	Out	to	the	walls	,	now	,	"	I	said	.
"	出去	到	这	墙壁	,	现在	,	"	我	说	.

"现在就到墙边去，"我说。

" [wiːl] [muːv] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [æz; əz] ['skɜːrmɪʃərz] .

"	We'll	move	out	from	the	center	as	skirmishers	.
"	出色地	移动	出去	从	这	中心	作为	散兵游勇	.

我们将以散兵的形式从中心区域向外推进。

[ðen] , [æt; ət][maɪ]['sɪgnəl] , [wen] [wɪə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

Then	,	at	my	signal	,	when	we're	against	the	wall	,
然后	,	在	我的	信号	,	什么时候	是	反对	这	墙	,

然后，在我发出信号后，当我们背靠着墙时，

[wiːl] ['sɜːrk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌn'tɪl][wiː; wi][hæv; həv][ɪg'zæmɪnd] ['evri] [ɪntʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ]
we'll **circle** **to** **the** **right** **until** **we** **have** **examined** **every** **inch** **we** **can** **reach**
出色地 圆圈 到 这 正确的 直到 我们 有 检查 每一个 英寸 我们 能 抵达
[ɔːr] [siː] .
or **see** **.**
或者 看 .

我们将向右绕圈，直到检查完我们能够到达或看到的每一寸土地。

" [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði][doʊm][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] ['snoʊi] ['mʌʃrʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][blæsts] ['rezɪduː] ,
" **Far** **above** **the** **dome** **we** **saw** **the** **great** **snowy** **mushroom** **of** **the** **blast's** **residue** **,**
" 远的 多于 这 穹顶 我们 锯 这 伟大的 下雪的 蘑菇 的 这 爆炸的 残留物 ,

“在穹顶上方很远的地方，我们看到了爆炸残留物形成的巨大雪白蘑菇云。”

[wɪð; wɪθ] [laɪts] ['pleɪɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
with **lights** **playing** **through** **it** **.**
和 灯 玩耍 通过 它 .

灯光透过它闪烁。

[wiː; wi] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][wɔːl][æt; ət][ðə; ði][sænd] [bɪ'jɑːnd] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
We **looked** **out** **through** **the** **wall** **at** **the** **sand** **beyond** **—** **and** **there** **was** **no**
我们 看起来 出去 通过 这 墙 在 这 沙 超过 — 和 那里 曾是 不
[sænd] .
sand **.**
沙 .

我们透过墙向外望去，看到远处的沙滩——结果却发现没有沙子。

['oʊnli][ə; eɪ]['lændskeɪp] [ʃeɪpt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sænd] ;
Only **a** **landscape** **shaped** **as** **it** **had** **been** **when** **it** **had** **been** **sand** **;**
仅有的 一个 景观 形状 作为 它 有 到过 什么时候 它 有 到过 沙 ;

只有一片保持着沙地原貌的景观；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smuːð] , ['roʊlɪŋ] [ɪk'spæns][ʌv; əv] [laɪt] [griːn] !
but **now** **it** **was** **a** **smooth** **,** **rolling** **expanse** **of** **light** **green** **!**
但 现在 它 曾是 一个 光滑的 , 滚动 广阔 的 光 绿色的 !

但现在这里变成了一片平坦绵延的浅绿色！

[ðə; ði][blæst][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][væst][praɪ'mɔːrdiəl]['gleɪʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði][sænd][wʌz; wəz][nɑːt][sænd]
The **blast** **had** **been** **a** **vast** **primordial** **glazier** **,** **and** **the** **sand** **was** **not** **sand**
这 爆炸 有 到过 一个 广阔的 原始的 玻璃工 , 和 这 沙 曾是 不是 沙
[naʊ] ,
now **,**
现在 ,

那次爆炸形成了一个巨大的原始冰川，而现在的沙子已经不再是沙子了。

[bʌt; bət] [griːn] [glæs] — [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [stɪl] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [doʊm] !
but **green** **glass** **—** **right** **up** **to** **the** **outside** **of** **our** **still** **invisible** **dome** **!**
但 绿色的 玻璃 — 正确的 向上 到 这 外部 的 我们的 仍然 无形的 穹顶 !

但是绿色的玻璃——一直延伸到我们仍然看不见的穹顶的外侧！

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] .
We **marched** **out** **and** **looked** **through** **.**
我们 行军 出去 和 看起来 通过 .

我们列队走出去，向里张望。

[wiː; wi][dɪd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋz] ,
We **did** **the** **natural** **things** **,**
我们 做过 这 自然的 事物 ,

我们做了理所当然的事，

[laɪk] ['pʊtɪŋ] ['aʊər; ɑːr][hændz][ʌp] [bɪ'saɪd] ['feɪsɪz] [ðæt] [wiː; wi] [prest] [noʊz] - [flæt] [ə'genst] [ðə; ði]

like	putting	our	hands	up	beside	faces	that	we	pressed	nose	-	flat	against	the
喜欢	推杆	我们的	双手	向上	旁	面孔	那	我们	按下	鼻子	-	平坦的	反对	这

[ɪn'vɪzəb(ə)l] .

invisible	.
无形的	.

就像我们把手举到脸旁，脸贴着看不见的东西，鼻子贴在脸上一样。

[ðə; ði] [wɔːl] [felt] [wɔːrm] , [bʌt; bət] [noʊ] ['wɔːrmər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [felt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [blæst] .

The	wall	felt	warm	,	but	no	warmer	than	it	had	felt	before	the	blast	.
这	墙	毛毡	温暖的	,	但	不	更温暖	比	它	有	毛毡	前	这	爆炸	.

墙壁感觉是温热的，但和爆炸前一样温暖。

['aʊər; ɑːr] [doʊm] [hæd; həd] [wɪð'stʊd] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [dɪ'strʌktɪv] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə; eɪ] - [bɑːm]

Our	dome	had	withstood	every	possible	destructive	effect	of	the	A	-	bomb
我们的	穹顶	有	经受住了考验	每一个	可能的	破坏性的	影响	的	这	一个	-	炸弹

[blæst] !

blast	!
爆炸	!

我们的穹顶经受住了原子弹爆炸可能造成的各种破坏性影响！

[aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , ['sterɪŋ] [aʊt] .

I	stood	there	,	staring	out	.
我	站立	那里	,	凝视	出去	.

我站在那里，凝视着远方。

[aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'riːnz] ,

I	looked	around	,	and	the	marines	,
我	看起来	大约	,	和	这	海军陆战队	,

我环顾四周，看到了海军陆战队员们。

['seɪləz] [ænd; ənd] [ˌdʒæpə'niːz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] — ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd]

sailors	and	Japanese	were	standing	in	the	same	manner	—	looking	out	and
水手们	和	日本人	是	常设	在	这	相同的	方式	—	寻找	出去	和

[θruː] [laɪk] ['tʃɪldrən] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [zuː] [fens] .

through	like	children	looking	through	a	zoo	fence	.
通过	喜欢	孩子们	寻找	通过	一个	动物园	栅栏	.

水手和日本人站着的姿势一样——像孩子透过动物园的围栏向外看一样。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ɔːl] [hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

We	must	all	have	realized	it	at	the	same	time	.
我们	必须	全部	有	已实现	它	在	这	相同的	时间	.

我们肯定都在同一时间意识到了这一点。

[aɪ] ['noʊtɪst] , [fɜːrst] ,

I	noticed	,	first	,
我	注意到	,	第一的	,

首先，我注意到，

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd]

that	there	was	suddenly	a	space	between	the	outside	of	the	wall	and
那	那里	曾是	突然	一个	空间	之间	这	外部	的	这	墙	和

[ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [griːn] [glæs] .

the	sea	of	green	glass	.
这	海	的	绿色的	玻璃	.

突然间，墙的外侧和绿色的玻璃海洋之间出现了一片空隙。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

I	noticed	that	it	ran	away	to	right	and	left	,
我	注意到	那	它	跑	离开	到	正确的	和	左边	,

我注意到它向左右两侧跑开了。

[ə; eɪ]['bɔːrdər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][sænd] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪdər]

a	border	between	the	glass	and	our	sand	,	which	became	a	little	wider
一个	边界	之间	这	玻璃	和	我们的	沙	,	哪个	成为	一个	小的	更广泛

['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ][stɛərd] .

even	as	I	stared	.
甚至	作为	我	凝视	.

玻璃和沙子之间出现了一条界线，在我凝视的过程中，这条界线似乎又变宽了一些。

[ðen] [aɪ][felt] ['preʃər] [ə'genst] [ðə; ði][toʊz][ʌv; əv][maɪ] [fiːld] [ʃuːz] .

Then	I	felt	pressure	against	the	toes	of	my	field	shoes	.
然后	我	毛毡	压力	反对	这	脚趾	的	我的	场地	鞋	.

然后我感到脚趾顶到了运动鞋。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊʃt] ['bɑːdɪli] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði][sænd]['bɔːrdər][ˌaʊt'saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Then	I	was	being	pushed	bodily	back	,	and	the	sand	border	outside	was	a
然后	我	曾是	存在	推动	身体上的	后退	,	和	这	沙	边界	外部	曾是	一个

[fʊt] [waɪd] !

foot	wide	!
脚	宽的	!

然后我被一股力量推着往后退，外面的沙地边界只有一英尺宽！

[aɪ] [wɜːrl] [ðɪs] [taɪm] , [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

I	whirled	this	time	,	back	against	the	wall	,	to	stare	at	the	others	.
我	旋转	这	时间	,	后退	反对	这	墙	,	到	盯	在	这	其他的	.

这一次，我猛地转身，背靠着墙，盯着其他人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['feɪsɪŋ] ['ɪnbɔːrd] , [tuː] .

They	were	all	facing	inboard	,	too	.
他们	是	全部	面向	船内	,	也	.

他们也都面向船内。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ɔːl][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] ['bɔːrdər] , [ðæt] [iːtʃ] [nuː] [ðə; ði]

It	was	clear	that	all	had	noticed	the	widening	border	,	that	each	knew	the
它	曾是	清除	那	全部	有	注意到	这	扩大	边界	,	那	每个	知道	这

[fækt] :

fact	:
事实	:

很明显，所有人都注意到了边界线的扩大，每个人都知道这个事实：

['aʊər; ɑːr][doʊm][wʌz; wəz]['kloʊzɪŋ][ɪn][ɑːn][ˌjuː 'es] , [ɔːl] [ə'raʊnd] .

our	dome	was	closing	in	on	us	,	all	around	.
我们的	穹顶	曾是	结束	在	在	我们	,	全部	大约	.

我们的穹顶正在向我们四面八方逼近。

['prɑːbəbli][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] [riːd] ['poʊz] " [pɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['pendʒələm] " [ænd; ənd]

Probably	most	of	us	had	read	Poe's	"	Pit	and	the	Pendulum	"	and
大概	最多	的	我们	有	读	爱伦·坡的	"	坑	和	这	摆	"	和

[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][spaɪn] - ['tɪŋglɪŋ] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] ['kloʊzɪŋ][ɪn][tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] ['hæpləs]

enjoyed	the	spine	-	tingling	horror	of	the	walls	closing	in	to	crush	the	hapless
享受	这	脊柱	-	刺痛感	恐怖	的	这	墙壁	结束	在	到	压碎	这	不幸的

['vɪktɪm] .

victim	.
受害者	.

我们大多数人可能都读过爱伦·坡的《陷阱与钟摆》，并享受过那种令人毛骨悚然的恐怖感，即墙壁向内收缩，将不幸的受害者压垮。

[dʒʌst] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['θrɪlɪŋ] .

Just	now	it	was	far	from	thrilling	.
只是	现在	它	曾是	远的	从	惊险	.

刚才那一幕一点也不刺激。

[frʌm; frəm][ɔ:l][saɪdz][ðə; ði][wɔ:l][kloʊzd][ɪn] .

From	all	sides	the	wall	closed	in	.
从	全部	侧面	这	墙	关闭	在	.

墙壁从四面八方逼近。

[wi:; wi] [lʊkt] [ə'weɪ][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

We	looked	away	to	the	south	.
我们	看起来	离开	到	这	南	.

我们把目光转向南方。

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['maʊnt(ə)n][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['gri:nɪʃ] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] , [hæd; həd]

The	entire	mountain	there	had	become	greenish	,	as	if	it	,	too	,	had
这	全部的	山	那里	有	变得	绿绿色	,	作为	如果	它	,	也	,	有

[tɜ:rnd] [tu:; tə] [glæs] .

turned	to	glass	.
转向	到	玻璃	.

整座山都变成了绿色，仿佛也变成了玻璃一样。

" [noʊ][wʌn][blæst] , " [sed] ['hægɜ-ti] ['grɪmli] , " [dɪd][ðæt] .

"	No	one	blast	,	"	said	Haggerty	grimly	,	"	did	that	.
"	不	一	爆炸	,	"	说	哈格蒂	阴沉地	,	"	做过	那	.

“没有人炸死的，”哈格蒂冷冷地说。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði][best][wi:; wi][hæv; həv][ɪn][ə; eɪ] - [bɑ:mz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] .

Not	even	the	best	we	have	in	A	-	bombs	could	have	done	so	much	.
不是	甚至	这	最好的	我们	有	在	一个	-	炸弹	可以	有	完毕	所以	很多	.

即使我们拥有的最先进的原子弹也无法造成如此大的影响。

[ðæt] ['maʊnt(ə)n][ɪz][ten] , [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz] [ə'weɪ] , [æt; ət] [li:st] .

That	mountain	is	ten	,	fifteen	miles	away	,	at	least	.
那	山	是	十	,	十五	英里	离开	,	在	至少	.

那座山至少在十英里到十五英里之外。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ə; eɪ] - [bɑ:mz] . . . . "

There	must	have	been	more	A	-	bombs	.	.	.	.	"
那里	必须	有	到过	更多的	一个	-	炸弹	.	.	.	.	"

肯定还有更多原子弹.....

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [mɔ:r] [doʊmz] , " [sed] ['hu:s] .

"	And	maybe	more	domes	,	"	said	Hoose	.
"	和	或许	更多的	穹顶	,	"	说	房子	.

“或许还可以建更多圆顶建筑，”胡斯说道。

" [haʊ] [du:][wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [hoʊl] ['dezərt] ['iznt] ['dɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "

"	How	do	we	know	that	this	whole	desert	isn't	dotted	with	them	?	"
"	如何	做	我们	知道	那	这	所有的	沙漠	不是	虚线	和	他们	?	"

“我们怎么知道这片沙漠里没有遍布它们呢？”

" [i:tʃ] [wʌn][wɪð; wɪθ][ɪts] [bʌgz] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stʌdi] , " [sed] ['hægɜ-ti] ['raɪli] .

"	Each	one	with	its	bugs	under	it	for	scientific	study	,	"	said	Haggerty	wryly	.
"	每个	一	和	它是	漏洞	在下面	它	为了	科学	学习	,	"	说	哈格蒂	略带讽刺地	.

“每个箱子下面都藏着昆虫，供科学研究，”哈格蒂讽刺地说。

[maɪ][maɪnd] [went] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] .

My	mind	went	around	and	around	.
我的	头脑	去	大约	和	大约	.

我思绪万千。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [men] . . .

The	Shadow	Men	.	.	.
这	阴影	男人	.	.	.

影子人.....

. . . [ðə; ði][blæst] . . .

Mangbetu	. . .	the	blast	. . .
芒贝图	. . .	这	爆炸	. . .

芒贝图.....爆炸.....

[ðə; ði]['dezərt] . . .

the	desert	. . .
这	沙漠	. . .

沙漠.....

[ðə; ði] [bɪ'treɪəl] [baɪ][ðə; ði]['veri][skaɪ][ɪt'self] . . .

the	betrayal	by	the	very	sky	itself	. . .
这	背叛	经过	这	非常	天空	本身	. . .

连天空本身都背叛了我们.....

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] . . . .

the	Japanese	. . . .
这	日本人	. . . .

日本人.....

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ɔːr][goʊ]['kreɪzi] .

I	had	to	turn	it	off	or	go	crazy	.
我	有	到	转动	它	离开	或者	去	疯狂的	.

我不得不把它关掉，不然我会疯掉的。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['kloʊzɪŋ][wɔːl] ['wɔznt] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [taɪm] .

Besides	,	the	closing	wall	wasn't	giving	us	much	time	.
除了	,	这	结束	墙	不是	给予	我们	很多	时间	.

此外，关上的墙也没有给我们多少时间。

['fæstər][ænd; ənd]['fæstər][ˌaɪ 'tiː] [əd'vænst] .

Faster	and	faster	it	advanced	.
快点	和	快点	它	先进的	.

它发展得越来越快。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt][wiː; wi][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [dɪ'lɪbərətli] ['ɪnwərd][ɑːn][ðə; ði] - .

It	was	clear	that	we	were	being	pushed	deliberately	inward	on	the	LCVP's	.
它	曾是	清除	那	我们	是	存在	推动	故意地	向内	在	这	-	.

很明显，我们在LCVP上被故意推向了内部。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['præktɪkli] [ɑːn][ðə; ði]['ɛl'siː'viː'piː][ræmps] .

Within	a	few	minutes	we	were	practically	on	the	LCVP	ramps	.
之内	一个	很少	分钟	我们	是	几乎	在	这	LCVP	坡道	.

几分钟之内，我们就几乎到了登陆艇的舷梯上。

" [græb][ɔːl] ['wɛpənz] !

"	Grab	all	weapons	!
"	抓住	全部	武器	!

"拿起所有武器！"

" [aɪ] [jeld] .

"	I	yelled	.
"	我	大喊	.

我大喊道。

" [dəunt][rɪsk]['faɪndɪŋ][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][peɪ][roʊl] !

"	Don't	risk	finding	them	on	the	pay	roll	!
"	不	风险	寻找	他们	在	这	支付	卷	!

"不要冒险在工资单上发现他们！"

" [mə'riːnz] [huː] [luːz] ['wɛpənz] [hæv; həv][tuː; tə][peɪ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

"	Marines	who	lose	weapons	have	to	pay	for	them	.
"	海军陆战队	WHO	失去	武器	有	到	支付	为了	他们	.

"海军陆战队员丢失武器必须赔偿。"

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [ment] , ['sɪli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] .

That's	what	I	meant	,	silly	as	it	seems	in	the	circumstances	.
那就是	什么	我	意思是	, 愚蠢的		作为	它	似乎	在	这	情况	.

我的意思就是这个，虽然在这种情况下听起来很傻。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][sænd] - ['kʌvərd] [ræmps][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] -

Just	as	we	were	falling	in	at	the	sand	-	covered	ramps	of	the	three	LCVP's
只是	作为	我们	是	坠落	在	在	这	沙	-	涵盖	坡道	的	这	三	-

,

,

,

正当我们陆续登上三艘登陆艇被沙子覆盖的舷梯时，

['kreɪn] [kraɪd] [aʊt] : " [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði]['dʒæps] ?

Krane	cried	out	:	"	Where	are	the	Japs	?
克莱恩	哭	出去	:	"	在哪里	是	这	日本人	?

克莱恩喊道："日本人在哪里？"

" [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɪl] .

"	It	gave	me	a	chill	.
"	它	给予	我	一个	寒意	.

"这让我不寒而栗。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][fækt] : [ðæt] ['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][wʌz; wəz]

There	was	no	escaping	a	peculiar	fact	:	that	even	while	the	invisible	was
那里	曾是	不	逃脱	一个	奇特	事实	:	那	甚至	尽管	这	无形的	曾是

['hɝːdɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

herding	us	,
放牧	我们	,

一个奇特的现象无法回避：即使无形的力量在驱赶我们，

[ə'semblɪŋ] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] - , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd]

assembling	us	before	our	LCVP's	,	something	of	it	,	or	about	it	,	had
组装	我们	前	我们的	-	,	某物	的	它	,	或者	关于	它	,	有

[snætʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] .

snatched	away	the	Japanese	.
抢夺	离开	这	日本人	.

在我们的登陆艇前集合，关于这件事，或者说与这件事有关的事情，已经把日本人抢走了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sɪmpli] ['vænɪʃt] .

They	had	simply	vanished	.
他们	有	简单地	消失了	.

他们就这样消失了。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər][nɑːt]['sɜːrkjələr] [naʊ] , [bʌt; bət]['oʊv(ə)l] , ['rʌfli] [en'kʌmpəsɪŋ] [ðə; ði] - .

The	walls	were	not	circular	now	,	but	oval	,	roughly	encompassing	the	LCVP's	.
这	墙壁	是	不是	圆	现在	,	但	椭圆形	,	大致	包含	这	-	.

墙壁现在不是圆形的，而是椭圆形的，大致包围了LCVP。

['hægɝti] [ə'sembld] [hɪz; ɪz][men] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['ɛl'siː'viː'piː] .

Haggerty	assembled	his	men	before	his	LCVP	.
哈格蒂	组装	他的	男人	前	他的	LCVP	.

哈格蒂将他的部下召集到他的LCVP（登陆舰）前。

['huːs] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

Hoose	did	the	same	.
房子	做过	这	相同的	.

胡斯也做了同样的事情。

[maɪn] [ə'sembld] [ə'baʊt][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['sentrəl] [ræmp] .

Mine	assembled	about	me	on	the	central	ramp	.
矿	组装	关于	我	在	这	中央	坡道	.

我的车停在我周围，停在中央坡道上。

[ðen] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd] , [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wen] [wiː; wi]['lændɪd]

Then	,	when	we	were	inside	,	in	position	as	he	had	been	when	we	landed
然后	,	什么时候	我们	是	里面	,	在	位置	作为	他	有	到过	什么时候	我们	登陆

,

,

,

然后，当我们进入室内后，他摆出了我们着陆时的位置，

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn][mæn] ['mɪsɪŋ] — ['jaʊnt] — [ðə; ði][wɔːl] ['siːst] ['kloʊzɪŋ][ɪn] .

with	only	one	man	missing	—	Yount	—	the	wall	ceased	closing	in	.
和	仅有的	一	男人	丢失的	—	尤恩特	—	这	墙	停止	结束	在	.

只剩一人失踪——尤恩特——城墙停止了逼近。

[fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] [wiː; wi] ['wʌndɚd] [ə'baʊt] [ðɪs] .

For	ten	minutes	we	wondered	about	this	.
为了	十	分钟	我们	想知道	关于	这	.

我们为此思考了十分钟。

[ðen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] .

Then	I	had	a	hunch	.
然后	我	有	一个	直觉	.

然后我突然有了预感。

" [kæn; kən][wiː; wi] [reɪz] [ðə; ði][ræmps] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['moʊtɚz] ?

"	Can	we	raise	the	ramps	without	the	motors	?
"	能	我们	增加	这	坡道	没有	这	电机	?

“我们可以不用电机升起坡道吗？”

" [wiː; wi] ['kudnt] , [nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [wei] , [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [men][æt; ət] [iːtʃ]

"	We	couldn't	,	not	all	the	way	,	but	we	could	,	with	two	men	at	each
"	我们	不能	,	不是	全部	这	方式	,	但	我们	可以	,	和	二	男人	在	每个

['aʊtər]['kɔːrnər] ,

outer	corner	,
外	角落	,

“我们没能完全做到，但我们能做到，在每个外侧角落都安排两个人。”

[reɪz] [ðem; ðəm][ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] , [kætʃ] [ænd; ənd][hoʊld][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['rætlɪŋ] [tʃeɪnz]

raise	them	about	four	feet	,	catch	and	hold	them	with	their	rattling	chains
增加	他们	关于	四	脚	,	抓住	和	抓住	他们	和	他们的	嘎嘎作响	链条

.

:

.

将它们举高约四英尺，用它们发出嘎嘎声的链条抓住并控制住它们。

[wen] [wiː; wi] ['fɪgjərd] [ðɪs] [aʊt][wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['nʌmbərz] —

When	we	figured	this	out	we	did	it	by	the	numbers	—
什么时候	我们	想	这	出去	我们	做过	它	经过	这	数字	—

我们最终通过数字计算得出这个结论——

[ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːlmoʊst][left] [twelv] [men][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] !

And	we	almost	left	twelve	men	on	the	beach	!
和	我们	几乎	左边	十二	男人	在	这	海滩	!

我们差点把十二个人留在沙滩上！

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][wiː; wi] [reɪzd] [ðə; ði][ræmps][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən][wʌz; wəz] ['tʌgɪŋ]

No	sooner	had	we	raised	the	ramps	than	the	Caribbean	was	tugging
不	很快	有	我们	提高	这	坡道	比	这	加勒比海	曾是	拉扯

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] - ,

at	our	LCVP's	,
在	我们的	-	,

我们刚升起舷梯，加勒比海就开始拉扯我们的登陆艇了。

[ðə; ði] [weɪvz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [siː] .

the	waves	trying	to	take	them	back	to	sea	.
这	波浪	尝试	到	拿	他们	后退	到	海	.

海浪试图将它们带回大海。

['aʊər; ɑːr][ræmp][men] [dʒʌmpt] [ʌp][ɑːn][ðer; ðər][ræmps] , [roʊld] ['kreɪzɪli]['ɪntuː][ðə; ði] - ,

Our	ramp	men	jumped	up	on	their	ramps	,	rolled	crazily	into	the	LCVP's	,
我们的	坡道	男人	跳了起来	向上	在	他们的	坡道	,	滚动	疯狂地	进入	这	-	,

我们的舷外作业人员跳上舷外机，疯狂地滚进登陆艇，

[ænd; ənd][ðə; ði][ræmps] [reɪzd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ,

and	the	ramps	raised	all	the	way	,
和	这	坡道	提高	全部	这	方式	,

坡道完全升起，

['klɪkɪŋ] ['ɪntuː] [pleɪs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'wiːldi] ['lændɪŋ] [krɑːft] .

clicking	into	place	to	become	the	prows	of	the	unwieldy	landing	craft	.
点击	进入	地方	到	变得	这	船首	的	这	笨重	降落	工艺	.

咔哒一声安装到位，成为笨重登陆艇的船首。

[kraɪz] [ʌv; əv] [gliː] [roʊz][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][boʊt] - ['hændlɚz, 'hændəlɚz] .

Cries	of	glee	rose	from	our	boat	-	handlers	.
哭泣	的	高兴	玫瑰	从	我们的	船	-	处理程序	.

我们的船夫们发出欢呼声。

['moʊtɚz] [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][traɪ] , [ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['aɪd(ə)l][fɔːr; fər]

Motors	caught	on	the	first	try	,	exactly	as	if	they	had	not	been	idle	for
电机	捕捉	在	这	第一的	尝试	,	确切地	作为	如果	他们	有	不是	到过	闲置的	为了

[tuː] [wiːks] ,

two	weeks	,
二	周	,

发动机一次启动就正常运转，就像它们没有闲置两周一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['bækɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [biːtʃ] , ['tɜːrnɪŋ] , ['hedɪŋ] [aʊt]

and	the	LCVP's	were	backing	away	from	Yataritas	Beach	,	turning	,	heading	out
和	这	-	是	后盾	离开	从	-	海滩	,	转弯	,	标题	出去

[tuː; tə] [siː] .

to	sea	.
到	海	.

登陆艇正从亚塔里塔斯海滩后退，掉头驶向大海。

[aɪ] [wɜːrl] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [bluː] .

I	whirled	and	looked	out	into	the	deep	blue	.
我	旋转	和	看起来	出去	进入	这	深的	蓝色的	.

我猛地转身，望向深蓝色的窗外。

[aɪ] [θɪŋk] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ɑːdəsi] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɔːf] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

I	think	all	of	us	expected	to	find	the	Odyssey	still	standing	off	,	waiting	for
我	思考	全部	的	我们	预期的	到	寻找	这	奥德赛	仍然	常设	离开	,	等待	为了

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我想我们都以为奥德赛号会依然矗立在那里，等着我们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðer; ðər] .

But	it	wasn't	there	.
但	它	不是	那里	.

但它并不在那里。

" [kæn; kən][wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌgwɑːn'tɑːnəˌmoʊ] [beɪ] ?

"	Can	we	make	it	back	to	Guantanamo	Bay	?
"	能	我们	制作	它	后退	到	关塔那摩	湾	?

我们能回到关塔那摩湾吗?

" [aɪ] [æskt] [ðə; ði]['moʊtərmən] .
" I asked the motorman .
" 我 问 这 司机 .

我问了司机。

" ['nevər] [maɪnd] ['ænsər] ; [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə] !
" Never mind answering ; we're going to !
" 绝不 头脑 回答 ; 是 去 到 !

"不用回答了，我们马上就去回答！"

" [ə; eɪ] [tʃɪr] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'riːnz] [ænd; ənd] ['seɪləz] [æz; əz][wiː; wi] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt]
" A cheer rose from the marines and sailors as we rounded the point
" 一个 欢呼 玫瑰 从 这 海军陆战队 和 水手们 作为 我们 圆润 这 观点
[wiː; wi][hæd; həd]['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] ,
we had never expected to see again ,
我们 有 绝不 预期的 到 看 再次 ,

"当我们绕过那个我们从未想过会再次见到的岬角时，海军陆战队员和水兵们爆发出欢呼声。"

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [west] , [ɪn] [diːp] [bluː] ['wɔːtər] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] .
and started west , in deep blue water , along the coast .
和 开始 西方 , 在 深的 蓝色的 水 , 沿着 这 海岸 .

然后向西出发，驶入深蓝色的海水中，沿着海岸线前进。

- [ɑːnt] [gʊd] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] .
LCVP's aren't good travelers .
- 不是 好的 旅行者 .

LCVP（低级旅行签证持有者）不擅长旅行。

[ðeɪ] [roʊl][laɪk] [egz] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm]['noʊbɑːdi][gɑːt] ['siːsɪk] .
They roll like eggs on a hill , but this time nobody got seasick .
他们 卷 喜欢 鸡蛋 在 一个 爬坡道 , 但 这 时间 无人 得到 晕船 .

它们像鸡蛋在山坡上滚动一样，但这次没有人晕船。

" ['aʊtpoʊst]['zɪroʊ] , " [sed] ['sʌmwʌn] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət] - [biːtʃ] .
" Outpost Zero , " said someone , looking back at Yataritas Beach .
" 前哨 零 , " 说 某人 , 寻找 后退 在 - 海滩 .

"零号哨站，"有人回头望向亚塔里塔斯海滩说道。

" [ɪf] [aɪ]['nevər]['iːv(ə)n] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [suːn] !
" If I never even hear of it again it will be too soon !
" 如果 我 绝不 甚至 听到 的 它 再次 它 将要 是 也 很快 !

"如果我再也听不到它的消息，那就太好了！"

" [wiː; wi] [kept] [ɪn] [kloʊz] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ˌeskən'diːdəu] [beɪ] , [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]
" We kept in close formation as we approached Escondido Bay , outside the
" 我们 保留 在 关闭 形成 作为 我们 接近 埃斯孔迪多 湾 , 外部 这
[ˌrezər'veɪʃ(ə)n] .
Reservation .
预订 .

"我们在接近保护区外的埃斯孔迪多湾时，一直保持紧密的队形。"

[ðer; ðər][ə; eɪ] ['kruːzɪŋ] [pleɪn] [pɪkt] [ˌjuː 'es][ʌp] , ['dɪpt] [wɪŋz] ['oʊvər][ˌjuː 'es] ,
There a cruising plane picked us up , dipped wings over us ,
那里 一个 巡航 飞机 挑选 我们 向上 , 浸入 翅膀 超过 我们 ,

一架巡航飞机在那里接上了我们，从我们头顶掠过，机翼微微倾斜。

[luːpt] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fʊl] [spiːd] [bæk] [tuː; tə][ˌgwɑːn'tɑːnəˌmoʊ] .
looped and headed full speed back to Guantanamo .
循环 和 标题 满的 速度 后退 到 关塔那摩 .

绕了一圈，然后全速返回关塔那摩。

[wi:; wi][ɔ:l] [krɔ:ld] [ʌp]['aʊər; ɑ:r] ['stɑ:rbərd] [saɪdz] , ['tɪltɪŋ] [ðə; ði] - [fɑ:r]['oʊvər] , [ænd; ənd][nɑ:t]

We	all	crawled	up	our	starboard	sides	,	tilting	the	LCVP's	far	over	,	and	not
我们	全部	爬行	向上	我们的	右舷	侧面	,	倾斜	这	-	远的	超过	,	和	不是

['kerɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ,

caring	a	bit	,
关怀	一个	少量	,

我们都从右舷爬了上去，把登陆艇倾斜得很厉害，但我们一点也不在乎。

[tu:; tə] [pɪk] [aʊt] ['lændmɑ:ks] [ə'ʃɔ:r] [ðæt] [wi:; wi] [nu:] — ['kɪtəri] [bi:tʃ] , ['wɪndmɪl] , ['ku:skəu] ,

to	pick	out	landmarks	ashore	that	we	knew	—	Kittery	Beach	,	Windmill	,	Cuzco	,
到	挑选	出去	地标	岸上	那	我们	知道	—	基特里	海滩	,	风车	,	库斯科	,

[blaɪnd] , [blu:] [ænd; ənd]['keɪb(ə)l]['bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz] .

Blind	,	Blue	and	Cable	Beaches	.
瞎的	,	蓝色的	和	电缆	海滩	.

挑选出我们熟悉的岸上地标——基特里海滩、风车海滩、库斯科海滩、盲人海滩、蓝海滩和缆车海滩。

['evri] [wʌn] [lʊkt] [laɪk] [hoʊm] — [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ri:n] ['hædnt] [lɪvd] , [ʌp][tu:; tə] [ðæt] ['moʊmənt] ,

Every	one	looked	like	home	—	and	the	marine	hadn't	lived	,	up	to	that	moment	,
每一个	一	看起来	喜欢	家	—	和	这	海洋	之前没有	居住地	,	向上	到	那	片刻	,

每个地方看起来都像家一样——而在此之前，这位海军陆战队员从未真正体验过家的感觉。

[hu:] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ˌgwɑ:n'tɑ:nəˌmoʊ][æz; əz][hoʊm] !

who	regarded	Guantanamo	as	home	!
WHO	认为	关塔那摩	作为	家	!

他们把关塔那摩视为自己的家!

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [pleɪnz] [aʊt] , [ɪn'klu:dɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['dʒɛts] ,

There	were	many	planes	out	,	including	some	of	our	jets	,
那里	是	许多	飞机	出去	,	包括	一些	的	我们的	喷气式飞机	,

当时有很多飞机在空中，包括我们的一些喷气式飞机。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ˌgwɑ:n'tɑ:nəˌmoʊ] [beɪ] .

by	the	time	we	reached	the	mouth	of	Guantanamo	Bay	.
经过	这	时间	我们	达到	这	嘴	的	关塔那摩	湾	.

当我们到达关塔那摩湾入口时。

['lʌkɪli] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['ferli] [smu:ð] ['wɔ:tər] .

Luckily	the	long	run	was	made	in	fairly	smooth	water	.
幸运的是	这	长的	跑步	曾是	制成	在	相当	光滑的	水	.

幸运的是，这段长距离航程是在相对平静的水面上进行的。

[wi:; wi] [krɔ:st] [ðə; ði] [ʃelf] [wer] [ðə; ði] [di:p] [blu:] ['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkærɪ'bi:ənˌkə'rɪbiən] [bɪ'kʌmz]

We	crossed	the	shelf	where	the	deep	blue	water	of	the	Caribbean	becomes
我们	交叉	这	架子	在哪里	这	深的	蓝色的	水	的	这	加勒比海	变成

[ðə; ði] [gri:n] - ['dɜ:rti]['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,

the	green	-	dirty	water	of	the	Bay	,
这	绿色的	-	肮脏的	水	的	这	湾	,

我们穿过了大陆架，那里加勒比海深蓝色的海水变成了海湾浑浊的绿色海水。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hoʊm] .

and	were	as	good	as	home	.
和	是	作为	好的	作为	家	.

感觉就像在家一样舒适。

[aɪ] [plænd] [ɑ:n] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [mə'ri:n] [boʊt] [haʊs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ædmɜ-əlz] [lɔ:ntʃ]

I	planned	on	making	it	to	the	Marine	Boat	House	,	but	the	Admiral's	launch
我	计划	在	制作	它	到	这	海洋	船	房子	,	但	这	海军上将的	发射

[keɪm] [aʊt] ,

came	out	,
来了	出去	,

我原本计划去海军船坞，但是海军上将的快艇出来了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːf] ['ɑːfɪsər] [ə'bɔːrd] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][lænd][æt; ət][ðə; ði] ['ædmɜ-əlz] [oʊn]

with	a	staff	officer	aboard	,	with	instructions	to	land	at	the	Admiral's	own
和	一个	职员	官	船上	,	和	指示	到	土地	在	这	海军上将的	自己的

[dɑːk] .

dock	.
码头	.

船上载有一名参谋军官，奉命在海军上将的码头登陆。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] [mʌtʃ] [wer] [wiː; wi] [dɑːkt] ,

I	guess	it	didn't	matter	much	where	we	docked	,
我	猜测	它	没有	事情	很多	在哪里	我们	停靠	,

我想我们停靠在哪里其实并不重要。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ædmərəl][hæd; həd][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz][wʌz; wəz]

for	the	point	of	land	on	which	the	Admiral	had	his	quarters	was
为了	这	观点	的	土地	在	哪个	这	上将	有	他的	四分之一	曾是

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['juːnɪfɔːrmz] .

covered	with	uniforms	.
涵盖	和	制服	.

海军上将的住所所在的岬角上到处都是制服。

[mə'riːnz] [ænd; ənd] ['seɪləz] [wɜːr; wər] [kept] [bæk] [baɪ][ˌɛmˌpiː'ɛs] .

Marines	and	sailors	were	kept	back	by	MP's	.
海军陆战队	和	水手们	是	保留	后退	经过	议员们	.

海军陆战队员和水兵被宪兵拦住了。

[ðə; ði] [tʃiːf] [stɑːf] ['ɑːfɪsər] [pleɪst] [ˌem 'iː] ['fɔːrməli] ['ʌndər] [ə'rest] , " [fɔːr; fər] ['æbsəns] ['oʊvər] - [liːv] ,

The	Chief	Staff	Officer	placed	me	formally	under	arrest	,	"	for	absence	over	-	leave	,
这	首席	职员	官	放置	我	正式地	在下面	逮捕	,	"	为了	缺席	超过	-	离开	,

参谋长正式逮捕了我，理由是"休假期间擅离职守"。

" [hiː; hi] [sed] — [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	he	said	—	though	there	was	a	suggestion	of	excitement	in	his
"	他	说	—	尽管	那里	曾是	一个	建议	的	激动	在	他的

[vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [sə'spekt] ['sʌbtərfjuːdʒ] .

voice	that	made	me	suspect	subterfuge	.
嗓音	那	制成	我	怀疑	托词	.

"他说——尽管他语气中带着一丝兴奋，让我怀疑他在说谎。"

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] , [æn; ən]['ɑːfɪsər] ['ʌndər] [ə'rest] [kept][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] .

One	thing	was	certain	,	an	officer	under	arrest	kept	his	mouth	shut	.
一	事物	曾是	肯定	,	一个	官	在下面	逮捕	保留	他的	嘴	关闭	.

有一点可以肯定，被捕的警官始终保持沉默。

[aɪ] ['kudnt] [tel] ['enibɑːdi] ['eniθɪŋ] .

I	couldn't	tell	anybody	anything	.
我	不能	告诉	任何人	任何事物	.

我什么都不能告诉任何人。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , ['hæpənd] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] .

The	same	thing	,	or	something	like	it	,	happened	to	every	one	of	us	.
这	相同的	事物	,	或者	某物	喜欢	它	,	发生	到	每一个	一	的	我们	.

同样的事情，或者类似的事情，发生在我们每个人身上。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [kəm'pliːtli] ['mʌzld] [baɪ] ['biːɪŋ] [pleɪst] ['ʌndər] [ə'rest] .

We	were	all	completely	muzzled	by	being	placed	under	arrest	.
我们	是	全部	完全地	戴口套	经过	存在	放置	在下面	逮捕	.

我们因为被逮捕而完全噤声。

[wət'evər] [els] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] , [wiː; wi][wɜːr; wər] " [hɑːt] .

Whatever	else	we	might	be	,	we	were	"	hot	.
任何	别的	我们	可能	是	,	我们	是	"	热的	.

无论我们是什么，我们当时都很"火爆"。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːrkt] [tə'geðər] [æz; əz]['iːv(ə)n] [mə'riːnz] [dɪd][nɑːt]['ɔːlweɪz] [wɜːrk]

" **Then** **it** **was** **that** **we** **worked** **together** **as** **even** **marines** **did** **not** **always** **work**

" 然后 它 曾是 那 我们 工作 一起 作为 甚至 海军陆战队 做过 不是 总是 工作

[tə'geðər] — [ænd; ənd][ðə; ði][sɪks][gɒbz] [pɪtʃt] [ɪn] ,

together **—** **and** **the** **six** **gobs** **pitched** **in** **,**

一起 — 和 这 六 戈布斯 投球 在 ,

"然后我们像海军陆战队员一样并肩作战，即使是海军陆战队员也并非总是能团结一致——而那六个笨蛋也尽了全力。"

[tuː] .

too **.**

也 .

也。

[aɪ] [meɪd] [aʊt] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] ,

I **made** **out** **this** **report** **,**

我 制成 出去 这 报告 ,

这份报告是我写的，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [baɪ] ['evri] ['leðərˌnek] [ænd; ənd]['seɪlər]

with **the** **understanding** **that** **it** **would** **be** **seen** **by** **every** **leatherneck** **and** **sailor**

和 这 理解 那 它 会 是 已见 经过 每一个 皮领 和 水手

,

,

,

考虑到所有海军陆战队员和水手都会看到它，

[ænd; ənd][nɑːt] [səb'mɪtɪd] [ʌn'tɪl][ɔːl][wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ɪts] ['ækjərəsi] .

and **not** **submitted** **until** **all** **were** **satisfied** **with** **its** **accuracy** **.**

和 不是 提交 直到 全部 是 使满意 和 它是 准确性 .

只有在所有人都对结果的准确性感到满意后才会提交。

[aɪ][toʊld] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

I **told** **what** **seemed** **to** **have** **happened** **to** **us** **.**

我 讲述 什么 似乎 到 有 发生 到 我们 .

我把我们身上发生的事情告诉了别人。

[æz; əz] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər][aɪ][wʌz; wəz] [ri'kwestid] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ɪk'spres] [æn; ən] [ə'pɪnjən] .

As **commanding** **officer** **I** **was** **requested** **also** **to** **express** **an** **opinion** **.**

作为 指挥 官 我 曾是 请求 还 到 表达 一个 观点 .

作为指挥官，我也被要求发表意见。

[aɪ][hæd; həd] [nʌn] [tuː; tə]['ɔːfər] , [ɪk'sept] [ðæt] [tuː] [nuːz] ['bulitinz] ,

I **had** **none** **to** **offer** **,** **except** **that** **two** **news** **bulletins** **,**

我 有 没有任何 到 提供 , 除了 那 二 消息 公告 ,

我没有什么可以提供的，除了两份新闻简报。

[rɪ'siːvd] ['oʊvər][ðə; ði]['reɪdioʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['æftər]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] , [geɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ]

received **over** **the** **radio** **the** **next** **day** **after** **our** **return** **,** **gave** **me** **something**

已收到 超过 这 收音机 这 下一个 天 后 我们的 返回 , 给予 我 某物

[tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

to **think** **about** **.**

到 思考 关于 .

返回后的第二天，我通过无线电收到了一条消息，这让我陷入了沉思。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bulitinz] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] ['sʌmwʌt] ['gɑːrdɪd] ['læŋgwɪdʒ] ,

One **of** **the** **bulletins** **explained** **in** **somewhat** **guarded** **language** **,**

一 的 这 公告 解释 在 有些 守卫 语言 ,

其中一份公告措辞略显谨慎地解释道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

消失者(The vanishers)
第3/3页

[ðæt] [nuː] [ə; eɪ] - [bɑːm] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd]

that	new	A	-	bomb	experiments	were	being	made
那	新的	一个	-	炸弹	实验	是	存在	制成

— [nɑːt][ɪn][mɪd] - [pə'sɪfɪk] , [ɪn][bɪ'kiːni] ,

—	not	in	mid	-	Pacific	,	in	Bikini	,
—	不是	在	中	-	太平洋	,	在	比基尼	,

新的原子弹试验正在进行——不是在太平洋中部，而是在比基尼海滩。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkaːlaː'haːri] ['dezərt] !

but	in	the	heart	of	the	Kalahari	Desert	!
但	在	这	心	的	这	卡拉哈里沙漠	沙漠	!

但却位于卡拉哈里沙漠的中心地带!

[soʊ]['kerf(ə)l][wɜːr; wər][ðə; ði] [bræs] [hæts][ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [tests] ,

So	careful	were	the	brass	hats	in	this	important	series	of	tests	,
所以	小心	是	这	黄铜	帽子	在	这	重要的	系列	的	测试	,

在这一系列重要的测试中，高层领导们都非常谨慎。

[ðæt] [noʊ][wɜːrdz][ɪn] ['eni] ['sɪvəlaɪzd] [tʌŋ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən]['iːv(ə)n][ɑːn]

that	no	words	in	any	civilized	tongue	were	allowed	to	be	spoken	even	on
那	不	字	在	任何	文明	舌头	是	允许	到	是	说	甚至	在

['ɪntərkɑːm] [sets] !

intercom	sets	!
对讲机	套	!

甚至在对讲机里，也不允许说任何文明语言的话!

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [seɪ] " ['lɪt(ə)l] [noʊn] ['æfrɪkən]['daɪəlekts] .

The	report	didn't	mention	Mangbetu	,	but	it	did	say	"	little	known	African	dialects	.
这	报告	没有	提到	芒贝图	,	但	它	做过	说	"	小的	已知	非洲	方言	.

报告中没有提到曼格贝图语，但确实提到了"鲜为人知的非洲方言"。

" [ðɪs] ['wɔznt] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [prə'siːdʒər] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] — [kə'mæntʃi] ['indiəns][hæd; həd] [bɪn]

"	This	wasn't	an	unusual	procedure	,	by	the	way	—	Comanche	Indians	had	been
"	这	不是	一个	异常	程序	,	经过	这	方式	—	科曼奇	印度人	有	到过

[soʊ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][wɜːrld][wɔːr][iː] .

so	employed	in	World	War	II	.
所以	受雇	在	世界	战争	二	.

"顺便说一句，这并不是什么不寻常的做法——二战期间，科曼奇印第安人就曾被这样使用过。"

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] ['testɪŋ] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [njuɪst] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] - [bɑːmz] ?

And	what	were	those	people	testing	,	besides	the	newest	thing	in	A	-	bombs	?
和	什么	是	那些	人们	测试	,	除了	这	最新	事物	在	一个	-	炸弹	?

除了最新型的原子弹之外，这些人还在测试什么?

" [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][test] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'naʊnsər] , " [ɪn'vɑːlvz] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ]

"	Part	of	the	test	,	"	said	the	voice	of	the	announcer	,	"	involves	an	amazing
"	部分	的	这	测试	,	"	说	这	嗓音	的	这	播音员	,	"	涉及	一个	惊人的

[ə'bʌv] - [graʊnd] [bɑːm] - ['ʃeltər] !

above	-	ground	bomb	-	shelter	!
多于	-	地面	炸弹	-	庇护所	!

"测试的一部分，"播音员的声音说道，"包括一个令人惊叹的地上防空洞！"

[ðɪs] ['ʃeltər] , [ʌv; əv]['siːkrət][ˌmænju'fæktʃər] ,

This	shelter	,	of	secret	manufacture	,
这	庇护所	,	的	秘密	生产	,

这个秘密制造的避难所

[ɪz] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi] [pruːf] [əˈgenst] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplænɪt] [ɪtˈself]

is	believed	to	be	proof	against	anything	except	the	explosion	of	the	planet	itself
是	相信	到	是	证明	反对	任何事物	除了	这	爆炸	的	这	行星	本身

.

:

.

据信，除了地球本身的爆炸之外，它能抵御任何灾难。

[nɑːt][ˈoʊnli][ɪz] [iːtʃ] [sʌtʃ] [ˈʃeltər] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] [ɪkˈstenʃ(ə)n] , [ðʌs] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l][lɑːrdʒ]

Not	only	is	each	such	shelter	capable	of	great	extension	,	thus	to	handle	large
不是	仅有的	是	每个	这样的	庇护所	有能力的	的	伟大的	扩大	,	因此	到	处理	大的

[gruːps] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] ,

groups	of	people	,
团体	的	人们	,

这样的避难所不仅能够进行大规模扩建，从而容纳大量人群，

[bʌt; bət] [bɪlt] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [ɪn] [prəˈvɪʒ(ə)nɪŋ] .

but	built	into	it	is	something	new	in	provisioning	.
但	建造	进入	它	是	某物	新的	在	供应	.

但它内置了一些新的配置功能。

[ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [ˈɪntuː] [ðiːz] [ˈʃeltərz] [baɪ] [ˈsʌd(ə)n] [əˈtæk] , [ɑːr; ər] [ˌɔːtəˈmætɪkli]

People	who	are	forced	into	these	shelters	by	sudden	attack	,	are	automatically
人们	WHO	是	强制	进入	这些	避难所	经过	突然	攻击	,	是	自动地

[prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [fuːd] ,

provided	with	food	,
假如	和	食物	,

因突发袭击被迫进入这些避难所的人们，会自动获得食物。

[ˈwɔːtər][ænd; ənd][ˈekwəb(ə)l][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃʊr] ,

water	and	equable	temperature	,
水	和	公平的	温度	,

水和适宜的温度，

[baɪ][ə; eɪ] [ˈprɑːses] [wɪtʃ] [prəˈvaidz] [ðiːz] [nɪˈsesɪtɪz] [æz; əz] [ˈseprət] [ˌeksjʊˈdeʃən] [frʌm; frəm][ðə; ði]

by	a	process	which	provides	these	necessities	as	separate	exudations	from	the
经过	一个	过程	哪个	提供	这些	必需品	作为	分离	渗出物	从	这

[ˈɪnər] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] !

inner	walls	of	the	bombproofs	!
内	墙壁	的	这	防爆	!

通过一种工艺，将这些必需物质作为防爆内壁的独立渗出物提供！

" [sʌm; səm] [fɪr] [wʌz; wəz] [ɪkˈsprest] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tests] , " [sed] [ðə; ði] [əˈnaʊnsər] ,

"	Some	fear	was	expressed	,	in	the	midst	of	the	tests	,	"	said	the	announcer	,
"	一些	害怕	曾是	表达	,	在	这	中间	的	这	测试	,	"	说	这	播音员	,

“在测试过程中，有人表达了一些担忧，”播音员说道。

" [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈtreɪtəz] [iːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkerfəli] [skriːnd] [tekniʃənz] — [fɔːr; fər]

"	that	there	were	traitors	even	among	the	carefully	screened	technicians	—	for
"	那	那里	是	叛徒	甚至	之中	这	小心	筛选	技术人员	—	为了

[dɪˈspaɪt] [ˈɔːrdərz] ,

despite	orders	,
尽管	订单	,

“即使在经过严格筛选的技术人员中也存在叛徒——因为尽管有命令，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [θriː] [deɪz] [nɑːt][ˈoʊnli] [ˈɪŋglɪʃ] [bʌt; bət] [ˈmeni] [ˈʌðər]

for	a	period	of	three	days	not	only	English	but	many	other
为了	一个	时期	的	三	天	不是	仅有的	英语	但	许多	其他

[ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz] ,

languages	,
语言	,

在三天的时间里，不仅学习英语，还学习了许多其他语言。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['siːkrət]['daɪəlekt] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [tekniʃənz] , [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn][ðer; ðər] ['ɪntəkɒmz]

including	the	secret	dialect	used	by	the	technicians	,	were	heard	in	their	intercoms
包括	这	秘密	方言	用过的	经过	这	技术人员	,	是	听到	在	他们的	对讲机

!

!

!

包括技术人员使用的秘密方言在内的所有信息，都通过对讲机被听到了！

" [aɪ] ['ʃɪvəd] [æt; ət] [ðæt] , [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] , [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ,

"	I	shivered	at	that	,	remembering	how	,	for	three	days	,
"	我	瑟瑟发抖	在	那	,	记住	如何	,	为了	三	天	,

“想到这，我不禁打了个寒颤，想起那三天里，

[wiː; wi][hæd; həd][traɪd] ['evri] [tʌŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [θɪŋk] .

we	had	tried	every	tongue	of	which	we	could	think	.
我们	有	尝试	每一个	舌头	的	哪个	我们	可以	思考	.

我们尝试了所有能想到的语言。

['grædʒuəli][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪ'mɜːrdʒ] .

Gradually	a	picture	was	beginning	to	emerge	.
逐步地	一个	图片	曾是	开始	到	出现	.

渐渐地，一幅画面开始浮现。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪrd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ðæt] [sʌm; səm] [pə'tenʃ(ə)l] [ə'gresər] ['neɪʃ(ə)n][hæd; həd]

"	It	was	feared	for	some	time	that	some	potential	aggressor	nation	had
"	它	曾是	害怕	为了	一些	时间	那	一些	潜在的	侵略者	国家	有

['mænɪdʒd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə][get][pæst][ðə; ði][ˌkaːlaː'haːri] [gɑːrdz] [ænd; ənd] ['ferɪt] [aʊt] ['siːkrət]

managed	somehow	to	get	past	the	Kalahari	guards	and	ferret	out	secret
管理	不知何故	到	得到	过去的	这	卡拉哈里沙漠	守卫	和	雪貂	出去	秘密

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] — [ɔːr] [els] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [fɪfθ] ['kɑːləm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tekniʃənz]

information	—	or	else	that	there	was	already	a	fifth	column	among	the	technicians
信息	—	或者	别的	那	那里	曾是	已经	一个	第五	柱子	之中	这	技术人员

!

!

!

“一段时间以来，人们一直担心某个潜在的侵略国家已经设法绕过了卡拉哈里守卫，窃取了秘密信息——或者说，技术人员中已经出现了第五纵队！”

" [noʊ]['menʃ(ə)n] ['eniwer] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [men] !

"	No	mention	anywhere	,	of	the	Shadow	Men	!
"	不	提到	任何地方	,	的	这	阴影	男人	!

“任何地方都没有提到影子人！”

[aɪ][wʌz; wəz] [skerd] [stɪf] [wen] [aɪ]['riːəlaɪzd] [ðɪs] .

I	was	scared	stiff	when	I	realized	this	.
我	曾是	害怕的	僵硬的	什么时候	我	已实现	这	.

意识到这一点后，我吓得魂飞魄散。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] ['ʃædoʊ] [men] , [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [siːmd] ,

For	those	Shadow	Men	,	it	now	seemed	,
为了	那些	阴影	男人	,	它	现在	似乎	,

对于那些影子人来说，现在看来，

[hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði][ə; eɪ] - [bɑːm] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ; [ðeɪ]

had	accomplished	something	the	A	-	bomb	had	not	been	able	to	do	;	they
有	完成	某物	这	一个	-	炸弹	有	不是	到过	有能力的	到	做	;	他们

[hæd; həd][gɑːt][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bɑːmpruːf] ,

had	got	inside	the	bombproof	,
有	得到	里面	这	防弹	,

他们做到了原子弹都没能做到的事：他们进入了防弹建筑内部。

[kɪld] ['jaʊnt] — [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [kɪld] [ˌjuː 'es][ɔːl] — [ænd; ənd][gɑːt][aʊt] [ə'gen] .

killed	Yount	—	and	could	easily	have	killed	us	all	—	and	got	out	again	.
被杀	尤恩特	—	和	可以	容易地	有	被杀	我们	全部	—	和	得到	出去	再次	.

杀死了尤恩特——而且很容易就能杀死我们所有人——然后又逃脱了。

" [ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , " [sed] [ðə; ði] [ə'naʊnsər] , " [wɜːr; wər]

"	The	experiments	,	"	said	the	announcer	,	"	were
"	这	实验	,	"	说	这	播音员	,	"	是

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['kærid] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [neiʃəns] [sɪ'kjʊrəti] ['kaʊns(ə)l] .

of	course	carried	out	by	the	United	Nations	Security	Council	.
的	课程	携带	出去	经过	这	团结的	国家	安全	理事会	.

“这些实验，”播音员说，“当然是由联合国安全理事会进行的。”

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ə'naʊnst] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] ,

The	results	have	not	been	announced	in	every	detail	,
这	结果	有	不是	到过	宣布	在	每一个	细节	,

结果尚未全部公布。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [kəm'pliːt] [sɪ'kjʊrəti] [ə'genst] [ðə; ði][ə; eɪ] - [bɑːm]

but	the	world	has	been	informed	that	complete	security	against	the	A	-	Bomb
但	这	世界	有	到过	知情的	那	完全的	安全	反对	这	一个	-	炸弹

[hæz; həz] [bɪn] [prə'duːst] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ə'veɪləb(ə)l] [ɪf] ['evər][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [wɜːrld][wɔːr] !

has	been	produced	and	will	be	available	if	ever	there	is	another	world	war	!
有	到过	生产	和	将要	是	可用的	如果	曾经	那里	是	其他	世界	战争	!

但全世界都已得知，针对原子弹的全面安全措施已经研制成功，如果再次发生世界大战，这些措施将随时可用！

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [men] ?

"	But	what	about	the	Shadow	Men	?
"	但	什么	关于	这	阴影	男人	?

“但是影子人呢？”

[wʌt] [gʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] ['bɑːmpruːf] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['entərd] [soʊ] ['iːzəli] ,

What	good	was	the	best	bombproof	if	it	could	be	entered	so	easily	,
什么	好的	曾是	这	最好的	防弹	如果	它	可以	是	进入	所以	容易地	,

如果最坚固的防爆设施如此容易被攻破，那它还有什么用?

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strɔɪd] ?

and	everybody	inside	it	destroyed	?
和	大家	里面	它	损毁	?

里面的人全都死了吗?

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['æftər]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [aɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [briːf] ['brɔːdkæst] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd]

On	the	next	day	after	our	return	I	picked	up	a	brief	broadcast	which	I	could
在	这	下一个	天	后	我们的	返回	我	挑选	向上	一个	简短的	播送	哪个	我	可以

['iːzəli] [hæv; həv] [mɪst] .

easily	have	missed	.
容易地	有	错过	.

回来后的第二天，我偶然听到了一则简短的广播，差点就错过了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [ˌdʒæpə'niːz]['soʊldʒərz] , ['haɪdɪŋ] [aʊt][ɑːn][gwɑːm] ,

"	It	appears	that	there	are	still	Japanese	soldiers	,	hiding	out	on	Guam	,
"	它	出现	那	那里	是	仍然	日本人	士兵	,	隐藏	出去	在	关岛	,

“看来仍有日本士兵藏匿在关岛。”

[huː] [duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr][ɪz]['oʊvər] .

who	do	not	know	that	the	war	is	over	.
WHO	做	不是	知道	那	这	战争	是	超过	.

他们不知道战争已经结束了。

[ten] [ˌdʒæpə'niːz] , [led] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɔːrpərəl] - , [sə'rendərd] ['jestərdeɪ] [tuː; tə] -
Ten Japanese , led by a Corporal Matzuku , surrendered yesterday to Guamian
十 日本人 , 引领 经过 一个 下士 - , 投降 昨天 到 -
[ə'θɔːrətiz] !
authorities !
当局 !

昨天，由下士松久率领的十名日本人向关岛当局投降！

[haʊ] [ðeɪ] [sə'vaivd] [fɔːr; fər] ['ɔːlmoʊst] [fɔːr] ['jɪrz] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .
How they survived for almost four years is a mystery .
如何 他们 幸存下来 为了 几乎 四 年 是 一个 神秘 .

他们是如何存活近四年的，至今仍是个谜。

[ðeɪ] [ə'pɪr] [wel] [fed] .
They appear well fed .
他们 出现 出色地美联储 .

它们看起来吃得很好。

" [aɪ] [gɑːt] [ðɪs] [fɑːr] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]
" I got this far and realized that I knew a great deal of what had
" 我 得到 这 远的 和 已实现 那 我 知道 一个 伟大的 交易 的 什么 有
['hæpənd] ,
happened ,
发生 ,

"我走到这一步，才意识到自己对发生的事情了解得很多。"

[bʌt; bət] [nɑːt] [haʊ] .
but not how .
但 不是 如何 .

但不知道具体方法。

[haʊ] [wiː; wi] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [ˌdʒæpə'niːz] [hæd; həd] [bɪn] ['netɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm]
How we and the Guamian Japanese had been netted under the same
如何 我们 和 这 - 日本人 有 到过 网 在下面 这 相同的
['bɑːmpruːf] ,
bombproof ,
防弹 ,

我们和关岛的日本人是如何被困在同一张防弹网下的?

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [ðeɪ] [ɑːn] [gwɑːm] , [ɑːr'selvz] [ɑːn] - [biːtʃ] , ['kjuːbə] .
for instance — they on Guam , ourselves on Yataritas Beach , Cuba .
为了 实例 — 他们 在 关岛 , 我们自己 在 - 海滩 , 古巴 .

例如——他们在关岛，而我们在古巴的亚塔里塔斯海滩。

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [men] — [ɪk'sept] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [bʌt; bət] [ðə; ði] "
I had no explanation for the Shadow Men — except that nobody but the "
我 有 不 解释 为了 这 阴影 男人 — 除了 那 无人 但 这 "
['vænɪʃərz] " ,
vanishers " ,
消失者 " ,

我无法解释影子人的存在——除了那些"消失者"之外，没有人知道他们的存在。

[ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] , [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['menʃ(ə)nd] [ðem; ðəm] .
ourselves and the Japanese , so much as mentioned them .
我们自己 和 这 日本人 , 所以 很多 作为 提及 他们 .

我们自己和日本人，甚至都提到了他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [aɪ] [felt] [ʃʊr] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] ['kaʊns(ə)l] .
They were , I felt sure , outside the knowledge of the Security Council .
他们 是 , 我 毛毡 当然 , 外部 这 知识 的 这 安全 理事会 .

我确信，这些事情不在安全理事会的知情范围之内。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [men] [wɜ:r; wər] [sʌm; səm] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] — ['kemɪklz] , [ɔ:r] [ˌɪnstən'teɪniəsli] ['æktɪŋ]

The	Shadow	Men	were	some	manifestation	—	chemicals	,	or	instantaneously	acting
这	阴影	男人	是	一些	表现	—	化学品	,	或者	瞬间	表演

[dɪ'zi:z] [dʒə:mz] ?

disease	germs	?
疾病	细菌	?

影子人是某种物质的化身，还是瞬间生效的致病细菌?

— [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] ['enəmi] [fɪfθ] ['kɑ:ləm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hɔ:rnd] [ɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [,ka:la:'ha:ri]

—	of	a	potential	enemy	fifth	column	which	had	horned	in	on	the	Kalahari
—	的	一个	潜在的	敌人	第五	柱子	哪个	有	有角的	在	在	这	卡拉哈里沙漠

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

experiments	:
实验	.

——一个潜在的敌方第五纵队，他们插手了卡拉哈里实验。

[aɪ] [kæn; kən] [du:] [noʊ] [mɔ:r] .

I	can	do	no	more	.
我	能	做	不	更多的	.

我已经无能为力了。

[ðɪs] [rɪ'pɔ:rt] [ɪz] [rɪ'spektfəli] [səb'mɪtɪd] [fɔ:r; fər] [trænz'mɪʃ(ə)n] ['vaɪə] [ə'fɪʃ(ə)l] ['tʃænlz] .

This	report	is	respectfully	submitted	for	transmission	via	official	channels	.
这	报告	是	尊敬	提交	为了	传播	通过	官方的	频道	.

谨呈此报告，以便通过官方渠道发布。

[fɜ:rst] [ɪn'dɔ:rsmənt]

FIRST	ENDORSEMENT
第一的	代言

首次认可

[frʌm; frəm] : [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] , [ˌgwɑ:n'tɑ:nəˌmoʊ] [mə'ri:nz] .

From	:	Commanding	Officer	,	Guantanamo	Marines	.
从	:	指挥	官	,	关塔那摩	海军陆战队	.

发件人：关塔那摩海军陆战队指挥官。

[tu:; tə] : ['si:niər] ['ɑ:fɪsər] ['prez(ə)nt] , ['neɪv(ə)l] [beɪs] .

To	:	Senior	Officer	Present	,	Naval	Base	.
到	:	高级的	官	展示	,	海军	根据	.

致：海军基地高级军官。

['sʌbdʒekt] : - [bi:tʃ] [keɪs] . [wʌn] .

Subject	:	Yataritas	Beach	Case	.	1	.
主题	:	-	海滩	案件	.	1	.

主题：亚塔里塔斯海滩事件.1.

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['eɪti] [men] [kən'kɜ:r] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tætʃt] [rɪ'pɔ:rt] [aɪ] [wʊd] [rɪ'kwest]

But	for	the	fact	that	eighty	men	concur	in	the	attached	report	I	would	request
但	为了	这	事实	那	八十	男人	同意	在	这	随附的	报告	我	会	要求

[ðæt] ['meɪdʒər] ['reɪf] [kɪŋ] [bi:; bi] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [seɪnt] [ɪ'lɪzəbəθs] [fɔ:r; fər] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .

that	Major	Rafe	King	be	ordered	to	Saint	Elizabeth's	for	observation	.
那	主要的	拉夫	国王	是	订购	到	圣	伊丽莎白的	为了	观察	.

但鉴于附件报告中有八十人表示同意，我请求命令拉夫·金少校前往圣伊丽莎白医院接受观察。

['sekənd] [ɪn'dɔ:rsmənt]

SECOND	ENDORSEMENT
第二	代言

第二次背书

[frʌm; frəm] : ['si:niər] ['ɑ:fɪsər] ['prez(ə)nt] , ['neɪv(ə)l] [beɪs] .

From	:	Senior	Officer	Present	,	Naval	Base	.
从	:	高级的	官	展示	,	海军	根据	.

来自：海军基地高级军官。

[tuː; tə] : [tʃiːf] [ʌv; əv]['neɪv(ə)l] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

To	:	Chief	of	Naval	Operations	.
到	:	首席	的	海军	运营	.

致：海军作战部长。

['sʌbdʒekt] : ['kjuːbə] - - [biːtʃ] [keɪs] .

Subject	:	Cuba	-	Yataritas	Beach	Case	.
主题	:	古巴	-	-	海滩	案件	.

主题：古巴-亚塔里塔斯海滩事件。

[wʌn] . [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [triːt] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] ['laɪtli] ,

1	.	I	am	not	inclined	to	treat	this	report	lightly	,
1	.	我	是	不是	倾斜	到	对待	这	报告	轻轻	,

1. 我不打算轻视这份报告。

[ɔːr][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] ['triːtɪd] ['elsˌwer] .

or	to	suggest	that	it	be	so	treated	elsewhere	.
或者	到	建议	那	它	是	所以	治疗	别处	.

或者建议在其他地方也这样处理。

['noʊɪŋ] [haʊ] ['aʊər; ɑːr] [mə'riːnz] , ['seɪləz] , [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [plʌkt] [ʌp]

Knowing	how	our	marines	,	sailors	,	equipment	and	LCVP's	were	plucked	up
会心	如何	我们的	海军陆战队	,	水手们	,	设备	和	-	是	拨弦	向上

[ænd; ənd] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][,kaːlaː'haːri] ,

and	transported	to	Kalahari	,
和	运输	到	卡拉哈里沙漠	,

了解了我们的海军陆战队员、水兵、装备和登陆艇是如何被调集并运送到卡拉哈里沙漠的，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˌdʒæpə'niːz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ɪn] [kəm'pliːt] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ]

together	with	the	Japanese	,	I	am	still	in	complete	ignorance	of	the	meaning
一起	和	这	日本人	,	我	是	仍然	在	完全的	无知	的	这	意义

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] " ['ʃædoʊ] [men] .

of	the	"	Shadow	Men	.
的	这	"	阴影	男人	.

和日本人一样，我仍然完全不明白"影子人"的含义。

" [ɪf] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [hæz; həz] ['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][felt] [ðæt] [ðɪs] [beɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

"	If	Operations	has	any	additional	information	it	is	felt	that	this	base	should	be
"	如果	运营	有	任何	额外的	信息	它	是	毛毡	那	这	根据	应该	是

[meɪd] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

made	aware	of	it	.
制成	意识到的	的	它	.

"如果作战部门掌握任何其他信息，认为应该让该基地知晓。"

[θɜːrd] [ɪn'dɔːrsmənt]

THIRD	ENDORSEMENT
第三	代言

第三项背书

[frʌm; frəm] : [tʃiːf] [ʌv; əv]['neɪv(ə)l] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

From	:	Chief	of	Naval	Operations	.
从	:	首席	的	海军	运营	.

来自：海军作战部长。

[tuː; tə] : [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mə'riːnz] .

To	:	Commanding	General	of	the	Marines	.
到	:	指挥	一般的	的	这	海军陆战队	.

致：海军陆战队司令。

['sʌbdʒekt] : ['kjuːbə] - - [biːtʃ] [keɪs] . [wʌn] .

Subject	:	Cuba	-	Yataritas	Beach	Case	.	1	.
主题	:	古巴	-	-	海滩	案件	.	1	.

主题：古巴-亚塔里塔斯海滩事件.1.

[ðɪs] [æk'tɪvəti][ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv][ɔ:l]['di:teɪlz] [ɪk'sept] [ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] " ['ʃædoʊ] [men] .

This	activity	is	aware	of	all	details	except	the	so	-	called	"	Shadow	Men	.
这	活动	是	意识到的	的	全部	细节	除了	这	所以	-	称为	"	阴影	男人	.

该组织了解所有细节，唯独不知道所谓的"影子人"。

" [ɪf] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] [mə'ri:nz] [hæz; həz]['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ɪn'klu:d] [ˌaɪ 'ti:]

"	If	the	Commanding	General	of	Marines	has	any	information	,	include	it
"	如果	这	指挥	一般的	的	海军陆战队	有	任何	信息	,	包括	它

[ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ][ænd; ənd]['fɔ:rwərd][tu:; tə] ['tʃermən] ,

herewith	and	forward	to	Chairman	,
此附	和	向前	到	主席	,

"如果海军陆战队司令官有任何信息，请附上并转呈主席。"

[sɪ'kjʊrəti] ['kaʊns(ə)l] , [ju'naɪtɪd] [neiʃəns] .

Security	Council	,	United	Nations	.
安全	理事会	,	团结的	国家	.

联合国安全理事会。

[fɔ:rθ] [ɪn'dɔ:rsmənt]

FOURTH	ENDORSEMENT
第四	代言

第四项背书

[frʌm; frəm] : ['tʃermən] , [sɪ'kjʊrəti] ['kaʊns(ə)l] , [ju'naɪtɪd] [neiʃəns] .

From	:	Chairman	,	Security	Council	,	United	Nations	.
从	:	主席	,	安全	理事会	,	团结的	国家	.

来自：联合国安全理事会主席。

[tu:; tə] : ['meɪdʒər] ['reɪf] [kɪŋ] , ['vaɪə][ɔ:l] [ə'bʌv] ['tʃænlz] .

To	:	Major	Rafe	King	,	via	all	above	channels	.
到	:	主要的	拉夫	国王	,	通过	全部	多于	频道	.

致：拉夫·金少校，通过以上所有渠道。

['sʌbdʒekt] : [ðə; ði][ˌka:la:'ha:ri] [tests] . [wʌn] .

Subject	:	The	Kalahari	Tests	.	1	.
主题	:	这	卡拉哈里沙漠	测试	.	1	.

主题：卡拉哈里考验。1.

[rɪ'tɜ:rnd] [fɔ:r; fər] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] .

Returned	for	amplification	.
返回	为了	放大	.

返回进行放大。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [di:md] [əd'vaɪzəb(ə)l] ,

It	is	deemed	advisable	,
它	是	被认为	建议	,

建议这样做。

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv] [pʌb'lɪsəti] [ə'tendənt] [ɑ:n][ðə; ði]['kju:bə] - - ['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌka:la:'ha:ri]

in	view	of	publicity	attendant	on	the	Cuba	-	Yataritas	angle	of	the	Kalahari
在	看法	的	宣传	服务员	在	这	古巴	-	-	角度	的	这	卡拉哈里沙漠

['dezərt] [tests] ,

Desert	tests	,
沙漠	测试	,

鉴于古巴-亚塔里塔斯角力卡拉哈里沙漠试验所引发的公众关注，

[tu:; tə] [meɪk] ['pʌblɪk][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [fækts] .

to	make	public	the	following	facts	.
到	制作	民众	这	下列的	事实	.

公开以下事实。

[fɜːrst] , [best] [prəˈtekʃn] [əˈgenst] [ðə; ði][ə; eɪ] - [bɑːm] [ɪz][ˌwɜːrldˈwaɪd][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][baɪ][ˈspeʃ(ə)l]

First	,	best	protection	against	the	A	-	Bomb	is	worldwide	observation	by	special
第一的	,	最好的	保护	反对	这	一个	-	炸弹	是	全世界	观察	经过	特别的

[ˈtelɪvɪʒ(ə)n] ; [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] .

television	;	the	Council	has	it	.
电视	;	这	理事会	有	它	.

首先，防止原子弹袭击的最佳方法是通过专门的电视进行全球监控；安理会已经拥有这种监控手段。

['sekənd] [nəˈsesəti] [ɪz][əˈbɪləti][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] , [prəˈvaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [sɪˈkjʊrəti] ['kaʊns(ə)l]

Second	necessity	is	ability	to	make	the	bombproofs	,	provided	by	the	Security	Council
第二	必要性	是	能力	到	制作	这	防爆	,	假如	经过	这	安全	理事会

,

,

,

第二个必要条件是具备制造防爆武器的能力，这由安全理事会提供。

[əˈveɪləb(ə)l][tuː; tə] ['enibɑːdi] , ['eniwer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [huː] [ɪz] ['θretnd] [baɪ] [əˈtæk] .

available	to	anybody	,	anywhere	in	the	world	,	who	is	threatened	by	attack	.
可用的	到	任何人	,	任何地方	在	这	世界	,	WHO	是	威胁	经过	攻击	.

世界各地任何受到攻击威胁的人都可以使用。

[ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['ɪnstənt] [trænzˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['eni][spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

Bombproofs	are	capable	of	instant	transmission	to	any	spot	on	the	face	of
防爆	是	有能力的	的	立即的	传播	到	任何	点	在	这	脸	的

[ðə; ði][gloʊb] — [ænd; ənd][rɪˈmuːv(ə)l][ʌv; əv] ['bɑːmpruːf] [ænd; ənd][ˈɔkjuːpənts][tuː; tə] ['eniwer] [els] [ɪn]

the	globe	—	and	removal	of	bombproof	and	occupants	to	anywhere	else	in
这	地球	—	和	移动	的	防弹	和	居住者	到	任何地方	别的	在

[ðə; ði][wɜːrld] — [æz; əz]['kjuːbə] - [tuː; tə] - [ˌkaːlaːˈhaːri] - [tuː; tə] - [gwɑːm] . [ˌtuːˈtuː] .

the	world	—	as	Cuba	-	to	-	Kalahari	-	to	-	Guam	.	2	.
这	世界	—	作为	古巴	-	到	-	卡拉哈里沙漠	-	到	-	关岛	.	2	.

防爆舱能够瞬间传送到地球上的任何地点——并将防爆舱及其乘员转移到世界任何地方——例如从古巴到卡拉哈里沙漠再到关岛。2.

[ˌæmplɪfɪˈkeɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] " ['ʃædoʊ] [men] " [ɪz][rɪˈkwaɪərd] .

Amplification	on	the	"	Shadow	Men	"	is	required	.
放大	在	这	"	阴影	男人	"	是	必需的	.

需要对"影子人"进行扩充说明。

['evri] ['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ɪts] [tʃiːf] [ɪgˈzekjətɪv] ,

Every	nation	in	the	world	,	on	the	honor	of	its	chief	executive	,
每一个	国家	在	这	世界	,	在	这	荣誉	的	它是	首席	管理人员	,

世界各国，都以本国最高领导人的荣誉为荣，

[hæz; həz] [dɪˈnaɪd] [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['ʃædoʊ] [men] .

has	denied	all	knowledge	of	the	"	Shadow	Men	.
有	否认	全部	知识	的	这	"	阴影	男人	.

他否认对"影子人"一无所知。

" ['eni] [fɪfθ] ['kɑːləm] [frʌm; frəm] " [ˌaʊtˈsaɪd] " [ɪz] [kənˈsɪdərd] [fænˈtæstɪk] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [ˌpɑːsəˈbɪləti] .

"	Any	Fifth	Column	from	"	Outside	"	is	considered	fantastic	beyond	all	possibility	.
"	任何	第五	柱子	从	"	外部	"	是	经过考虑的	极好的	超过	全部	可能性	.

"任何来自'外部'的第五纵队都被认为是天方夜谭，超乎想象。"

[wel] , [ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

Well	,	there	it	is	.
出色地	,	那里	它	是	.

好了，就是这样。

[ðə; ði] [haɪ] [bræs] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wei] [hæz; həz]['spoʊkən] .

The	high	brass	all	along	the	way	has	spoken	.
这	高的	黄铜	全部	沿着	这	方式	有	说	.

一直以来，高层都发表过意见。

[naʊ] [its] [ʌp][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Now it's up to me .
现在 它是 向上 到 我 .

现在就看我的了。

[aɪ] [tʃekt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['evri] ['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [dɪ'naɪd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
I checked to find that every nation in the world had denied knowledge of
我 已检查 到 寻找 那 每一个 国家 在 这 世界 有 否认 知识 的
[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [men] — [ɪk'sept] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
the Shadow Men — except our own United States .
这 阴影 男人 — 除了 我们的 自己的 团结的 各州 .

我调查后发现，世界上所有国家都否认知道影子人的存在——除了我们自己的美国。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] ,
But without asking for volunteers ,
但 没有 问 为了 志愿者 ,

但并未征集志愿者，

['aʊər; ɑːr][moʊst] ['ruːθləs] [haɪ] [bræs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sent] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [feɪs] [ðoʊz] ['ʃæˌdoʊz] ,
our most ruthless high brass would not have sent us to face those shadows ,
我们的 最多 无情 高的 黄铜 会 不是 有 发送 我们 到 脸 那些 阴影 ,

即使是最冷酷无情的高层也不会派我们去面对那些阴影。

[wer'ɪn] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][daɪ] ['hɔːrəbli] .
wherein someone was almost certain to die horribly .
其中 某人 曾是 几乎 肯定 到 死 糟糕透了 .

其中几乎肯定会有人惨死。

[soʊ] , [sʌm; səm]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz][laɪd; liːd] !
So , some nation has lied !
所以 , 一些 国家 有 撒谎了 !

所以，某个国家撒谎了！

[wiː; wi] , [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [neiʃəns] , [hæv; həv][ðə; ði]['pɜːrfɪkt][ə; eɪ] - [bɑːm] - [pruːf] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
We , the United Nations , have the perfect A - bomb - proof , capable of
我们 , 这 团结的 国家 , 有 这 完美的 一个 - 炸弹 - 证明 , 有能力的 的
['ɪnstənt] [trænz'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eniwer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdɪd] .
instant transmission to anywhere it is needed .
立即的 传播 到 任何地方 它 是 需要 .

我们联合国拥有完美的防原子弹技术，能够瞬间将信息传输到任何需要的地方。

[wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlsoʊ] [siː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdɪd] , [θruː] ['aʊər; ɑːr][wɜːrld] ['vɪʒuəl] ['sekʃ(ə)n] .
We can also see where it is needed , through our World Visual Section .
我们 能 还 看 在哪里 它 是 需要 , 通过 我们的 世界 视觉的 部分 .

我们还可以通过世界视觉部门了解哪里需要它。

[bʌt; bət] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [fɔːr; fər] ['evri] [ə'tæk] ['wepən] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'fens] .
But , as usual , for every attack weapon , there is a defense .
但 , 作为 通常 , 为了 每一个 攻击 武器 , 那里 是 一个 防御 .

但是，正如常言所说，任何攻击手段都有相应的防御手段。

[fɔːr; fər] ['evri] [dɪ'fensɪv] ['wepən] [ðer; ðər][ɪz] , [ɪ'ventʃuəli] , [ə; eɪ] ['wepən] [wɪtʃ] [wɪl] [kræk] [ˌaɪ 'tiː] .
For every defensive weapon there is , eventually , a weapon which will crack it .
为了 每一个 防守 武器 那里 是 , 最终 , 一个 武器 哪个 将要 裂缝 它 .

每一种防御性武器，最终都会有一种武器能够破解它。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][best] [dɪ'fensɪv] ['gædʒɪt]['evər] [kən'strʌktɪd] , [bʌt; bət] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz][ðə; ði]
We have the best defensive gadget ever constructed , but somebody has the
我们 有 这 最好的 防守 小工具 曾经 建造 , 但 某人 有 这
[grɪm] , [blæk] ['ænsər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
grim , black answer to it !
严峻 , 黑色的 回答 到 它 !

我们拥有有史以来最好的防御装置，但有人却有阴险的、黑暗的应对之策！

[wʌt] ['neɪʃ(ə)n] ?
WHAT **NATION** **?**
什么 国家 ?

哪个国家?

[wen] [ðə; ði][nekst] [bɑːmz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fɔːl] ,
When **the** **next** **bombs** **begin** **to** **fall** **,**
什么时候 这 下一个 炸弹 开始 到 落下 ,

当下一批炸弹开始落下时，

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɜːrdərəs] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['evri]
the **name** **of** **that** **nation** **will** **be** **written** **into** **the** **murderous** **heart** **of** **every**
这 姓名 的 那 国家 将要 是 书面 进入 这 杀人犯 心 的 每一个
[bɑːm] .
bomb **.**
炸弹 .

那个国家的名字将被铭刻在每一枚炸弹的杀人核心上。

[ðen] [wɪl] [tʌŋz] [biː; bi] ['friːli] [luːst] [wɪtʃ] [naʊ] [der] [nɑːt] [gɪv] [ə'fens] [tuː; tə] ['eni] " ['frendli] "
Then **will** **tongues** **be** **freely** **loosed** **which** **now** **dare** **not** **give** **offense** **to** **any** **"** **friendly** **"**
然后 将要 舌头 是 自由 松开 哪个 现在 敢 不是 给 罪行 到 任何 " 友好的 "
['neɪʃ(ə)n] !
nation **!**
国家 !

到那时，那些现在不敢冒犯任何"友好"国家的舌头将可以自由地表达自己的观点了!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神